

# 僧伽吒经

元魏 南天竺优禅尼国王子月婆首那译



南無本師釋迦牟尼佛

## 说 明

本简体注音版《僧伽吒经》是根据清乾隆大藏经第 47 册、第 0445 部，大乘单译经中的《僧伽吒经》影印版校正注音的，特此说明。

仁慧草堂

二〇一五年五月

## 目 录

|               |        |
|---------------|--------|
| ● 起诵仪 .....   | - 1 -  |
| 香赞 .....      | - 1 -  |
| 净身业真言 .....   | - 1 -  |
| 净口业真言 .....   | - 1 -  |
| 净意业真言 .....   | - 1 -  |
| 净三业真言 .....   | - 1 -  |
| 安土地真言 .....   | - 2 -  |
| 普供养真言 .....   | - 2 -  |
| 开经偈 .....     | - 2 -  |
| 僧伽吒经卷第一 ..... | - 3 -  |
| 僧伽吒经卷第二 ..... | - 28 - |
| 僧伽吒经卷第三 ..... | - 53 - |
| 僧伽吒经卷第四 ..... | - 71 - |
| ● 结诵仪 .....   | - 93 - |
| 补阙真言 .....    | - 93 - |
| 补阙圆满真言 .....  | - 93 - |
| 普回向真言 .....   | - 93 - |
| 回向偈 .....     | - 94 - |
| 回向偈 .....     | - 94 - |
| 回向 .....      | - 95 - |

## ●起诵仪

xiāngzàn

香赞

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié  
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结  
xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn  
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà

南无香云盖菩萨摩诃萨 (三称)

jìngshēn yè zhēnyán

净身业真言

ōng xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì suō pó hē  
唵.修多唎.修多唎.修摩唎.修摩唎.娑婆诃. (三遍)

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃. (三遍)

jìng yì yè zhēnyán

净意业真言

ōng wá zǐ là dá hē hè hú  
唵.嚩日啰怛诃贺斛. (三遍)

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

ōng suō wá pó wá shú tuó suō wá dá mó suō wá pó wá shú dù hàn  
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾.  
(三遍)

ān tǔ dì zhēnyán  
安土地真言

ná mó sānmǎnduō mǔ tuónán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē  
南无三满多.母驮喃.唵.度噜度噜.地尾.娑婆诃.

(三遍)

pǔ gòngyǎngzhēnyán  
普供养真言

ōng yé yé nǎng sān pó wá wà zǐ là hú  
唵.誝誝曩.三婆嚩.鞞日啰斛. (三遍)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南无本师释迦牟尼佛 (三称)

kāi jīng jì  
开经偈

|                                            |                                         |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|
| wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ<br>无上甚深微妙法， | bǎi qiān wàn jié nán zāo yù<br>百千万劫难遭遇。 |
| wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí<br>我今见闻得受持，    | yuàn jiě rú lái zhēn shí yì<br>愿解如来真实义。 |

sēng qié zhā jīng juàn dì yī  
僧伽吒经卷第一

yuánwèinántiānzhúyōuchán ní guówáng zǐ yuè pó shǒu nà yì  
元魏南天竺优禅尼国王子月婆首那译

rú shì wǒ wén yī shí pó qié pó zài wángshèchénglíng jiù shān  
如是我闻：一时，婆伽婆在王舍城灵鹫山

zhōng gòng mó hē bǐ qiū sēng èr wàn èr qiān rén jù qí míngyuē  
中，共摩诃比丘僧二万二千人俱。其名曰：

huì mìng ā ruò jiāo chén rú huì mìng mó hē mó qié lüè huì mìng shè lì  
慧命阿若憍陈如、慧命摩诃谟伽略、慧命舍利

zǐ huì mìng mó hē jiā shè huì mìng luó hóu luó huì mìng pó jù luó  
子、慧命摩诃迦叶、慧命罗睺罗、慧命婆俱罗、

huì mìng bá tuó sī nà huì mìng xián dé huì mìng huān xǐ dé huì mìng  
慧命跋陀斯那、慧命贤德、慧命欢喜德、慧命

wǎng zhǐ huì mìng xū fú dì huì mìng nán tuó sī nà rú shì děng èr  
网指、慧命须浮帝、慧命难陀斯那，如是等二

wàn èr qiān rén jù gòng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ liù wàn èr qiān rén  
万二千人俱。共菩提萨埵摩诃萨埵六万二千人

jù qí míngyuē mí dì lì pú tí sà duǒ yī qiè yǒng pú tí sà duǒ  
俱。其名曰：弥帝隶菩提萨埵、一切勇菩提萨埵、

tóngzhēn dé pú tí sà duǒ fā xīn tóngzhēn pú tí sà duǒ tóngzhēn xián  
童真德菩提萨埵、发心童真菩提萨埵、童真贤

pú tí sà duǒ wú jiǎn pú tí sà duǒ wénshū shī lì pú tí sà duǒ  
菩提萨埵、无减菩提萨埵、文殊师利菩提萨埵、

pǔ xián pú tí sà duǒ jīn gāng sī nà pú tí sà duǒ rú shì děng liù  
普贤菩提萨埵、金刚斯那菩提萨埵，如是等六

wàn èr qiān rén jù fù yǒu wàn èr qiān tiān zǐ qí míngyuē ā chóu  
万二千人俱。复有万二千天子，其名曰：阿畴

nà tiān zǐ bá tuó tiān zǐ xū bá tuó tiān zǐ xī fǎ tiān zǐ zhān  
那天子、跋陀天子、须跋陀天子、希法天子、梅

tán zàng tiān zǐ zhān tán tiān zǐ rú shì děng wàn èr qiān tiān zǐ jù  
檀藏天子、梅檀天子，如是等万二千天子俱。

fù yǒu bā qiān tiān nǚ qí míngyuē mí lín tuó tiān nǚ duān zhèng tiān  
复有八千天女，其名曰：弥邻陀天女、端正天

nǚ fā dà yì tiān nǚ suì dé tiān nǚ hù shì tiān nǚ yǒu lì tiān  
女、发大意天女、岁德天女、护世天女、有力天

nǚ suí shàn bì tiān nǚ rú shì děng bā qiāntiān nǚ jù fù yǒu bā  
女、随善臂天女，如是等八千天女俱。复有八  
qiānlóngwáng qí míngyuē ā bō luó luó longwáng yī luó bō long  
千龙王，其名曰：阿波罗罗龙王、伊罗钵龙  
wáng tí mí luó longwáng jūn pó suō luó longwáng jūn pó shī lì shā  
王、提弥罗龙王、君婆娑罗龙王、君婆尸利沙  
lóngwáng xū nàntuó longwáng xū shē qié longwáng qié pó shī lì  
龙王、须难陀龙王、须赊佉龙王、伽婆尸利  
shā longwáng rú shì děng bā qiānlóngwáng jù jiē xiàng líng jiù shān  
沙龙王，如是等八千龙王俱。皆向灵鹫山，  
yì shì zūn suǒ tóu miàn lǐ zú yòu rào sān zā què zhù yī miàn  
诣世尊所，头面礼足，右绕三匝，却住一面。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóng zuò ér  
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，从座而  
qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng xiàng fó bó fó yán shì zūn  
起，偏袒右肩，合掌向佛，白佛言：“世尊，  
wéi yuàn shì zūn yǎn shuō zhèng fǎ lì yì zhòng shēng shì zūn wú liàng  
唯愿世尊，演说正法利益众生。世尊，无量  
yì tiān zhòng wú liàng yì cǎi nǚ wú liàng yì pú tí sà duǒ wú liàng  
亿天众，无量亿婁女，无量亿菩提萨埵，无量  
yì shēng wén jiē xī yǐ jí yù wén zhèng fǎ shì zūn rú shì dà  
亿声闻，皆悉已集，欲闻正法。世尊，如是大  
zhòng jiē yù wén fǎ wéi yuàn rú lái yīng gòng děng zhèng jué wèi  
众皆欲闻法。惟愿如来、应供、等正觉，为  
shuō miào fǎ lìng cháng yè ān wěn duàn zhū yè zhàng  
说妙法，令长夜安隐，断诸业障。”

ěr shí shì zūn zàn yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shàn zāi shàn  
尔时，世尊赞一切勇菩提萨埵：“善哉！善  
zāi yī qiè yǒng néng wèi dà zhòng qǐng wèn rú lái rú shì zhī shì rǔ  
哉！一切勇，能为大众请问如来如是之事。汝  
jīn dì tīng shàn sī niàn zhī dāng wèi rǔ shuō  
今谛听，善思念之，当为汝说。”

wěi rán shì zūn yuàn yào yù wén  
“唯然，世尊，愿乐欲闻。”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yǒu fǎ mén míng  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵：“有法门名  
sēng qié zhā ruò cǐ fǎ mén zài yán fú tí yǒu rén wén zhě xī néng  
《僧伽吒》。若此法门在阎浮提有人闻者，悉能

chúmiè wǔ nì zuì yè yú ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí dé bù tuì  
除灭五逆罪业，于阿耨多罗三藐三菩提得不退  
zhuǎn yī qiè yǒng yú rǔ yì yún hé ruò rén wén cǐ fǎ mén fú dé  
转。一切勇，于汝意云何？若人闻此法门福德  
zhī jù guò yú yī fó fú dé zhī jù  
之聚，过于一佛福德之聚。”

yī qiè yǒng bó fó yán yún hé shì zūn  
一切勇白佛言：“云何？世尊！”

fó gào yī qiè yǒng rú héng hé shāděngzhū fó rú lái suǒ yǒu  
佛告一切勇：“如恒河沙等诸佛如来所有  
fú dé ruò rén wén cǐ fǎ mén suǒ dé fú dé yì fù rú shì yī qiè  
福德，若人闻此法门，所得福德亦复如是。一切  
yǒng ruò rén dé wén rú shì fǎ mén yú ā nòuduōluó sānmiǎosān pú  
勇，若人得闻如是法门，于阿耨多罗三藐三菩  
tí yī qiè bù tuì zhuǎn jiàn yī qiè fó yī qiè dé ā nòuduōluó  
提，一切不退转；见一切佛，一切得阿耨多罗  
sānmiǎosān pú tí è mó bù nǎo yī qiè shàn fǎ jiē dé chéng jiù  
三藐三菩提；恶魔不恼，一切善法皆得成就。

yī qiè yǒng wén cǐ fǎ zhě néng zhī shēng miè  
一切勇，闻此法者，能知生灭。”

ěr shí yī qiè dà zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu  
尔时，一切大众从座而起，偏袒右肩，右  
xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó bó fó yán shì zūn yī fó fú  
膝著地，合掌向佛，白佛言：“世尊，一佛福  
dé yǒu jǐ liàng yě  
德有几量也？”

fó yán shàn nán zǐ dì tīng yī fó gōng dé pì rú dà hǎi  
佛言：“善男子，谛听一佛功德！譬如大海  
shuǐ dī rú yán fú tí dà dì wēi chén rú héng hé shāděngzhòngshēng  
水滴，如阎浮提大地微尘，如恒河沙等众  
xī zuò shí dì pú sà rú shì yī qiè shí dì pú sà suǒ yǒu fú dé bù  
悉作十地菩萨；如是一切十地菩萨所有福德，不  
rú yī fó fú dé zhī jù yī qiè yǒng ruò rén wén cǐ fǎ mén fú  
如一佛福德之聚。一切勇，若人闻此法门，福  
duō yú cǐ suànshù pì yù suǒ bù néng jí  
多于此，算数譬喻所不能及。”

ěr shí yī qiè dà zhòng wén shì shuō yǐ yǒngyuèhuān xǐ duō  
尔时，一切大众闻是说已，踊跃欢喜，多

zēng fú dé  
增福德。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé  
时，一切勇菩提萨埵，白佛言：“世尊，何  
děngzhòngshēng kě yào zhèng fǎ  
等众生渴乐正法？”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵：  
yī qiè yǒng yǒu èr zhòngshēng kě yǎng yú fǎ hé děngwéi èr  
“一切勇，有二众生渴仰于法。何等为二？  
yī zhě yú yī qiè zhòngshēng qí xīn píngděng èr zhě jì wén  
一者，于一切众生，其心平等；二者，既闻  
fǎ yǐ děngwèizhòngshuō xīn wú xī wàng  
法已，等为众说，心无希望。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wén hé děng fǎ  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，闻何等法，  
dé jìn pú tí  
得近菩提？”

yī qiè yǒng kě yǎngwén fǎ dé jìn pú tí cháng xìn yào  
“一切勇，渴仰闻法，得近菩提；常信乐  
tīngshòu dà shèng fǎ zhě dé jìn pú tí  
听受大乘法者，得近菩提。”

ěr shí rén tiān zhūlóng cǎi nǚ cóngzuò ér qǐ bó  
尔时，人、天、诸龙、嫫女，从座而起，白  
fó yán shì zūn wǒ děng kě fǎ yuàn fó shì zūn mǎn wǒ suǒ yuàn  
佛言：“世尊，我等渴法。愿佛世尊，满我所愿。”

ěr shí shì zūn jí biàn wēixiào zhǒngzhǒng sè guāng cóng kǒu  
尔时，世尊即便微笑，种种色光从口  
zhōngchū biànzhào shí fāng shàng zhì fàn shì huáncóngdǐng rù  
中出，遍照十方，上至梵世，还从顶入。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ cóngzuò ér qǐ piāntǎn  
尔时，一切勇菩提萨埵，从座而起，偏袒  
yòujiān yòu xī zhuó dì bó fó yán shì zūn yǐ hé yīn yuán  
右肩，右膝著地，白佛言：“世尊，以何因缘，  
rú lái xiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng  
如来现此希有之相？”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yú cǐ huì zhōng  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵：“于此会中

yī qiè zhòngshēng dāng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí chéng jiù  
一切众 生，当得阿耨多罗三藐三菩提，成就  
yī qiè rú lái jìng jiè shì gù fó xiào  
一切如来境界，是故佛笑。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù  
一切勇 菩提萨埵白佛言：“世尊，何因缘故，  
cǐ huì zhòngshēng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí  
此会众 生得阿耨多罗三藐三菩提？”

fó yán shàn zāi shàn zāi yī qiè yǒng néng wèn rú lái  
佛言：“善哉！善哉！一切勇，能问如来  
rú shì zhī yì yī qiè yǒng yǐ yuàn shèng gù yī qiè yǒng nǎi wǎng  
如是之义。一切勇，以愿胜故。一切勇，乃往  
guò qù wú shù ā sēng qí jié yǒu fó shì zūn hào yuē bǎo dé rú lái  
过去无数阿僧祇劫，有佛世尊，号曰宝德如来、  
yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng  
应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上  
shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn yī qiè yǒng ěr  
士、调御丈夫、天人师、佛世尊。一切勇，尔  
shí wǒ zuò mó nà zhī zǐ cǐ huì zhòngshēng zhù fó zhì huì zhě wǎng xī  
时我作摩纳之子。此会众 生住佛智慧者，往昔  
zhī shí xī zài lù zhōng wǒ shí fā yuàn rú shì zhū lù wǒ jiē lìng  
之时悉在鹿中。我时发愿：‘如是诸鹿，我皆令  
zhù fó zhì huì zhōng shí lù wén yǐ xún jiē fā yán yuàn dé rú  
住佛智慧中。’时鹿闻已，寻皆发言：‘愿得如  
shì yī qiè yǒng cǐ huì dà zhòng yīn bǐ shàngēn dāng dé ā  
是！’一切勇，此会大众，因彼善根，当得阿  
nòuduō luó sānmiǎosān pú tí  
耨多罗三藐三菩提。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，一切勇 菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn ruò yǒu zhòngshēng wén cǐ fǎ zhě shòu mìng jǐ jié  
“世尊，若有众 生闻此法者，寿命几劫？”

fó yán qí rén shòu mìng mǎn bā shí jié  
佛言：“其人寿命，满八十劫。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn jié yǐ hé  
一切勇 菩提萨埵白佛言：“世尊，劫以何

liáng  
量？”

fó yán shànnán zǐ pì rú dà chéng zòngguǎng shí èr yóu  
佛言：“善男子，譬如大城，纵广十二由  
xún gāosānyóuxún chéngmǎn hú má yǒuchángshòurén guòbǎi suì  
旬，高三由旬，盛满胡麻，有长寿人过百岁  
yǐ qǔ yī ér qù rú shì chéngzhōng hú má xī jìn jié yóu bù jìn  
已，取一而去；如是城中胡麻悉尽，劫犹不尽。  
yī qiè yǒng yòu rú dà shān zòngguǎng èr shí wǔ yóuxún gāo shí èr  
一切勇，又如大山，纵广二十五由旬，高十二  
yóuxún yǒuchángshòurén guò yī bǎi suì yǐ qīngzēng bó yī wǎng fú  
由旬，有长寿人过一百岁，以轻缯帛一往拂  
zhī rú shì shān jìn jié yóu bù jìn shì míng jié liàng  
之；如是山尽，劫犹不尽。是名劫量。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn yī fā shì yuàn shàng dé rú shì fú dé zhī jù shòu bā  
“世尊，一发誓愿，尚得如是福德之聚，寿八  
shí jié hé kuàng yú fó fǎ zhōng guǎng xiū zhū xíng  
十劫，何况于佛法中，广修诸行！”

shànnán zǐ ruò yǒu wén cǐ fǎ mén zhě suǒ dé shòu mìng mǎn  
“善男子，若有闻此法门者，所得寿命满  
bā shí jié hé kuàng shū xiě dú sòng zhī zhě yī qiè yǒng ruò yǒu rén  
八十劫，何况书写读诵之者！一切勇，若有人，  
yǐ jìng xìn xīn dú sòng cǐ fǎ mén fú duō yú qián jiǔ shí wǔ jié  
以净信心，读诵此法门，福多于前。九十五劫，  
zì shí sù mìng liù wàn jié zhōng wéi zhuǎn lún wáng yú xiàn zài shì  
自识宿命；六万劫中，为转轮王。于现在世，  
rén suǒ jìng zhòng dāo bù néng hài dú bù néng shāng yāo gǔ bù zhòng  
人所敬重，刀不能害，毒不能伤，妖蛊不中。  
lín mìng zhōng shí dé jiàn jiǔ shí wǔ yì zhū fó ān wèi zhī yán rǔ  
临命终时，得见九十五亿诸佛，安慰之言：‘汝  
mò bù wèi rǔ zài shì shí wén sēng qié zhā fǎ mén jiǔ shí wǔ  
莫怖畏！汝在世时，闻《僧伽吒法门》。’九十五  
yì fó gè jiāng qí rén zhì qí shì jiè yī qiè yǒng kuàng fù yǒu  
亿佛，各将其人，至其世界。一切勇，况复有  
rén dé jù zú wén rú shì fǎ mén  
人，得具足闻如是法门！”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ  
尔时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，我

dāng tīng shòu rú shì fǎ mén dé hé fú dé  
当听受如是法门，得何福德？”

fó gào yī qiè yǒng rú héng hé shā zhū fó rú lái suǒ yǒu fú  
佛告一切勇：“如恒河沙诸佛如来所有福  
dé wén shì jīng zhě suǒ dé fú dé yì fù rú shì  
德，闻是经者，所得福德，亦复如是。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ tīng  
时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，我听  
cǐ fǎ xīn wú pí yàn  
此法，心无疲厌。”

fó gào yī qiè yǒng shàn zāi shàn zāi rǔ néng rú shì wén  
佛告一切勇：“善哉！善哉！汝能如是闻  
fǎ wú yàn wǒ yì rú shì wén fǎ wú yàn kuàng fù fán fū xīn shēng yàn  
法无厌，我亦如是闻法无厌，况复凡夫心生厌  
xiǎng yī qiè yǒng ruò yǒu shàn nán zǐ wén cǐ fǎ mén shēng xìn xīn  
想？一切勇，若有善男子闻此法门，生信心  
zhě yú qiān jié zhōng bù duò è dào wǔ qiān jié zhōng bù duò  
者，于千劫中，不堕恶道；五千劫中，不堕  
chù shēng wàn èr qiān jié bù duò yú chí wàn bā qiān jié bù shēng  
畜生；万二千劫，不堕愚痴；万八千劫，不生  
biān dì èr wàn jié zhōng shēng chǔ duān zhèng èr wàn wǔ qiān jié  
边地；二万劫中，生处端正；二万五千劫，  
cháng dé chū jiā wǔ wàn jié zhōng zuò zhèng fǎ wáng liù wàn wǔ qiān  
常得出家；五万劫中，作正法王；六万五千  
jié xiū xíng niàn sǐ yī qiè yǒng bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén  
劫，修行念死。一切勇，彼善男子、善女人，  
wú shǎo bù shàn è mó bù dé qí biàn bù rù mǔ tāi yī qiè yǒng  
无少不善，恶魔不得其便，不入母胎。一切勇，  
wén cǐ fǎ mén zhě shēng shēng zhī chù jiǔ shí wǔ ā sēng qí jié bù  
闻此法门者，生生之处，九十五阿僧祇劫，不  
duò è dào yú bā wàn jié cháng dé wén chí shí wàn jié lí yú  
堕恶道；于八万劫，常得闻持；十万劫，离于  
shā shēng jiǔ wàn jiǔ qiān jié lí yú wàng yǔ yī wàn sān qiān jié  
杀生；九万九千劫，离于妄语；一万三千劫，  
lí yú liǎng shé yī qiè yǒng rú shì fǎ wén nán zhí nán wén  
离于两舌。一切勇，如是法闻，难值难闻。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóng zuò ér  
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，从座而

qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng bó fó yán shì zūn  
起，偏袒右肩，右膝著地，合掌白佛言：“世尊，  
bàng cǐ fǎ zhě qí zuì duōshǎo  
谤此法者，其罪多少？”

fó gào yī qièyǒng qí zuì shènduō  
佛告一切勇：“其罪甚多！”

shí yī qièyǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn dé jǐ  
时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，得几  
shù zuì  
数罪？”

fó gào yī qièyǒng mòwèn cǐ shì shànnán zǐ ruòyǒu yú  
佛告一切勇：“莫问此事！善男子，若有于  
shí èr héng hé shā zhū fó rú lái qǐ yú è xīn ruòyǒubàngzhě  
十二恒河沙诸佛如来，起于恶心；若有谤者，  
zuì duō yú bǐ yī qièyǒng ruò yú dà shèng qǐ nǎo xīn zhě rú bǐ  
罪多于彼。一切勇，若于大乘起恼心者，如彼  
zhòngshēng bèishāojiāorán  
众生，被烧焦然。”

yī qièyǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn rú shì zhòng  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，如是众  
shēng yún hé kě jiù  
生，云何可救？”

fó gào yī qièyǒng pì rú yǒurén dāoduàn qí tóu shǐ yī  
佛告一切勇：“譬如有人，刀断其头，使医  
zhì zhī tú yǐ shí mì sū yóuzhūyào yǐ yòng tú zhī yī qièyǒng  
治之，涂以石蜜、酥油诸药，以用涂之。一切勇，  
yú rǔ yì yún hé rú shì zhòngshēng hái kě huófǒu  
于汝意云何？如是众生，还可活不？”

yī qièyǒng bó fó fú yě shì zūn  
一切勇白佛：“不也，世尊。”

yī qièyǒng yòu rú yǒurén dāo hài bù duàn ruò dé liáng  
“一切勇，又如有人，刀害不断，若得良  
yī zhì zhī zé chài bǐ rén chài yǐ zhī qí dà kǔ wǒ jīn zhī yǐ  
医治之则瘥。彼人瘥已，知其大苦：‘我今知己，  
gèng bù fù zuò è bù shàn yè yī qièyǒng ruò shànnán zǐ niàn  
更不复作恶不善业。’一切勇，若善男子，念  
bù shī shí yì fù rú shì lí yī qiè è jí zhūshàn fǎ zhūshàn  
布施时，亦复如是，离一切恶，集诸善法，诸善

jù zú pì rú sǐ shī fù mǔ yōu chóu tí qì bù néng jiù hù  
具足。譬如死尸，父母忧愁啼泣，不能救护。

fán fū zhī rén yì fù rú shì bù néng zì lì bù néng lì tā  
凡夫之人，亦复如是，不能自利，不能利他，

wú yī fù mǔ rú shì rú shì yī qiè yǒng bǐ zhū zhòng shēng  
无依父母。如是，如是，一切勇，彼诸众 生，

lín sǐ zhī shí wú suǒ yī zhǐ yī qiè yǒng wú yī zhòng shēng yǒu èr  
临死之时，无所依止。一切勇，无依众 生有二

zhǒng hé děng wéi èr yī zhě zuò bù shàn yè èr zhě fěi bàng  
种。何等为二？一者，作不善业；二者，诽谤

zhèng fǎ rú shì èr rén lín sǐ zhī shí wú yī zhǐ chù  
正法。如是二人，临死之时，无依止处。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn bǐ bàng  
时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，彼谤

fǎ zhě shēng hé dào zhōng  
法者，生何道中？”

fó gào yī qiè yǒng bàng fǎ zhī rén rù dà dì yù zài dà  
佛告一切勇：“谤法之人，入大地狱。在大

jiào huàn dì yù yī jié shòu kǔ zhòng hé dì yù yī jié shòu kǔ  
叫唤地狱，一劫受苦；众合地狱，一劫受苦；

shāo rán dì yù yī jié shòu kǔ dà shāo rán dì yù yī jié shòu kǔ  
烧然地狱，一劫受苦；大烧然地狱，一劫受苦；

hēi shéng dì yù yī jié shòu kǔ ā bí dì yù yī jié shòu kǔ  
黑绳地狱，一劫受苦；阿鼻地狱，一劫受苦；

máo shù dì yù yī jié shòu kǔ hóu hóu dì yù yī jié shòu kǔ  
毛竖地狱，一劫受苦；睺睺地狱，一劫受苦。

yī qiè yǒng bàng fǎ zhòng shēng yú cǐ bā dà dì yù mǎn zú bā  
一切勇，谤法众 生，于此八大地狱，满足八

jié shòu dà kǔ nǎo  
劫，受大苦恼。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn dà kǔ dà kǔ wǒ bù néng wén  
“世尊，大苦！大苦！我不能闻。”

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē  
尔时，世尊而说颂曰：

hé gù bù néng wén cǐ yǔ shèn kě bù  
何故不能闻？此语甚可怖，

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| dì yù wéi dà kǔ<br>地 狱 为 大 苦，        | zhòngshēngshòu kǔ tòng<br>众 生 受 苦 痛。 |
| ruò zào shàn yè zhě<br>若 造 善 业 者，    | zé yǒu lè guǒ bào<br>则 有 乐 果 报；      |
| ruò zào bù shàn yè<br>若 造 不 善 业，     | zé shòu yú kǔ bào<br>则 受 于 苦 报。      |
| shēng zé yǒu sǐ kǔ<br>生 则 有 死 苦，     | yōu bēi kǔ suǒ fù<br>忧 悲 苦 所 缚，      |
| fán fū chángshòu kǔ<br>凡 夫 常 受 苦，    | wú yǒu shǎo lè shí<br>无 有 少 乐 时。     |
| zhì huì rén wéi lè<br>智 慧 人 为 乐，     | néng yì niàn zhū fó<br>能 忆 念 诸 佛，    |
| xìn qīng jìng dà shèng<br>信 清 净 大 乘， | bù duò yú è dào<br>不 堕 于 恶 道。        |
| rú shì yī qiè yǒng<br>如 是 一 切 勇，     | běn yè dé guǒ bào<br>本 业 得 果 报，      |
| zuò yè shí suī shǎo<br>作 业 时 虽 少，    | dé wú biān guǒ bào<br>得 无 边 果 报。     |
| zhǒng zǐ shí suī shǎo<br>种 子 时 虽 少，  | dé wú liàng guǒ shí<br>得 无 量 果 实，    |
| zhí zhòng fó fú tián<br>植 种 佛 福 田，   | néng shēng guǒ shí chù<br>能 生 果 实 处。 |
| zhì zhě dé ān lè<br>智 者 得 安 乐，       | yào yú zhū fó fǎ<br>乐 于 诸 佛 法，       |
| yuǎn lí yú è fǎ<br>远 离 于 恶 法，        | xiū xíng zhū shàn fǎ<br>修 行 诸 善 法。   |
| ruò yǐ yī háo wù<br>若 以 一 毫 物，       | yòng bù shī zhū fó<br>用 布 施 诸 佛，     |
| bā shí qiān jié zhōng<br>八 十 千 劫 中，  | jù fù jù cái bǎo<br>巨 富 具 财 宝，       |
| suí suǒ shòu shēng chù<br>随 所 受 生 处， | cháng niàn xíng bù shī<br>常 念 行 布 施。 |
| rú shì yī qiè yǒng<br>如 是 一 切 勇，     | shī fó dé fú shēn<br>施 佛 得 福 深！      |

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó tuó yán  
尔 时，一 切 勇 菩 提 萨 埵 摩 诃 萨 埵，白 佛 陀 言：

shì zūn yún hé xiū fó zhì huì yún hé wén cǐ fǎ mén zēng zhǎng  
“世 尊，云 何 修 佛 智 慧？云 何 闻 此 法 门 增 长

shàngēn

善根？”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒ ruò yǒu rén gòngyǎng liù shí  
佛告一切勇菩提萨埵：“若有人供 养六十

èr yì héng hé shāzhū fó shī zhū lè jù ruò fù wén cǐ fǎ ménzhě  
二亿恒河沙诸佛，施诸乐具；若复闻此法门者，

suǒ dé fú dé yǔ qiánzhèngděng  
所得福德，与前 正 等。”

yī qièyǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé shàngēn  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，云何善根

mǎn zú

满足？”

ěr shí shì zūngào yī qièyǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒyán  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵言：

gōng dé rú fó zhě dāng zhī mǎn zú  
“功德如佛者，当知满足。”

yī qièyǒng bó fó yán shì zūn hé rén gōng dé yǔ rú lái  
一切勇白佛言：“世尊，何人功德与如来

děng

等？”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ fǎ shī shàngēn  
佛告一切勇菩提萨埵：“善男子，法师善根，

yǔ rú lái děng  
与如来等。”

yī qièyǒng pú tí sà duǒyán shì zūn hé děng shì fǎ shī  
一切勇菩提萨埵言：“世尊，何等是法师？”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒ liú tōng cǐ fǎ ménzhě míng  
佛告一切勇菩提萨埵：“流通此法门者，名

wéi fǎ shī

为法师。”

yī qièyǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wén cǐ fǎ mén  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，闻此法门，

dé hé děng fú shū xiě dú sòng cǐ fǎ ménzhě dé jǐ suǒ fú  
得何等福？书写读诵此法门者，得几所福？”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒyán shànnán zǐ yú shí fāng  
佛告一切勇菩提萨埵言：“善男子，于十方

miàn yī yī fāng gè shí èr héng hé shāzhū fó rú lái yī yī rú lái  
面，一一方各十二恒河沙诸佛如来，一一如来

zhù shì shuō fǎ mǎn shí èr jié ruò yǒu shàn nán zǐ shuō cǐ fǎ mén gōng  
住世说法满十二劫；若有善男子，说此法门功  
dé yǔ shàng zhū rú lái děng ruò yǒu shàn nán zǐ shū xiě cǐ jīng  
德，与上诸如来等。若有善男子，书写此经，  
sì shí bā héng hé shā zhū fó rú lái shuō qí gōng dé bù néng lìng jìn  
四十八恒河沙诸佛如来，说其功德不能令尽，  
kuàng fù shū xiě dú sòng shòu chí  
况复书写读诵受持！”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ wèn fó yán shì zūn ruò dú  
时，一切勇菩提萨埵问佛言：“世尊，若读  
sòng zhě dé jǐ suǒ fú  
诵者，得几所福？”

ěr shí shì zūn shuō sòng dá yuē  
尔时，世尊说颂答曰：

dú sòng sì jù jì dé cǐ zuì shèng fú  
读诵四句偈，得此最胜福！

rú bā shí sì héng zhū fó suǒ shuō fǎ  
如八十四恒，诸佛所说法，

dú sòng cǐ fǎ mén dé rú shì fú dé  
读诵此法门，得如是福德。

rú shì zhū gōng dé yán shuō bù néng jìn  
如是诸功德，言说不能尽！

shí bā yì zhū fó zhù shì mǎn yī jié  
十八亿诸佛，住世满一劫，

shí fāng yī qiè fó cháng zàn dà shèng fǎ  
十方一切佛，常赞大乘法，

shàn shuō cǐ fǎ mén ér wú yǒu qióng jìn  
善说此法门，而无有穷尽。

zhū fó nán zhí yù cǐ fǎ yì rú shì  
诸佛难值遇，此法亦如是！

ěr shí bā shí sì yì tiān zǐ zhì yú fó suǒ hé zhǎng dǐng lǐ  
尔时，八十四亿天子至于佛所，合掌顶礼，

bó fó yán shàn zāi shì zūn rú shì fǎ zàng yuàn zhù yán fú tí  
白佛言：“善哉！世尊，如是法藏，愿住阎浮提。”

ěr shí fù yǒu shí bā qiān yì ní qián zǐ lái yì fó suǒ bó  
尔时，复有十八千亿万天子，来诣佛所，白

fó yán shèng yě shā mén quàn  
佛言：“胜也！沙门瞿昙。”

fó gào ní qián      rú lái chángshèng      rǔ děngzhùdiāndǎo      yún  
佛告尼捷：“如来常胜！汝等住颠倒，云

hé jiàn rǔ děngshèng      rǔ wú shèng yě      rǔ děngshàntīng      jīn wèi lì  
何见汝等胜？汝无胜也。汝等善听，今为利

yì rǔ děng      wèi rǔ děngshuō  
益汝等，为汝等说：

fán fū wú huì lè      hé chù dé yǒushèng  
凡夫无慧乐，何处得有胜？

bù zhī yú zhèng dào      yún hé dé yǒushèng  
不知于正道，云何得有胜？

wǒ shì zhòngshēngdào      yǐ shēnshēn fó yǎn  
我视众生道，以甚深佛眼。

ěr shí      ní qián zǐ yú shì zūn suǒ      xīn shēngchēn huì      ěr shí  
尔时，尼捷子于世尊所，心生瞋恚。尔时，

dì shì zhuō jīn gāngchǔ      yǐ shǒu mó zhī      yòng nǐ ní qián      shí shí  
帝释捉金刚杵，以手摩之，用拟尼捷。时，十

bā qiān yì zhū ní qián zǐ      huáng bù kǔ nǎo      bēi qì tí kū      rú lái  
八千亿诸尼捷子，惶怖苦恼，悲泣啼哭。如来

yǐn xíng      lìng qí bù jiàn  
隐形，令其不见。

ěr shí      zhū ní qián zǐ bù jiàn rú lái      bēi qì sòngyuē  
尔时，诸尼捷子不见如来，悲泣颂曰：

fù mǔ jí xiōng dì      wú néng jiù jì zhě  
父母及兄弟，无能救济者！

jiànkuàng yě dà zé      kōng wú rén xíng lù  
见旷野大泽，空无人行路，

bǐ chù bù jiàn shuǐ      yì bù jiàn shù yīn  
彼处不见水，亦不见树荫，

yì bù jiàn rén zhòng      wú bàn dú shòu kǔ  
亦不见人众，无伴独受苦。

bǐ shòu zhū kǔ nǎo      yóu bù jiàn rú lái  
彼受诸苦恼，由不见如来！

shí zhū ní qián cóngzuò ér qǐ      yòu xī zhuó dì      chū dà shēng  
时，诸尼捷从座而起，右膝著地，出大声

yán      rú lái āi mǐn      yuàn jiàn jiù jì      wǒ děng guī yī fó  
言：“如来哀愍，愿见救济，我等归依佛！”

ěr shí      shì zūn jí shí wēixiào      gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó  
尔时，世尊即时微笑，告一切勇菩提萨埵摩

hē sà duōyán shànnán zǐ rǔ wǎngwàidào ní qián zǐ suǒ wèi qí  
诃萨埵言：“善男子，汝往外道尼捷子所，为其  
shuō fǎ  
说法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn pì rú xū mí shānwáng xiǎoshān wú néng chū zhě rú shì  
“世尊，譬如须弥山王，小山无能出者。如是，  
shì zūn yú rú lái qián wǒ bù néng shuō  
世尊，于如来前，我不能说。”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵：  
shànnán zǐ mò zuò shì shuō rú lái yǒu duō fāng biàn yī qiè yǒng  
“善男子，莫作是说！如来有多方便。一切勇，  
rǔ wǎng guān shí fāng yī qiè shì jiè rú lái zài hé chù zhù yú hé chù  
汝往观十方一切世界，如来在何处住？于何处  
suǒ fū rú lái zuò yī qiè yǒng yú ní qián suǒ wǒ yì dāng zì shuō  
所敷如来座？一切勇，于尼捷所，我亦当自说  
fǎ  
法。”

yī qiè yǒng bó fó yán shì zūn chéng hé shén lì wéi yǐ  
一切勇白佛言：“世尊，乘何神力？为以  
zì shén lì qù yǐ fó shén lì qù yě  
自神力去？以佛神力去也？”

fó gào yī qiè yǒng rǔ yǐ zì shén lì qù huán shí yǐ fó  
佛告一切勇：“汝以自神力去，还时以佛  
shén lì ér lái  
神力而来。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóng zuò ér  
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，从座而  
qǐ piān tǎn yòu jiān wèi fó zuò lǐ jí mò bù xiàn  
起，偏袒右肩，为佛作礼，即没不现。

ěr shí shì zūn wèi ní qián shuō shēng kǔ shēng nǎo rén shēng  
尔时，世尊为尼捷说：“生苦生恼，人生  
duō bù shēng yǒu bìng kǔ bìng yǒu lǎo kǔ lǎo yǒu sǐ kǔ fù yǒu  
多怖，生有病苦，病有老苦，老有死苦，复有  
wáng nàn zéi nàn shuǐ nàn huǒ nàn dú nàn zì zuò yè nàn  
王难、贼难、水难、火难、毒难、自作业难。”

shí zhū wàidào xīn huáikǒng bù bó fó yán shì zūn wǒ  
时，诸外道心怀恐怖，白佛言：“世尊，我  
děng yú jīn gèng bù rěnshēng  
等于今，更不忍生。”

ěr shí shì zūnshuō cǐ fǎ shí shí bā qiān yì zhū wàidàoděng  
尔时，世尊说此法时，十八千亿诸外道等，  
dé lí chéngòu fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn zì shēn shí  
得离尘垢，发阿耨多罗三藐三菩提心。自身十  
bā qiān yì zhù yú shí dì dà pú tí sà duǒ xiàn pú tí sà duǒzhǒng  
八千亿，住于十地大菩提萨埵，现菩提萨埵种  
zhǒngshén lì huòzuòxiàng xíng mǎ xíng shī zǐ hǔ xíng jīn chì niǎo  
种神力，或作象形、马形、师子虎形、金翅鸟  
xíng huòzuò xū mí shān xíng huòzuò lǎo xíng huòzuò mí hóu huòzuò  
形；或作须弥山形；或作老形；或作猕猴；或作  
huā tái jié jiā fū zuò shí qiān yì pú tí sà duǒ zài qí nán miàn  
华台，结跏趺坐。十千亿菩提萨埵，在其南面  
zuò jiǔ qiān yì pú tí sà duǒ zài qí běi miàn jiē zuò rú shì shén  
作；九千亿菩提萨埵，在其北面。皆作如是神  
tōngbiànhuà rú lái cháng zài sān mèi yǐ fāngbiàn lì gù wèizhòng  
通变化。如来常在三昧，以方便力故，为众  
shēngshuō fǎ  
生说法。

ěr shí rú lái zhī yī qiè yǒng pú tí sà duǒ zì yòngshén lì  
尔时，如来知一切勇菩提萨埵，自用神力  
qù yǐ qī rì zhì huāshàng shì jiè shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ  
去已，七日至华上世界。时，一切勇菩提萨埵，  
yǐ fó shén lì qū shēn bì qǐng lái zhì fó suǒ dào yǐ yòurào  
以佛神力，屈伸臂顷，来至佛所。到已，右绕  
sān zā fā qīngjìng xīn hé zhǎng lǐ fó bó fó yán shì zūn  
三匝，发清净心，合掌礼佛，白佛言：“世尊，  
wǒ yǐ yī shén lì zhì shí fāngzhū fó shì jiè jiàn jiǔ shí jiǔ qiān yì zhū  
我以一神力，至十方诸佛世界，见九十九千亿诸  
fó shì jiè dì èr shén lì jiàn bǎiqiān yì zhū fó shì jiè zhì dì qī  
佛世界；第二神力，见百千亿诸佛世界；至第七  
rì dào huāshàng shì jiè yì zhì bù dòng rú lái shì jiè shì zūn wǒ  
日到华上世界，亦至不动如来世界。世尊，我  
zhì bǐ guó jiàn jiǔ shí èr qiān yì zhū fó shuō fǎ yòujiàn bā shí yì qiān  
至彼国，见九十二千亿诸佛说法；又见八十亿千

shì jiè bā shí yì qiānzhū fó jí rì chéng ā nòuduō luó sānmiǎosān  
世界，八十亿千诸佛，即日成阿耨多罗三藐三

pú tí wǒ xī gòngyǎng fù guò ér qù shì zūn wǒ jí rì zhì sān  
菩提，我悉供养，复过而去。世尊，我即日至三

shí jiǔ yì bǎiqiān fó guó jiàn sān shí jiǔ yì bǎiqiān pú tí sà duǒchū  
十九亿百千佛国，见三十九亿百千菩提萨埵出

jiā dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí shì zūn wǒ xī gōngjìng  
家，得阿耨多罗三藐三菩提。世尊，我悉恭敬

lǐ bài yòurào sān zā fù guò ér qù shì zūn yòu yú liù shí yì  
礼拜，右绕三匝，复过而去。世尊，又于六十亿

shì jiè jiàn liù shí yì fó wǒ xī gòngyǎnggōngjìng lǐ bài ér qù  
世界，见六十亿佛，我悉供养恭敬，礼拜而去。

shì zūn wǒ jiàn bǎi yì shì jiè bǎi yì rú lái rù bō niè pán wǒ yì  
世尊，我见百亿世界，百亿如来入般涅槃，我亦

gòngyǎnggōngjìng lǐ bài fù guò ér qù shì zūn wǒ jiàn liù shí wǔ  
供养恭敬礼拜，复过而去。世尊，我见六十五

yì shì jiè zhū fó zhèng fǎ miè jìn wǒ xīn jiāonǎo ér huái bēi qì  
亿世界，诸佛正法灭尽，我心焦恼而怀悲泣，

jiàntiān lóng yè chāyōunǎo tí kū rú jiàn rù xīn shì zūn bǐ  
见天、龙、夜叉忧恼啼哭，如箭入心。世尊，彼

fó shì jiè jié huǒsuǒshāo dà hǎi xū mí xī jiē shāo jìn wú yǒu yí yú  
佛世界劫火所烧，大海须弥悉皆烧尽，无有遗余，

wǒ yì gòngyǎng fù guò ér qù  
我亦供养，复过而去。

nǎi dào huā shàng shì jiè shì zūn wǒ dào bǐ shì jiè jiàn  
“乃到华上世界。世尊，我到彼世界，见

fū bǎiqiān yì zuò shì zūn jiàn bǐ nánmiàn fū bǎiqiān yì zuò dōng  
敷百千亿座。世尊，见彼南面敷百千亿座，东

xī běifāng jí yǐ shàng xià gè fū bǎiqiān yì gāozuò shì zūn bǐ  
西北方及以上下，各敷百千亿高座。世尊，彼

yī yī zuò qī bǎochéng jiù yī yī zuòshàng yǒu yī rú lái jié jiā  
一一座，七宝成就。一一座上，有一如来结跏

fū zuò wèizhòngshuō fǎ shì zūn wǒ jì jiàn yǐ shēng xī yǒu xīn  
趺坐，为众说法。世尊，我既见已，生希有心，

wèn bǐ shì zūn cǐ shì jiè zhě míngwéi hé děng bǐ fó rú lái  
问彼世尊：‘此世界者，名为何等？’彼佛如来

jí gào wǒ yán cǐ shì jiè zhě míngyuē huā shàng shì zūn wǒ  
即告我言：‘此世界者，名曰华上。’世尊，我

lǐ bǐ fó wèn qí fó yán rú lái shì zūn míng hào hé děng  
礼彼佛，问其佛言：‘如来世尊，名号何等？’

bǐ fó dá wǒ hào lián huā zàng yú cǐ shì jiè cháng zuò fó shì  
彼佛答我：‘号莲华藏，于此世界，常作佛事。’

wǒ fù wèn yán cǐ shì jiè zhōng wú liàng rú lái hé zhě shì lián huā  
我复问言：‘此世界中无量如来，何者是莲华  
zàng rú lái zhī shēn bǐ shì zūn yuē wǒ dāng shì rǔ lián huā zàng  
藏如来之身？’彼世尊曰：‘我当示汝莲华藏  
fó  
佛。’

ěr shí zhū fó xī yǐn bù xiàn wéi jiàn yī fó qí yú zuò  
“尔时，诸佛悉隐不现，唯见一佛，其余座  
shàng xī shì pú sà wǒ shí lǐ fó shí yǒu yī zuò cóng dì yǒng chū  
上悉是菩萨。我时礼佛。时有一座从地涌出，  
wǒ yú cǐ zuò jié jiā fū zuò shí wǒ zuò yǐ yǒu wú liàng zuò hū rán ér  
我于此座结跏趺坐。时我坐已，有无量座忽然而  
chū kōng wú rén zuò wǒ wèn bǐ fó cǐ zuò hé gù kōng wú rén  
出，空无人坐。我问彼佛：‘此座何故空无人  
zuò shí fó shì zūn ér gào wǒ yán shàn nán zǐ bù zhòng shàn  
坐？’时佛世尊而告我言：‘善男子，不种善  
gēn zhòng shēng bù dé zài yú cǐ huì zhī zhōng shì zūn wǒ shí wèn  
根众生，不得在于此会之中。’世尊，我时问  
bǐ rú lái yán shì zūn zuò hé shàn gēn dé zài cǐ huì shí  
彼如来言：‘世尊，作何善根，得在此会？’时  
fó gào yán dì tīng shàn nán zǐ dé wén sēng qié zhā fǎ mén  
佛告言：‘谛听！善男子，得闻《僧伽吒法门》  
zhě yǐ shì shàn gēn dé zài cǐ huì hé kuàng shū xiě dú sòng yī qiè  
者，以是善根得在此会，何况书写读诵！一切  
yǒng rǔ wén sēng qié zhā fǎ mén gù dé zài cǐ huì wú shàn  
勇，汝闻《僧伽吒法门》故，得在此会。无善  
gēn rén zé bù néng dé jiàn cǐ fó guó  
根人，则不能得见此佛国。’

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó bǐ fó  
“尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白彼佛  
yán shì zūn dé wén cǐ fǎ mén zhě dé hé fú dé ěr shí  
言：‘世尊，得闻此法门者，得何福德？’尔时，  
lián huā zàng rú lái jí biàn wēi xiào shì zūn wǒ shí zuò lǐ wèn bǐ  
莲华藏如来即便微笑。世尊，我时作礼，问彼

fó yán fó hé gù xiào xiàn xī yǒuxiàng shí liánhuāzàng rú lái  
佛言：‘佛何故笑，现希有相？’时莲华藏如来  
gào yī qièyǒng shànnán zǐ yī qièyǒng pú tí sà duǒ dé dà shì lì  
告一切勇：‘善男子，一切勇菩提萨埵得大势力。  
pì rú zhuǎn lún shèngwáng zhǔ sì tiān xià yú sì tiān xià zhòngmǎn hú  
譬如转轮圣王，主四天下，于四天下种满胡  
má shànnán zǐ rú bǐ hú má qí shù duō fǒu yī qièyǒng  
麻。善男子，如彼胡麻，其数多不？’一切勇  
pú tí sà duǒ bó shì zūnyán shènduō shì zūn shènduō shàn shì  
菩提萨埵白世尊言：‘甚多！世尊。甚多！善逝。’  
fó gào yī qièyǒng yǒurén jù bǐ hú má yǐ zuò yī jù yī qièyǒng  
佛告一切勇：‘有人聚彼胡麻以作一聚。一切勇，  
yǒurén néng shǔ zhī qí shù fǒu yī qièyǒng pú tí sà duǒ bó bǐ shì  
有人能数知其数不？’一切勇菩提萨埵白彼世  
zūn bù kě shǔ yě shàn shì shì zūn shí liánhuāzàng rú lái gào  
尊：‘不可数也！善逝，世尊。’时莲华藏如来告  
yī qièyǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ ruò hú má děng shù zhū fó rú  
一切勇菩提萨埵：‘善男子，若胡麻等数诸佛如  
lái shuō wén jīng gōng dé bù néng lìng jìn hé kuàng shū xiě dú sòng  
来，说闻经功德不能令尽，何况书写读诵！’

yī qièyǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn shū xiě dé  
“一切勇菩提萨埵白佛言：‘世尊，书写得  
hé děng fú fó gào yī qièyǒng shànnán zǐ pì rú sānqiān  
何等福？’佛告一切勇：‘善男子，譬如三千  
dà qiān shì jiè yī qiè shā chén shù yè cǎo mù yǐ rú cǐ děng shù zhuǎn  
大千世界，一切沙尘树叶草木，以如此等数转  
lún wáng rú shì lún wáng nìng kě shǔ fǒu yī qièyǒng pú tí sà  
轮王。如是轮王，宁可数不？’一切勇菩提萨  
duǒ bó fó yán shì zūn bù kě shǔ yě shàn shì shì zūn fó  
埵白佛言：‘世尊，不可数也！善逝，世尊。’佛  
gào yī qièyǒng shànnán zǐ tīng cǐ fǎ zhě rú shì yī qiè zhū zhuǎn  
告一切勇：‘善男子，听此法者，如是一切诸转  
lún wáng suǒ yǒu fú dé bù jí cǐ fú yú cǐ fǎ mén shū yī zì zhě  
轮王所有福德，不及此福。于此法门书一字者  
gōng dé shèng bǐ yī qiè lún wáng suǒ yǒu fú dé rú shì shànnán zǐ  
功德，胜彼一切轮王所有福德。如是，善男子，  
cǐ fǎ mén zhě shè yú yī qiè dà shèng zhèng fǎ bù dé yǐ lún wáng  
此法门者，摄于一切大乘正法，不得以轮王

fú dé wéi yù rú shì yī qiè yǒng cǐ fǎ mén gōng dé fēi pì  
福德为喻。如是，一切勇，此法门功德，非譬  
yù shuō rú cǐ fǎ mén néng shì fǎ zàng miè zhū fán nǎo rán dà  
喻说。如此法门，能示法藏，灭诸烦恼，然大  
fǎ jù xiáng zhū è mó zhào míng yī qiè pú tí sà duǒ zhī shè shuō  
法炬，降诸恶魔，照明一切菩提萨埵之舍，说  
yī qiè fǎ  
一切法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn xíng fàn hēng zhě shèn wéi xī yǒu hé yǐ gù shì zūn  
“世尊，行梵行者，甚为希有！何以故？世尊，  
rú lái hēng nán dé  
如来行难得。”

fó gào yī qiè yǒng rú shì shàn nán zǐ fàn hēng nán dé  
佛告一切勇：“如是，善男子，梵行难得。  
ruò xíng fàn hēng ruò zhòu ruò yè cháng jiàn rú lái ruò jiàn rú lái zé jiàn  
若行梵行，若昼若夜常常见如来，若见如来则见  
fó guó ruò jiàn fó guó zé jiàn fǎ zàng lín mìng zhōng shí qí xīn bù  
佛国，若见佛国则见法藏。临命终时，其心不  
bù bù shòu tāi shēng wú fù yōu nǎo bù wéi ài hé zhī suǒ piāo mò  
怖，不受胎生，无复忧恼，不为爱河之所漂没。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ  
尔时，世尊复告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵：  
shàn nán zǐ rú lái chū shì nán kě zhí yù  
“善男子，如来出世，难可值遇！”

yī qiè yǒng yán rú shì shì zūn rú shì shàn shì rú  
一切勇言：“如是，世尊。如是，善逝。如  
lái chū shì nán dé zhí yù  
来出世，难得值遇！”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán cǐ fǎ nán  
佛告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵言：“此法难  
zhí yì fù rú shì yī qiè yǒng ruò yǒu dé wén rú shì fǎ mén jīng  
值，亦复如是。一切勇，若有得闻如是法门经  
yú ěr zhě bā shí jié zhōng zì shí sù mìng liù shí qiān jié zuò  
于耳者，八十劫中，自识宿命；六十千劫，作  
zhuǎn lún wáng bā shí jié zhōng zuò tiān dì shì èr shí wǔ qiān jié  
转轮王；八十劫中，作天帝释；二十五千劫，

zuò jìng jū tiān sān shí bā qiān jié zuò dà fàn tiān jiǔ shí jiǔ qiān jié  
作净居天；三十八千劫，作大梵天；九十九千劫，  
bù duò è dào bǎi qiān jié zhōng bù duò è guǐ èr shí bā qiān jié  
不堕恶道；百千劫中，不堕饿鬼；二十八千劫，  
bù duò chù shēng shí sān yì bǎi qiān jié bù duò ā xiū luó zhōng dāo  
不堕畜生；十三亿百千劫，不堕阿修罗中，刀  
jiàn bù shāng èr shí wǔ qiān jié bù shēng yú chī zhōng qī qiān jié  
剑不伤；二十五千劫，不生愚痴中；七千劫，  
jù zú zhì huì jiǔ qiān jié zhōng shēng chǔ duān zhèng jù zú shàn sè  
具足智慧；九千劫中，生处端正，具足善色  
rú rú lái shēn shí wǔ qiān jié bù zuò nǚ rén shí liù qiān jié shēn  
如如来身；十五千劫，不作女人；十六千劫，身  
wú bìng nǎo sān shí wǔ qiān jié cháng jù tiān yǎn shí jiǔ qiān jié  
无病恼；三十五千劫，常具天眼；十九千劫，  
bù shēng lóng zhōng liù qiān jié zhōng wú chēn huì xīn qī qiān jié zhōng  
不生龙中；六千劫中，无瞋恚心；七千劫中，  
bù shēng pín jiàn jiā bā shí qiān jié zhǔ èr tiān xià jí zuì wú qióng  
不生贫贱家；八十千劫，主二天下，极最无穷，  
shòu rú shì lè shí èr qiān jié bù shēng máng míng shí sān qiān jié  
受如是乐；十二千劫，不生盲冥；十三千劫，  
bù shēng lóng zhōng shí yī qiān jié xiū xíng rěn rǔ lín mìng zhōng shí  
不生聋中；十一千劫，修行忍辱。临命终时，  
shí xíng jiāng miè bù qǐ dǎo xiǎng bù shēng chēn huì jiàn dōng fāng héng  
识行将灭，不起倒想，不生瞋恚，见东方恒  
hé shā děng zhū fó rú lái miàn jiàn nán fāng shí èr yì fó miàn jiàn xī  
河沙等诸佛如来，面见南方十二亿佛，面见西  
fāng èr shí wǔ héng hé shā zhū fó rú lái miàn jiàn běi fāng bā shí héng  
方二十五恒河沙诸佛如来，面见北方八十恒  
hé shā děng zhū fó rú lái miàn jiàn shàng fāng jiǔ shí yì héng hé shā zhū  
河沙等诸佛如来，面见上方九十亿恒河沙诸  
fó shì zūn miàn jiàn xià fāng bǎi yì héng hé shā děng zhū fó shì zūn  
佛世尊，面见下方百亿恒河沙等诸佛世尊。

shànnán zǐ bǐ zhū shì zūn ān wèi qí rén shànnán zǐ  
“善男子，彼诸世尊安慰其人：‘善男子，  
rǔ mò kǒng bù rǔ yǐ tīng shòu sēng qié zhā fǎ mén shànnán zǐ  
汝莫恐怖！汝已听受《僧伽吒法门》。善男子，  
rǔ jiàn rú shì héng hé shā děng bǎi qiān yì fó shì zūn fǒu wěi rán  
汝见如是恒河沙等百千亿万佛世尊不？’‘唯然，

yǐ jiàn shì zūngàoyuē cǐ zhū rú lái gù lái jiàn rǔ shì shàn  
已见。’世尊告曰：‘此诸如来，故来见汝。’是善

nán zǐ wènyán wǒ zuò hé shàn zhū fó jiàn wǒ zhū fó gàoyán  
男子问言：‘我作何善，诸佛见我？’诸佛告言：

shànnán zǐ rǔ zài rénzhōng céngwén sēngqié zhā fǎ mén  
‘善男子，汝在人中，曾闻《僧伽吒法门》，

shì gù zhū fó gù lái jiàn rǔ shì shànnán zǐ bó fó yán shì zūn  
是故诸佛故来见汝。’是善男子白佛言：‘世尊，

wǒ céngshǎowén dé rú shì fú kuàng fù jù zú shòu chí shì jīng  
我曾少闻，得如是福，况复具足受持是经！’

bǐ fó gàoyán shànnán zǐ mò zuò shì shuō wén sì jù jì suǒ  
彼佛告言：‘善男子，莫作是说！闻四句偈，所

yǒugōng dé wǒ jīn shuō zhī shànnán zǐ pì rú shí sānhéng hé shā  
有功德，我今说之。善男子，譬如十三恒河沙

zhū fó rú lái suǒyǒu fú dé wén cǐ fǎ mén fú dé shèng bǐ ruò  
诸佛如来所有福德，闻此法门，福德胜彼！若

yǒugòngyǎng shí sānhéng hé shā zhū fó rú lái ruò yǒu yú cǐ fǎ mén  
有供养十三恒河沙诸佛如来，若有于此法门，

wén yī sì jù jì cǐ fú dé shèng bǐ kuàng jù zú wén  
闻一四句偈，此福德胜彼，况具足闻！”

fó fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒyán shànnán zǐ ruò sān  
佛复告一切勇菩提萨埵言：“善男子，若三

qiān dà qiān shì jiè mǎnzhōng hú má yǐ cǐ hú má shù zhuǎn lún wáng  
千大千世界满中胡麻，以此胡麻数转轮王；

ruò yǒu rén bù shī rú shì zhuǎn lún wáng bù rú bù shī yī xū tuó huán  
若有人布施如是转轮王，不如布施一须陀洹。

ruò shī sānqiān shì jiè yī qiè xū tuó huán suǒ dé fú dé bù rú shī yī  
若施三千世界一切须陀洹所得福德，不如施一

sī tuó hán ruò shī sānqiān shì jiè zhū sī tuó hán bù rú shī yī ā nà  
斯陀含。若施三千世界诸斯陀含，不如施一阿那

hán ruò shī sānqiān shì jiè zhū ā nà hán bù rú bù shī yī ā luó hàn  
含。若施三千世界诸阿那含，不如布施一阿罗汉。

ruò shī sānqiān shì jiè zhū ā luó hàn suǒ dé fú dé bù rú bù shī yī  
若施三千世界诸阿罗汉所得福德，不如布施一

pì zhī fó ruò shī sānqiān shì jiè zhū pì zhī fó suǒ dé fú dé bù rú  
辟支佛。若施三千世界诸辟支佛所得福德，不如

shī yī pú tí sà duǒ ruò shī sānqiān dà qiān shì jiè pú tí sà duǒ bù  
施一菩提萨埵。若施三千大千世界菩提萨埵，不

rú yú yī rú lái suǒ qǐ qīngjìng xīn ruò yú sānqiān dà qiān shì jiè zhū  
如于一如来所起清净心。若于三千大千世界诸  
rú lái suǒ shēng qīngjìng xīn bù rú fán fū wén cǐ fǎ mén gōng dé  
如来所生清净心，不如凡夫闻此法门，功德  
shèng bǐ hé kuàngshū xiě dú sòngshòu chí yī qiè yǒng kuàng fù yǒu  
胜彼，何况书写读诵受持！一切勇，况复有  
rén yǐ qīngjìng xīn yì niàn cǐ jīng yī qiè yǒng yú yì yún hé pō  
人以清净心，忆念此经！一切勇，于意云何？颇  
yǒu fán rén néng duó dà hǎi fǒu  
有凡人，能度大海不？”

yī qiè yǒng yán fú yě shì zūn  
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng yú yì yún hé pō yǒu fán fū yǐ shǒu  
佛告一切勇：“于意云何？颇有凡夫，以手  
yī cuō néng jié hǎi fǒu  
一撮，能竭海不？”

yī qiè yǒng yán fú yě shì zūn  
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng yào xiǎo fǎ zhě yì fù rú shì bù néng  
佛告一切勇：“乐小法者，亦复如是，不能  
tīng shòu rú shì fǎ mén yī qiè yǒng ruò bù céng jiàn shí bā yì héng  
听受，如是法门。一切勇，若不曾见十八亿恒  
hé shā zhū fó rú lái bù néng shū xiě rú shì fǎ mén ruò bù céng jiàn  
河沙诸佛如来，不能书写如是法门。若不曾见  
jiǔ shí yì héng hé shā zhū rú lái zhě bù néng wén cǐ fǎ mén ruò rén  
九十亿恒河沙诸如来者，不能闻此法门。若人  
céng jiàn bǎi qiān yì rú lái zhě wén cǐ fǎ mén bù shēng fěi bàng yī  
曾见百千亿如来者，闻此法门不生诽谤。一  
qiè yǒng ruò yǒu céng jiàn bǎi qiān yì héng hé shā rú lái wén cǐ fǎ mén  
切勇，若有曾见百千亿恒河沙如来，闻此法门  
néng shēng jìng xìn qǐ rú shí xiǎng bù shēng fěi bàng yī qiè yǒng tīng  
能生净信，起如实想，不生诽谤。一切勇听，  
ruò yǒu shū cǐ fǎ mén yī sì jù jì bǐ guò jiǔ shí wǔ yì qiān shì jiè  
若有书此法门一四句偈，彼过九十五亿千世界，  
rú ā mí tuó guó bǐ rén fó tǔ yì fù rú shì yī qiè yǒng bǐ  
如阿弥陀国。彼人佛土，亦复如是。一切勇，彼  
zhū zhòng shēng shòu mìng bā wàn sì qiān jié yī qiè yǒng ruò pú tí  
诸众生，寿命八万四千劫。一切勇，若菩提

sà duǒ mó hē sà duǒ yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì zhū zhòng shēng shè  
萨埵摩诃萨埵，于此法门闻四句偈诸众 生，设  
shǐ zào wǔ nì zuì jiāo rén suí xǐ ruò néng tīng shòu yī sì jù jì suǒ  
使造五逆罪，教人随喜；若能听受一四句偈，所  
yǒu zuì yè néng lìng chú miè  
有罪业能令除灭。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ  
尔时，世尊复告一切勇 菩提萨埵摩诃萨埵  
yán wǎng xī yǒu rén pò tā huài sēng dòng pú tí sà duǒ sān mèi  
言：“往昔有人破塔坏僧，动 菩提萨埵三昧，  
huài miè fó fǎ shā hài fù mǔ zuò yǐ shēng huǐ wǒ shī jīn shì  
坏灭佛法，杀害父母，作已 生悔：‘我失今世、  
hòu shì zhī lè dāng yú è dào yī qiè shòu kǔ shēng dà chóu yōu  
后世之乐，当于恶道一切受苦，生大愁忧，  
shòu dà kǔ nǎo yī qiè yǒng rú shì zhī rén yī qiè shì rén suǒ gòng  
受大苦恼。’一切勇，如是之人，一切世人所共  
è jiàn zuò rú shì yán cǐ rén shī yú shì jiān chū shì jiān fǎ  
恶贱，作如是言：‘此人失于世间、出世间法！’  
cǐ zhòng shēng yú wú liàng jié yóu rú jiāo shù bù néng fù shēng pì rú  
此众 生于无量劫，犹如焦树不能复 生。譬如  
huà táng bù yǐ jiāo zhù ér zuò zhuāng yán cǐ rén yì ěr jīn shì hòu  
画堂，不以焦柱而作 庄 严；此人亦尔，今世后  
shì suǒ zhì zhī chù rén jiē qīng jiàn dǎ mà huǐ rǔ bù shī yǐn shí  
世所至之处，人皆轻贱，打骂毁辱，不施饮食。  
bǐ shòu jī kě dǎ mà kǔ nǎo zì yì niàn yán wǒ zào nì zuì  
彼受饥渴，打骂苦恼，自忆念言：‘我造逆罪，  
pò tā huài sēng zuò shì sī wéi wǒ xiàng hé chù shéi néng jiù  
破塔坏 僧。’作是思惟：‘我向何处？谁能救  
wǒ zuò rú shì niàn wǒ dāng rù shān zì miè qí shēn wú rén jiù  
我？’作如是念：‘我当入山自灭其身，无人救  
wǒ  
我。’

ěr shí bǐ rén ér shuō jì yán  
“尔时，彼人而说偈言：

wǒ zào bù shàn yè yóu rú jiāo mù zhù  
我造不善业，犹如焦木柱，  
jīn shì bù zhuāng yán tā shì yì rú shì  
今世不 庄 严，他世亦如是，

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| shì nèi bù zhuāngyán<br>室内不庄严， | zài wài yì rú shì<br>在外亦如是。      |
| è yīn zào è yè<br>恶因造恶业，       | yīn zhī rù è dào<br>因之入恶道，       |
| hòu shì shòu kǔ tòng<br>后世受苦痛， | bù zhī zhù hé chù<br>不知住何处？      |
| zhū tiān xī wén wǒ<br>诸天悉闻我，   | bēi qì tí kū shēng<br>悲泣啼哭声，     |
| wú yǒu jiù hù zhě<br>无有救护者，    | bì rù yú dì yù<br>必入于地狱。         |
| zì zuò bù shàn yè<br>自作不善业，    | zì shòu kǔ tòng bào<br>自受苦痛报，    |
| wǒ wú guī yī chù<br>我无归依处，     | bì shòu kǔ tòng shòu<br>必受苦痛受。   |
| shā fù mǔ huài tǎ<br>杀父母坏塔，    | wǒ zuò wǔ nì yè<br>我作五逆业！        |
| wǒ dēnggāoshāndǐng<br>我登高山顶，   | zì zhuì lìng suì miè<br>自坠令碎灭。   |
| shí zhū tiān gào yán<br>时诸天告言： | mò qù yú chī rén<br>莫去愚痴人！       |
| mò zuò bù shàn yè<br>莫作不善业！    | rǔ zuò duō bù shàn<br>汝作多不善，     |
| zuò yǐ jīn huǐ guò<br>作已今悔过！   | shā hài zì shēn mìng<br>杀害自身命，   |
| bì shòu dì yù kǔ<br>必受地狱苦，     | xún jí duò yú dì<br>寻即堕于地，       |
| rú bèi yōu jiàn shè<br>如被忧箭射。  | bù yǐ cǐ jīng jìn<br>不以此精进，      |
| ér dé chéng fó dào<br>而得成佛道，   | bù dé pú sà dào<br>不得菩萨道，        |
| bù dé shēngwénguǒ<br>不得声闻果，    | gèng qǐ yú jīng jìn<br>更起余精进。    |
| rǔ yì xiānshèngshān<br>汝诣仙圣山，  | wǎng jiàn dà shèng zhǔ<br>往见大圣主， |
| tóu miàn lǐ bǐ xiān<br>头面礼彼仙，  | yuàn jiù kǔ zhòngshēng<br>愿救苦众生， |
| shàn zuò lì yì wǒ<br>善作利益我，    | jīng bù bù ān wěn<br>惊怖不安隐。      |

xiān rén wén gào yán      rǔ zuò zàn shí tīng  
仙人闻告言： 汝坐暂时听，  
jīng bù kǔ bù ān      dāng huǐ zhòng è yè  
惊怖苦不安， 当悔众恶业！

xiānréngàoyán      wǒ shī rǔ shí      rǔ kě shí zhī      chóuyōu  
“仙人告言：‘我施汝食，汝可食之。愁忧  
kǔ nǎo      jī kě kǒng bù      shì jiān wú guī      wǒ shī rǔ shí      rǔ dāng  
苦恼，饥渴恐怖，世间无归，我施汝食，汝当  
shí zhī      rán hòu wǒ dāng wèi rǔ shuō fǎ      lìng rǔ zuì yè xī dé xiāomiè  
食之。然后我当为汝说法，令汝罪业悉得消灭。’

bǐ shí qì yǐ      xū yú zǎoshǒu      rào xiān rén yǐ      qián miàn hú guī  
彼食讫已，须臾澡手，绕仙人已，前面胡跪。

xiānrénwènyán      rǔ shuō zuò è yè      dá xiānrén yán      wǒ shā mǔ  
仙人问言：‘汝说作恶业？’答仙人言：‘我杀母、  
shā fù      pò tǎ      luàn pú tí      sà duō sān mèi      huài miè fó fǎ      ěr  
杀父、破塔，乱菩提萨埵三昧，坏灭佛法。’尔

shí      xiānréngào bǐ rén yán      rǔ zuò bù shàn      zào sī è yè      zì  
时，仙人告彼人言：‘汝作不善，造斯恶业，自  
zuò jiāo rén zhū bù shàn yè      rǔ dāng chàn huǐ      ěr shí      bǐ rén xīn jīng  
作教人诸不善业，汝当 忏悔！’尔时，彼人心惊

huáng bù      bēi qì ér yán      shéi jiù hù wǒ      wǒ zuò è yè      bì shòu  
惶怖，悲泣而言：‘谁救护我？我作恶业，必受

kǔ bào      ěr shí      bǐ rén cháng guì hé zhǎng      ér zuò shì yán      wǒ  
苦报。’尔时，彼人长跪合掌，而作是言：‘我

zuò è yè      zì zuò jiāo rén      mò shǐ wǒ dé bù shàn zhī bào      wù shǐ shòu  
作恶业，自作教人，莫使我得不善之报！勿使受

kǔ      yuàn dà xiān rén      dāng jiàn jiù jì      wǒ wèi xiān rén cháng zuò tóng  
苦！愿大仙人，当见救济！我为仙人常作僮

pú      suǒ zuò bù shàn yuàn lìng xiāomiè      ěr shí      xiān rén wèi yù bǐ rén  
仆，所作不善愿令消灭。’尔时，仙人慰喻彼人：

rǔ mò huáng bù      wú dāng jiù rǔ      lìng shòu qīng bào      rǔ jīn xiàn qián  
‘汝莫惶怖！吾当救汝，令受轻报。汝今现前

tīng fǎ      rǔ céng wén      sēng qié zhā fǎ mén      fǒu      bó xiān rén yán  
听法，汝曾闻《僧伽吒法门》不？’白仙人言：

wǒ wèi céng wén      xiān rén yán      huǒ shāo zhī rén      shéi néng wèi qí  
‘我未曾闻。’仙人言：‘火烧之人，谁能为其

shuō fǎ      wéi dà bēi zhě      nǎi néng shuō ěr  
说法？唯大悲者，乃能说耳！’

sēng qié zhā jīng juàn dì èr  
僧伽吒经卷第二

yuánwèinántiānzhúyōuchán ní guówáng zǐ yuè pó shǒu nà yì  
元魏南天竺优禅尼国王子月婆首那译

ěr shí xiānréngào bǐ rén yán nǎi wǎng gǔ xī wú shù ā  
“尔时，仙人告彼人言：‘乃往古昔无数阿

sēng qí jié shí yǒu guówáng míng yuē jìng yuè rú fǎ zhì shì shàn  
僧祇劫，时有国王，名曰净月，如法治世。善

nán zǐ shí jìng yuèwáng shēng yī tài zǐ shí jìng yuèwáng  
男子！时，净月王，生一太子。时，净月王，

zhào zhū zhān xiàng pó luó mén děng ér wèn zhī yán jīn cǐ tóng zǐ  
召诸占相婆罗门等，而问之言：“今此童子，

yǒu hé děng xiàng ǎi shí xiàng shī bó dà wáng yán jīn cǐ tài  
有何等相？”尔时，相师白大王言：“今此太

zǐ yǒu bù xiáng xiàng shēng cǐ tài zǐ bì yǒu bù xiáng dà wáng  
子，有不祥相。生此太子，必有不祥。”大王

wèn yán rǔ hé suǒ shuō xiàng shī bó yán rú shì tài zǐ  
问言：“汝何所说？”相师白言：“如是太子，

ruò zhì qī suì dāng hài fù mǔ wáng shí dá yán níng dāng shā wǒ  
若至七岁，当害父母。”王时答言：“宁当杀我，

bù shā wǒ zǐ rén shēn nán dé yú wú liàng jié xiū xíng nǎi dé rén shēn  
不杀我子。人身难得，于无量劫修行，乃得人身，

bù yīng yǐ cǐ shēn ér shā rén wù ǎi shí tài zǐ shǐ shēng yī yuè  
不应以此身，而杀人物。”尔时，太子始生一月，

rú yī suì ér wáng zhī tài zǐ dāng shā wǒ shēn shí jìng yuèwáng  
如一岁儿。王知太子，当杀我身。时，净月王，

shě wèi yǔ zǐ zuò rú shì yán rǔ zhì guó shì yī qiè cái wù zì  
舍位与子，作如是言：“汝治国事，一切财物，自

zài suí yì rú fǎ zhì shì wù wéi fēi fǎ jì shòu wèi yǐ shí  
在随意，如法治世，勿为非法。”既授位已，时，

jìng yuèwáng yú qí guó nèi bù fù xíng yú wáng zhī jiào lìng ǎi shí  
净月王于其国内，不复行于王之教令。尔时，

wú liàng yì dà chén zhì jìng yuèwáng suǒ bó yán dà wáng hé gù  
无量亿大臣至净月王所，白言：“大王，何故

bù xíng wáng zhī jiào lìng dà wáng dá yán wǒ wú liàng jié cháng wéi  
不行王之教令？”大王答言：“我无量劫常为

wáng shì xīn wú yàn zú wǒ yǐ yàn yǐ shě zhī xiū xíng ěr shí  
王 事，心无厌足。我已厌矣，舍之修行。”尔时，  
tài zǐ wèi jīng duō shí bìng shā fù mǔ jí wǔ nì zuì shàn nán zǐ  
太子未经多时，并杀父母，集五逆罪。善男子，  
wǒ yì yì niàn wǎng xī zhī shì jì shā wáng yǐ chóu bēi tí kū zì  
我亦忆念往昔之事。既杀王已，愁悲啼哭，自  
zé huǐ guò ěr shí wǒ yǐ dà bēi zhī xīn wèi bǐ shuō fǎ bǐ wén  
责悔过。尔时，我以大悲之心，为彼说法；彼闻  
fǎ yǐ nì zuì xiāo miè  
法已，逆罪消灭。’

wèn yán dāng yú ěr shí shuō hé děng fǎ dá yán  
“问言：‘当于尔时，说何等法？’ 答言：  
ěr shí yǎn shuō sēng qié zhā fǎ mén ruò wén cǐ fǎ dāng zhì  
‘尔时演说《僧伽吒法门》。若闻此法，当至  
ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí miè yī qiè zuì fán nǎo xiū xī rǔ  
阿耨多罗三藐三菩提，灭一切罪，烦恼休息。汝  
jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō lìng rǔ wén yǐ sù dé xiè tuō wén  
今谛听，当为汝说，令汝闻已，速得解脱。闻  
sì jù jì lìng bù zhōng quē jìn yī qiè è dé xū tuó huán rán  
四句偈，令不中阙，尽一切恶，得须陀洹，然  
hòu bù shī yuǎn lí zhū kǔ shòu kǔ zhòng shēng lìng dé xiè tuō  
后布施，远离诸苦，受苦众生，令得解脱，  
bù wèi zhòng shēng lìng dé yuǎn lí ěr shí bǐ rén hé zhǎng dǐng lǐ  
怖畏众生，令得远离。’尔时，彼人合掌顶礼，  
zàn yán shàn zāi shàn zāi zhēn shàn zhī shí shàn néng chú miè zhū  
赞言：‘善哉！善哉！真善知识，善能除灭诸  
bù shàn yè shàn shuō sēng qié zhā fǎ mén shàn zāi wén zhě  
不善业，善说《僧伽吒法门》，善哉闻者！’

ěr shí xū kōng zhōng wàn èr qiān tiān zǐ zhì dà xiān suǒ  
“尔时，虚空中万二千天子，至大仙所，  
hé zhǎng dǐng lǐ bó rú shì yán dà xiān yì niàn jǐ shí shì yé  
合掌顶礼，白如是言：‘大仙忆念几时事耶？’  
fù yǒu sì lóng wáng shí bā qiān yì yè chā wáng tóu miàn lǐ jìng bó  
复有四龙王、十八千亿夜叉王，头面礼敬，白  
dà xiān yán yì niàn jǐ shí shì yé dà xiān dá yán wǒ yì niàn  
大仙言：‘忆念几时事耶？’ 大仙答言：‘我忆念  
bǎi qiān yì ā sēng qí jié wèn dà xiān yán yǐ hé shàn gēn yì  
百千亿阿僧祇劫。’ 问大仙言：‘以何善根，忆

ěr xǔ shì      dá yán      yǐ céng tīng shòu      sēng qié zhā fǎ mén  
尔许事？’ 答言：‘以曾听受《增伽吒法门》。’

zài bǐ zhòng zhōng      wén cǐ fǎ mén      fā jìng xìn zhě      jiē dé shòu ā  
在彼众中，闻此法门，发净信者，皆得授阿  
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì      ruò rén zào zuò wǔ nì zhī zuì      wén cǐ  
耨多罗三藐三菩提记。若人造作五逆之罪，闻此  
fǎ mén      xū yú zhī jiān      xī néng chú miè wú liàng bǎi qiān yì jié      bì  
法门，须臾之间，悉能除灭无量百千亿劫，闭  
è dào mén      kāi shēng tiān dào      yú cǐ fǎ mén      wén sì jù jì      gōng  
恶道门，开生天道。于此法门，闻四句偈，功  
dé rú shì      kuàng fù shū xiě dú sòng      gòng yǎng huā xiāng fān gài      gōng  
德如是，况复书写读诵，供养华香幡盖，恭  
jìng zūn zhòng      hé zhǎng lǐ bài      yī yán zàn shàn      rú shì gōng dé  
敬尊重，合掌礼拜，一言赞善，如是功德，  
bù kě sī yì  
不可思议！”

ěr shí      yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán      shì zūn      yún  
尔时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，云  
hé hé zhǎng      dé gōng dé děng      shéi dú cǐ jīng      yī hé zhǎng lǐ  
何合掌，得功德等？谁读此经，一合掌礼？”

fó gào yī qiè yǒng      shàn nán zǐ      ruò rén zào zuò wǔ nì zhī zuì  
佛告一切勇：“善男子，若人造作五逆之罪，  
ruò jiāo rén zuò      ruò suí xǐ zuò      yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì      hé zhǎng  
若教人作，若随喜作，于此法门闻四句偈，合掌  
jìng xìn      néng miè wǔ nì      hé kuàng yǒu rén      yú cǐ fǎ mén jù zú shū  
净信，能灭五逆。何况有人，于此法门具足书  
xiě      dú sòng      gòng yǎng      rú cǐ gōng dé      duō bǐ wú liàng      shàn nán  
写、读诵、供养，如此功德，多彼无量！善男  
zǐ      pì rú ā nà pó dá duō chí      rì guāng bù zhào      cóng bǐ chí zhōng  
子，譬如阿那婆达多池，日光不照，从彼池中，  
chū wǔ dà hé      yī qiè yǒng      yú yì yún hé      pō yǒu rén néng shǔ cǐ wǔ  
出五大河。一切勇，于意云何？颇有人能数此五  
dà hé shuǐ dī shù fǒu  
大河水滴数不？”

yī qiè yǒng yán      fú yě      shì zūn  
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ      shàn nán zǐ      wén cǐ fǎ mén  
佛告一切勇菩提萨埵：“善男子，闻此法门

shàngēn yì fù rú shì bǎiqiānwàn jié shǔ bù kě jìn yī qiè yǒng  
善根，亦复如是，百千万劫，数不可尽。一切勇，  
yú yì yún hé xū yú dé wén rú shì fǎ mén shì nányǒu fǒu  
于意云何？须臾得闻如是法门，是难有不？”

yī qiè yǒng yán nányǒu shì zūn  
一切勇言：“难有，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng yú cǐ fǎ mén néng shēng xìn zhě fù nán  
佛告一切勇：“于此法门能生信者，复难  
yú bǐ pì rú ā nà pó dá duō chí chū wǔ dà hé rú shì wǔ hé  
于彼！譬如阿那婆达多池，出五大河，如是五河  
shuǐ zhī dī shù shǔ bù kě jìn  
水之滴数，数不可尽。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán shì zūn  
一切勇 菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：“世尊，  
hé děng míng wéi wǔ dà hé yě  
何等名为五大河也？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ wǔ dà hé zhě suǒ wèi héng  
佛告一切勇 菩提萨埵：“五大河者，所谓恒  
qié hé sī tuó hé bó chā hé yē móu nà hé yuè fēn hé shì  
伽河、私陀河、博叉河、耶牟那河、月分河。是  
wǔ dà hé xī jiē rù hǎi cǐ wǔ dà hé yī hé gè yǒu wǔ bǎi xiǎo  
五大河，悉皆入海。此五大河，一河各有五百小  
hé yǐ wéi juàn shǔ yī qiè yǒng fù yǒu wǔ dà hé zài xū kōng  
河，以为眷属。一切勇，复有五大河，在虚空  
zhōng yī hé gè yǒu yī qiān xiǎo hé yǐ wéi juàn shǔ  
中，一河各有一千小河，以为眷属。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé děng shì wǔ  
一切勇 菩提萨埵白佛言：“世尊，何等是五  
hé yǒu qiān juàn shǔ  
河，有千眷属？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ dì yī hé zhě míng xū tuó  
佛告一切勇 菩提萨埵：“第一河者，名须陀  
luó yǒu qiān juàn shǔ dì èr hé zhě míng yuē shān qié yǒu qiān juàn  
罗，有千眷属；第二河者，名曰羶佉，有千眷  
shǔ dì sān hé zhě míng pó hē dì yǒu qiān juàn shǔ dì sì hé zhě  
属；第三河者，名婆呵帝，有千眷属；第四河者，  
míng zhì duō sī nà yǒu qiān juàn shǔ dì wǔ hé zhě míng yuē fǎ gài  
名质多斯那，有千眷属；第五河者，名曰法盖，

yǒuqiānjuànshǔ yī qièyǒng shì míng wǔ dà hé yǒuqiānjuànshǔ  
有千眷属。一切勇，是名五大河，有千眷属。

yī qièyǒng shì wǔ dà hé lì yì yán fú tí shí shí jiàng yǔ zēng  
一切勇，是五大河利益阎浮提，时时降雨，增  
zhǎnghuāguǒ yú yán fú tí yǔ qīngjìngshuǐ zēngzhǎngmiáo jià  
长华果；于阎浮提，雨清净水，增长苗稼。

yī qièyǒng rú hù shì tiān ān lè yán fú tí bō tí bō zhǔ yě  
一切勇，如护世天，安乐阎浮提波（提波渚也）；

cǐ jīng yì ěr lì yì ān lè yán fú tí bō yī qièzhòngshēng rú sān  
此经亦尔，利益安乐阎浮提波一切众生，如三  
shí sāntiān  
十三天。”

yī qièyǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé děng shì sān  
一切勇 菩提萨埵白佛言：“世尊，何等是三  
shí sāntiān  
十三天？”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒyán shì jiā tí pó zhī suǒ zhù  
佛告一切勇 菩提萨埵言：“释迦提婆之所住  
chù shì sān shí sāntiān yī qièyǒng bǐ sān shí sāntiānzuo rú shì yǔ  
处，是三十三天。一切勇，彼三十三天作如是语：

ruò yǒuzhòngshēng kǒuxíngshàn yǔ zhě bǐ rén gōng dé bù kě  
‘若有众生，口行善语者，彼人功德，不可  
shǔ zhī ruò yǒuzhòngshēng xíngkǒu è zhě bǐ duò dì yù è guǐ  
数知。若有众生，行口恶者，彼堕地狱、饿鬼、  
chùshēng bù kě shǔ zhī zhòngshēng duò yú dì yù chùshēng è  
畜生，不可数知。众生堕于地狱、畜生、饿  
guǐ shòu dà kǔ nǎo shí bǐ zhòngshēng wú jiù hù zhě yú sān è qù  
鬼，受大苦恼，时彼众生无救护者，于三恶趣  
dú shòu jù kǔ kǒuxíng è zhě shì è zhī shí kǒuxíngshànzhě shì  
独受剧苦。口行恶者，是恶知识；口行善者，是  
shàn zhī shí ruò jiàn shàn zhī shí zé jiàn rú lái ruò jiàn rú lái zé  
善知识。若见善知识，则见如来；若见如来，则  
miè yī qiè bù shàn zhī fǎ yī qièyǒng rú hù shì tiānwèiyán fú tí bō  
灭一切不善之法。一切勇，如护世天为阎浮提波  
ér zuò lì yì yī qièyǒng cǐ jīng yì rú shì yú yán fú tí bō ér  
而作利益。一切勇，此经亦如是，于阎浮提波而  
zuò fó shì ruò bù wén cǐ fǎ ménzhě bù néng zhì ā nòuduō luó sān  
作佛事。若不闻此法门者，不能至阿耨多罗三

miǎosān pú tí bù néngzhuǎn fǎ lún bù néng jī fǎ gǔ bù néng  
藐三菩提，不能转法轮，不能击法鼓，不能  
zuò yú shī zǐ fǎ zuò bù néng rù yú nièpán zhī jiè bù néngchéng jiù  
坐于师子法座，不能入于涅槃之界，不能成就  
wú biānguāng míng rú shì rú shì yī qiè yǒng bù wén rú shì fǎ  
无边光明。如是，如是，一切勇，不闻如是法  
mén bù néngzuò yú pú tí shù xià  
门，不能坐于菩提树下。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn wǒ yǒushǎo yí yù wèn shì zūn  
“世尊，我有少疑，欲问世尊。”

fó gào yī qiè yǒng suí rǔ suǒ wèn dāng duàn rǔ yí  
佛告一切勇：“随汝所问，当断汝疑。”

yī qiè yǒng bó fó yán shì zūn ěr shí xiānrén dù bǐ wǔ nì  
一切勇白佛言：“世尊，尔时，仙人度彼五逆  
rén lìng zhù bù tuì dì zhě shì hé rén yě  
人，令住不退地者，是何人也？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告一切勇菩提萨埵：“善男子，汝今谛听，

rú lái suǒ shuō wēi xì nán zhī cǐ sēng qié zhā fǎ mén shì xiānrén  
如来所说微细难知。此《僧伽吒法门》，示仙人  
xiàng rú cǐ fǎ mén néng shì fó shēn rú héng hé zhōng chù chù jiàn  
像。如此法门，能示佛身。如恒河中，处处见  
shā cǐ fǎ yì ěr zì zuò shì xiàn wèi rén shuō fǎ wéi fó rú lái  
沙，此法亦尔，自作示现，为人说法。唯佛如来，  
liàng yǔ fó děng cǐ fǎ rú shì yǔ fó píngděng yǒu cǐ fǎ chù  
量与佛等；此法如是，与佛平等；有此法处，  
cháng yǒu zhū fó  
常有诸佛。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ  
尔时，世尊复告一切勇菩提萨埵：“善男子，

wǒ niàn wǎng xī jiǔ shí jiǔ ā sēng qí jié ěr shí yǒu fó hào yuē bǎo  
我念往昔九十九阿僧祇劫，尔时有佛，号曰宝  
shàng rú shì cì dì yǒu shí èr yì fó jiē hào bǎo shàng wǒ yú ěr  
上；如是次第有十二亿佛，皆号宝上。我于尔  
shí míng yuē jìng yuè xíng dà bù shī shí shí èr yì rú lái wǒ  
时，名曰净月，行大布施。时，十二亿如来，我

xī gòngyǎng yǐ yī fú wò jù yǐn shí tāngyào xiānghuā  
悉 供 养，以 衣 服、卧 具、饮 食、汤 药、香 华、  
dēngmíng yī qiè lè jù xī yǐ gòngyǎng bǐ zhū rú lái bù wèi wǒ  
灯 明、一 切 乐 具，悉 以 供 养。彼 诸 如 来 不 为 我  
shòu ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
授 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí bā yì rú lái chū  
“一 切 勇，我 念 往 昔，有 十 八 亿 如 来，出  
xīng yú shì jiē hào bǎo míng wǒ yú ěr shí míng yuē lóng zhèng xíng  
兴 于 世，皆 号 宝 明。我 于 尔 时，名 曰 龙 正，行  
dà bù shī yǐ xiānghuā yīng luò gòngyǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái yì  
大 布 施，以 香 华、璎 珞 供 养 彼 佛。彼 诸 如 来 亦  
bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
不 授 我 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu èr shí yì fó chū xīng  
“一 切 勇，我 念 往 昔，有 二 十 亿 佛，出 兴  
yú shì jiē hào shì qì rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī wǒ yú ěr  
于 世，皆 号 式 弃 如 来、应 供、正 遍 知。我 于 尔  
shí xíng dà bù shī yǐ zhū lè jù gòngyǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái  
时，行 大 布 施，以 诸 乐 具，供 养 彼 佛。彼 诸 如 来  
yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
亦 不 授 我 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu èr shí yì zhū fó chū  
“一 切 勇，我 念 往 昔，有 二 十 亿 诸 佛，出  
xīng yú shì jiē hào jiā shè wǒ yú ěr shí xíng dà bù shī yǐ zhū  
兴 于 世，皆 号 迦 葉。我 于 尔 时，行 大 布 施，以 诸  
xiānghuā fān gài yī fú yī qiè lè jù gòngyǎng bǐ fó bǐ  
香 华、幡 盖、衣 服、一 切 乐 具，供 养 彼 佛。彼  
zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
诸 如 来 亦 不 授 我 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí liù yì zhū fó rú lái  
“一 切 勇，我 念 往 昔，有 十 六 亿 诸 佛 如 来，  
chū xīng yú shì jiē hào jìng guāng wǒ yú ěr shí zuò dà zhǎng zhě zǐ  
出 兴 于 世，皆 号 净 光。我 于 尔 时，作 大 长 者 子，  
xíng dà bù shī shě yī qiè wù bǐ shí liù yì zhū fó rú lái wǒ xī  
行 大 布 施，舍 一 切 物。彼 十 六 亿 诸 佛 如 来，我 悉  
gòngyǎng yǐ xiānghuā fān gài yī fú wò jù yǐn shí tāng  
供 养，以 香 华、幡 盖、衣 服、卧 具、饮 食、汤

yào yì bù shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì  
药，亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī jiǔ shí wǔ yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，九十五亿诸佛如来，  
chū xīng yú shì jiē hào shì jiā móu ní yīng zhèng biàn zhī wǒ yú  
出兴于世，皆号释迦牟尼、应、正遍知。我于  
ěr shí zuò dà guó wáng rú fǎ zhì shì bǐ jiǔ shí wǔ yì shì jiā rú  
尔时，作大国王，如法治世。彼九十五亿释迦如  
lái wǒ xī gòng yǎng yǐ xiāng huā fān gài yǐn shí yī fú  
来，我悉供养，以香华、幡盖、饮食、衣服、  
wò jù tāng yào yī qiè lè jù yì bù shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎo  
卧具、汤药、一切乐具，亦不授我阿耨多罗三藐  
sān pú tí jì  
三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu jiǔ yì fó chū xīng yú  
“一切勇，我念往昔，有九亿佛，出兴于  
shì jiē hào jiā luó jiā jiū cūn tuó rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī  
世，皆号迦罗迦鸠村陀如来、应供、正遍知。  
wǒ yú ěr shí zuò pó luó mén zǐ jù fù wú liàng xíng yī qiè shī  
我于尔时，作婆罗门子，巨富无量，行一切施。  
yǐ zhū xiāng huā fān gài yī fú wò jù yǐn shí yī qiè lè jù  
以诸香华、幡盖、衣服、卧具、饮食、一切乐具，  
gòng yǎng zhū fó bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎo  
供养诸佛。彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐  
sān pú tí jì  
三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí bā yì rú lái chū  
“一切勇，我念往昔，有十八亿如来，出  
xīng yú shì jiē hào jiā nà jiā móu ní rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī  
兴于世，皆号迦那迦牟尼如来、应供、正遍知。  
wǒ yú ěr shí xíng dà bù shī bǐ zhū rú lái wǒ xī gòng yǎng yǐ  
我于尔时，行大布施。彼诸如来，我悉供养，以  
xiāng huā fān gài yī fú wò jù yǐn shí tāng yào yī qiè  
香华、幡盖、衣服、卧具、饮食、汤药、一切  
lè jù gòng yǎng bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎo  
乐具供养。彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐  
sān pú tí jì  
三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí sān yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，有十三亿诸佛如来，  
chū xīng yú shì jiē hào guāng míng dé rú lái yīng zhèng biàn zhī  
出兴于世，皆号光明德如来、应、正遍知。  
wǒ xī gòng yǎng yǐ zhū huā xiāng fān gài yī fú wò jù yǐn  
我悉供养，以诸华香、幡盖、衣服、卧具、饮  
shí yī qiè lè jù gòng yǎng zūn zhòng bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ  
食、一切乐具，供养尊重。彼诸如来亦不授我  
ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì  
阿耨多罗三藐三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī èr shí wǔ yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，二十五亿诸佛如来，  
chū xīng yú shì jiē hào fú shā rú lái yīng zhèng biàn zhī wǒ yú  
出兴于世，皆号弗沙如来、应、正遍知。我于  
ěr shí chū jiā zuò shā mén xíng rú fǎ gòng yǎng yǐ zhū xiāng huā  
尔时出家，作沙门行，如法供养，以诸香华、  
yīng luò fān gài yī fú wò jù yǐn shí yī qiè lè jù zūn  
璎珞、幡盖、衣服、卧具、饮食、一切乐具，尊  
zhòng zàn tàn bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòu duō luó sān miǎo sān  
重赞叹。彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐三  
pú tí jì  
菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí èr yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，有十二亿诸佛如来，  
chū xīng yú shì jiē hào pí pó shī rú lái yīng zhèng biàn zhī bǐ  
出兴于世，皆号毗婆尸如来、应、正遍知。彼  
zhū rú lái wǒ xī gòng yǎng yǐ huā xiāng fān gài yī fú yǐn  
诸如来，我悉供养，以华香、幡盖、衣服、饮  
shí wò jù tāng yào yī qiè lè jù xī yǐ gòng yǎng wǒ shí  
食、卧具、汤药、一切乐具，悉以供养。我时  
chū jiā bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
出家，彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐三菩提  
jì zuì hòu pí pó shī rú lái shuō cǐ fǎ mén yán fú tí zhòng shēng  
记。最后，毗婆尸如来说此法门，阎浮提众生  
wén yǐ yú xū kōng zhōng jí yǔ qī bǎo ěr shí yán fú tí zhòng  
闻已，于虚空中，即雨七宝。尔时，阎浮提众  
shēng xī wú pín qióng wǒ yú ěr shí yì bù dé shòu ā nòu duō luó sān  
生，悉无贫穷。我于尔时亦不得授阿耨多罗三

miǎosān pú tí jì dàn wén kōng shēng ér gào wǒ yán rǔ bù jiǔ dāng  
藐三菩提记，但闻空声而告我言：‘汝不久当  
dé shòu ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí jì  
得受阿耨多罗三藐三菩提记。’”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn jīng yú jǐ shí  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊经于几时，  
dé shòu ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí jì  
得受阿耨多罗三藐三菩提记？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán dì tīng shàn nán zǐ  
佛告一切勇菩提萨埵言：“谛听！善男子，  
guò jiǔ shí èr yì ā sēng qí jié yǒu fó chū shì hào rán dēng rú lái  
过九十二亿阿僧祇劫，有佛出世，号然灯如来、  
yīng zhèng biàn zhī wǒ yú ěr shí zuò mó nà pó zǐ míng yuē mí  
应、正遍知。我于尔时，作摩那婆子，名曰弥  
qié mí qié zhě cǐ yán yún yú rán dēng fó suǒ zuò mó nà pó  
伽（弥伽者此言云），于然灯佛所，作摩那婆，  
xiū qīng jìng hēng wǒ jiàn bǐ fó yǐ qī jīng qīng lián huā gòng yǎng rán  
修清净行。我见彼佛，以七茎青莲华，供养然  
dēng rú lái yǐ cǐ shàn gēn huí xiàng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí  
灯如来，以此善根，回向阿耨多罗三藐三菩提。

ěr shí rán dēng rú lái jí shòu wǒ jì mó nà pó wèi lái guò ā  
尔时，然灯如来即授我记：‘摩那婆，未来过阿  
sēng qí jié dāng dé zuò fó hào shì jiā móu ní rú lái yīng zhèng  
僧祇劫，当得作佛，号释迦牟尼如来、应、正  
biàn zhī yī qiè yǒng wǒ yú ěr shí wén shòu jì shēng yǒng shēn  
遍知。’一切勇，我于尔时，闻授记声，踊身  
xū kōng gāo shí èr duō luó zhù xū kōng zhōng dé wú shēng fǎ rěn  
虚空，高十二多罗，住虚空中，得无生法忍。

wú liàng ā sēng qí jié suǒ xiū jìng hēng yǔ liù bō luó mì xiāng yìng  
无量阿僧祇劫，所修净行，与六波罗蜜相应，  
yī qiè shàn gēn xī jiē xiàn qián rú shì zhǎng zhōng ān mó luó guǒ  
一切善根悉皆现前，如视掌中庵摩罗果。

yī qiè yǒng wǒ yú ěr shí lìng wú liàng bǎi qiān yì zhòng  
“一切勇，我于尔时，令无量百千亿众  
shēng zhù yú shàn fǎ yī qiè yǒng kuàng jīn wǒ chéng ā nòuduō luó  
生，住于善法。一切勇，况今我成阿耨多罗  
sān miǎosān pú tí lì yì zhòng shēng wǒ guān zhòng shēng yǐ hé  
三藐三菩提，利益众生！我观众生，以何

yīng dù suí qí fāngbiàn wèi qí shuō fǎ ruò wèi zhū tiān xiànzùo  
应度，随其方便，为其说法。若为诸天，现作  
tiānshēn ér wèishuō fǎ ruò zài lónggōng shì zuòlóngshēn ér wèi  
天身，而为说法；若在龙宫，示作龙身，而为  
shuō fǎ yú yè chāzhōng shì yè chāshēn ér wèishuō fǎ yú è  
说法；于夜叉中，示夜叉身，而为说法；于饿  
guǐzhōng zuò è guǐshēn ér wèishuō fǎ ruò wèi rén dào shì zuò  
鬼中，作饿鬼身，而为说法；若为人道，示作  
rénshēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ fó shēn ér shòuhuàzhě shì zuò fó  
人身，而为说法；应以佛身而受化者，示作佛  
shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ pú tí sà duǒshēn ér shòuhuàzhě shì  
身，而为说法；应以菩提萨埵身而受化者，示  
pú tí sà duǒshēn wèi zhī shuō fǎ wǒ guānzhòngshēng yǐ hé yīng dù  
菩提萨埵身，为之说法。我观众生以何应度，  
rú shì rú shì wèizhòngshēngxiàn suí yìngshuō fǎ  
如是，如是，为众生现随应说法。

yī qiè yǒng wǒ wèizhòngshēngyǎnshuōzhū fǎ yǒuduōfāngbiàn  
“一切勇，我为众生演说诸法有多方便。

hé yǐ gù yī qiè yǒng jù zú shàngēnzhòngshēng dé wén cǐ fǎ  
何以故？一切勇，具足善根众生，得闻此法，  
yī qiè shàngēn xī dé zēngzhǎng qiānzhě bù shī wú fú dé zhě  
一切善根，悉得增长。悭者，布施；无福德者，  
xiū xíng fú dé zì lì lì tā xiū xíngniàn sǐ bǐ wén fǎ gù zuò  
修行福德，自利利他，修行念死。彼闻法故，作  
cǐ shàngēn yǐ tīng fǎ gù guò qù shàngēn yì dé zēngmíng bǐ dé  
此善根；以听法故，过去善根亦得增明。彼得  
cháng yè lì yì ān lè yī qiè tiānrén yī qiè yǒng rú shì fǎ mén  
长夜利益，安乐一切天人。一切勇，如是法门，  
yī jīng yú ěr dé shēng wú liànggōng dé  
一经于耳，得生无量功德。

yī qiè yǒng ěr shí zhòngshēng gè xiāngwèiyán gèngyǒu  
“一切勇，尔时，众生各相谓言：‘更有  
yú shàn fǎ xiū xíng dé ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí fǒu shàn  
余善法修行得阿耨多罗三藐三菩提不？’善  
zhòngshēngyán yǒu fǎ bù shī xiū xíng kǒushuōshàn yǔ rú shì děng  
众生言：‘有法布施修行，口说善语，如是等  
fǎ dé shànguǒbào zhì wú shàngdào yú chī zhī rén zuò rú shì yán  
法，得善果报至无上道。’愚痴之人作如是言：

wú fǎ wú shī wú shàn è guǒ wú kǒushàn bào bǐ yú chī rén  
‘无法无施，无善恶果，无口善报。’彼愚痴人，  
dé dà zuì bào zhǎnzhuǎnduò yú è dào zhī zhōng yú bā dà jié  
得大罪报，展转堕于恶道之中，于八大劫，  
duò yú dì yù shòu dà kǔ bào shí liù jié zhōng duò ā xiū luó  
堕于地狱，受大苦报；十六劫中，堕阿修罗；  
jiǔ qiān jié zhōng shēng duò guǐ shén shí èr jié duò è guǐ zhōng  
九千劫中，生堕鬼神；十二劫，堕饿鬼中，  
shòu è guǐ kǔ wàn sì qiān jié shēng chǔ yīn yǎ wàn liù qiān jié  
受饿鬼苦；万四千劫，生处暗哑；万六千劫，  
mǔ tāi shāng duò wàn èr qiān jié shēng zuò ròu tuán wàn yī qiān jié  
母胎伤堕；万二千劫，生作肉团；万一千劫，  
shēng chù shēng máng bǐ zhū fù mǔ zuò rú shì yán wǒ suǒ shēng  
生处生盲。彼诸父母，作如是言：‘我所生  
zǐ xū shòu qín kǔ jiǔ yuè hù tāi jī kě hán rè zhū kǔ jù shòu  
子，虚受勤苦！九月护胎，饥渴寒热，诸苦具受，  
ér bù dé zǐ bào ēn zhī lì yī qiè yǒng rú shì rú shì bàng  
而不得子报恩之力。’一切勇，如是，如是，谤  
fǎ zhòng shēng duò yú dì yù chù shēng è guǐ lín mìng zhōng shí  
法众生，堕于地狱、畜生、饿鬼，临命终时，  
wéi yōu nǎo jiàn shè zhī ér qù  
为烦恼箭射之而去。

yī qiè yǒng kǒushàn yǔ zhě zuò rú shì yán yǒu fǎ yǒu  
“一切勇，口善语者，作如是言：‘有法有  
shī yǒu shàn è yè guǒ bào bǐ rén yǐ shì shàngēn yīn yuán èr shí  
施，有善恶业果报。’彼人以是善根因缘，二十  
wǔ jié shēng yù dānyuè èr shí wǔ jié shēng sān shí sān tiān shòu  
五劫，生郁单越；二十五劫，生三十三天，受  
zhū tiān lè cóng tiān mìng zhōng shēng yù dānyuè bù rù mǔ tāi  
诸天乐。从天命终，生郁单越，不入母胎，  
mù jiàn bǎi qiān shì jiè xī míng ān lè jiàn yī qiè guó tǔ zhū fó bù  
目见百千世界，悉名安乐。见一切国土诸佛，不  
yí běn chù chéng sān pú tí  
移本处，成三菩提。

yī qiè yǒng rú cǐ fǎ mén yǒu dà shén lì néng fā qīng  
“一切勇，如此法门，有大神力，能发清  
jìng xìn xīn bù shēng biān dì jù qīng jìng jiè yī qiè yǒng fù yǒu  
净信心，不生边地，具清净戒。一切勇，复有

zhòngshēng zuò rú shì yán rú lái zhòu yè dù zhūzhòngshēng ér  
众 生，作如是言：‘如来昼夜度诸 众 生，而  
zhòngshēng jiè yóu bù jìn yé wú liàngzhòngshēng yuàn yú pú tí  
众 生界犹不尽耶？无量 众 生，愿于菩提；  
wú liàngzhòngshēng shēng yú tiānshàng wú liàngzhòngshēng rù bō  
无量 众 生，生于天上；无量 众 生，入般  
niè pán hé yīn yuán gù ér bù jìn yé  
涅槃。何因缘故，而不尽耶？’”

shí zhū wàidào pó luó ménděng zuò rú shì yǔ wǒ dāng wèn  
时，诸外道婆罗门等，作如是语：“我当问  
nànshā mén qú tán rú shì zhī yì ěr shí yǒu jiǔ shí sì yì zhū wài  
难沙门瞿昙如是之义！”尔时，有九十四亿诸外  
dào pó luó ménděng lái yì wángshěchéng  
道婆罗门等，来诣王舍城。

ěr shí shì zūn xī rán wēixiào  
尔时，世尊熙然微笑。

ěr shí mí dì lì pú tí sà duǒ mí dì lì zhě cǐ yún cí yě  
尔时，弥帝隶菩提萨埵（弥帝隶者此云慈也）  
cóng zuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú xiàng fó hé zhǎng bó fó yán  
从座而起，顶礼佛足，向佛合掌，白佛言：  
shì zūn hé yīn yuán gù rú lái wēixiào ruò wú yīn yuán rú  
“世尊，何因缘故，如来微笑？若无因缘，如  
lái zhōng bù xiàn xī yǒu shì yuàn shì zūnshuō hé gù xiànxìào  
来终不现希有事。愿世尊说，何故现笑？”

fó gào mí dì lì pú tí sà duǒ shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告弥帝隶菩提萨埵：“善男子，汝今谛听，  
dāng wèi rǔ shuō mí dì lì jīn rì wángshěchéng bì yǒu dà zhòng jí  
当为汝说。弥帝隶，今日王舍城必有大众集  
huì  
会。”

mí dì lì pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé zhòng jí huì  
弥帝隶菩提萨埵白佛言：“世尊，何众集会，  
wéitiān lóng yè chā ruò rén fēi rén  
为天、龙、夜叉、若人非人？”

fó gào mí dì lì pú tí sà duǒ shànnán zǐ cǐ zhūtiān  
佛告弥帝隶菩提萨埵：“善男子，此诸天、  
lóng yè chāděng xī lái jí huì fù yǒu bā wàn sì qiānzhū pó luó  
龙、夜叉等，悉来集会。复有八万四千诸婆罗

mén jiǔ qiān yì zhū ní qián zǐ lái yù tán lùn wǒ xī xiáng fú zhū  
门、九千亿诸尼捷子，来欲谈论。我悉降伏诸  
pó luó mén wèi qí shuō fǎ jiē fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí  
婆罗门，为其说法，皆发阿耨多罗三藐三菩提  
xīn jiǔ qiān yì ní qiántuó jiē dé xū lú duō bō dì cǐ yán nì liú  
心。九千亿尼捷陀，皆得须驴多波帝（此言逆流）。  
wàn bā qiān yì lóngwáng xī lái jí huì wén wǒ shuō fǎ xī fā ā  
万八千亿龙王，悉来集会，闻我说法，悉发阿  
nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn liù wàn yì jìng jū tiān zǐ yì lái jí  
耨多罗三藐三菩提心。六万亿净居天子，亦来集  
huì fù yǒusānwàn yì è mó jí qí juànshǔ yì lái jí huì yǒuwàn  
会；复有三万亿恶魔及其眷属，亦来集会；有万  
èr qiān ā xiū luó wáng xī lái jí huì wǔ bǎi dà wáng jí zhū juànshǔ  
二千阿修罗王，悉来集会；五百大王及诸眷属，  
xī lái jí huì tīng wǒ shuō fǎ jì wén fǎ yǐ jiē fā ā nòuduō luó  
悉来集会，听我说法。既闻法已，皆发阿耨多罗  
sānmiǎosān pú tí xīn  
三藐三菩提心。”

ěr shí mí dì lì pú tí sà duǒ cóngzuò ér qǐ dǐng lǐ fó  
尔时，弥帝隶菩提萨埵，从座而起，顶礼佛  
zú yòurào sān zā jí mò bù xiàn  
足，右绕三匝，即没不现。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóngzuò ér  
尔时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，从座而  
qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì xiàng fó hé zhǎng bó fó yán  
起，偏袒右肩，右膝著地，向佛合掌，白佛言：

shì zūn bǐ wǔ bǎiguówáng míng zì hé děng  
“世尊，彼五百国王，名字何等？”

fó gào yī qiè yǒng dì tīng shànnán zǐ yī míng huān xǐ  
佛告一切勇：“谛听！善男子，一名欢喜  
wáng èr míng shàn huān xǐ wáng sān míng yōu bō nán tuó wáng sì míng  
王；二名善欢喜王；三名忧波难陀王；四名  
shèng yǒng wáng wǔ míng fàn jiāng jūn wáng liù míng fàn xiǎng wáng qī  
胜踊王；五名梵将军王；六名梵响王；七  
míng shàn jiàn wáng bā míng shàn huān xǐ wáng jiǔ míng huān xǐ jiāng jūn  
名善见王；八名善欢喜王；九名欢喜将军  
wáng shí míng huān xǐ zhèng wáng shí yī míng pín pó suō luó wáng  
王；十名欢喜正王；十一名频婆娑罗王；

shí èr míng bō sī nà wáng shí sānmíngzēngzhǎngwáng rú shì děngyǒu  
十二名波斯那王；十三名增长王；如是等有  
wǔ bǎi dà wáng yī yī dà wáng yǒuqiān yì juànshǔ jiē fā ā nòu  
五百大王。一一大王，有千亿眷属，皆发阿耨  
duō luó sānmiǎosān pú tí xīn wéichú zēngzhǎngwáng cóng yú dōngfāng  
多罗三藐三菩提心，唯除增长王。从于东方，  
yǒu sān wàn yì pú tí sà duǒ jù lái jí huì cóng yú nánfāng yǒu  
有三万亿菩提萨埵，俱来集会；从于南方，有  
wǔ wàn yì pú tí sà duǒ jù lái jí huì cóng yú xī fāng yǒu liù  
五万亿菩提萨埵，俱来集会；从于西方，有六  
wàn yì pú tí sà duǒ jù lái jí huì cóng yú běifāng yǒu bā wàn  
万亿菩提萨埵，俱来集会；从于北方，有八万  
yì pú tí sà duǒ jù lái jí huì cóng yú xià fāng yǒu jiǔ wàn yì  
亿菩提萨埵，俱来集会；从于下方，有九万亿  
pú tí sà duǒ jù lái jí huì cóng yú shàngfāng yǒu bǎi qiān yì pú  
菩提萨埵，俱来集会；从于上方，有百千亿菩  
tí sà duǒ jù lái jí huì bǐ zhū pú tí sà duǒ xī zhù shí dì  
提萨埵，俱来集会。彼诸菩提萨埵，悉住十地，  
yī qiè jiē yì wángshě dà chéng zhì rú lái suǒ yú ā nòu duō luó sān  
一切皆诣王舍大城，至如来所，于阿耨多罗三  
miǎosān pú tí dé bù tuì zhuǎn  
藐三菩提，得不退转。”

ěr shí shì zūngào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵言：

shàn nán zǐ rǔ yì shí fāng zhū fó shì jiè gào zhū pú tí sà duǒ  
“善男子，汝诣十方诸佛世界，告诸菩提萨埵：

jīn rì rú lái yú wángshě chéng yǎnshuō dà fǎ rǔ děng shí fāng  
‘今日如来于王舍城，演说大法。汝等十方  
pú tí sà duǒ hé zhǎng gōng jìng rǔ yú xū yú sù huán jí cǐ  
菩提萨埵，合掌恭敬。’汝于须臾速还，及此  
zhòng huì tīng fǎ  
众会听法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ cóng zuò ér qǐ dǐng lǐ  
尔时，一切勇菩提萨埵，从座而起，顶礼  
fó zú rào fó sān zā hū rán bù xiàn  
佛足，绕佛三匝，忽然不现。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ dào shí fāng guó gào zhū pú tí  
时，一切勇菩提萨埵到十方国，告诸菩提

sà duōyányuē jīn rì rú lái yú wángshěchéng yǎnshuō dà fǎ  
萨埵言曰：“今日如来于王舍城，演说大法。

rǔ děng jīn zhě yīngzànshàn zāi lìng rǔ yǒng dé ān lè lì yì  
汝等今者，应赞善哉，令汝永得安乐利益。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō dào shí fāngguó gòngyǎng  
尔时，一切勇菩提萨埵，到十方国，供养

zhū fó gào zhū pú tí sà duō yán yǐ huán guī cǐ tǔ pì rú zhuàng  
诸佛，告诸菩提萨埵，言已，还归此土，譬如壮

shì qū shēn bì qǐng zhì wángshěchéng zhù rú lái qián shí yī  
士屈伸臂顷，至王舍城，住如来前。时，一

qiè pó luó mén zhū wàidào xī yǐ jí huì tiān lóng yè chā  
切婆罗门、诸外道，悉已集会；天、龙、夜叉、

ā xiū luó rén fēi rén děng jiē xī jí huì wǔ bǎi dà wáng jí qí  
阿修罗、人非人等，皆悉集会；五百大王及其

juànshǔ yì lái jí huì sān wàn yì è mó jí zhū juànshǔ yì lái jí  
眷属，亦来集会；三万亿恶魔及诸眷属，亦来集

huì  
会。

ěr shí wángshěchéng dì dà zhèndòng shí shí fāng zhū fó  
尔时，王舍城地大震动。时，十方诸佛

shì jiè yǔ zhāntán mò xiāng yǔ tiān miào huā yǔ rú lái shàng chéng  
世界，雨栴檀末香，雨天妙华，雨如来上成

dà huā tái jīn gāng lì shì zhí jīn gāng chǔ zài rú lái qián ěr shí  
大华台。金刚力士执金刚杵在如来前。尔时，

sì fāng yǒu sì fēng wáng rù wángshěchéng xī chuī chéng nèi fèn huì  
四方有四风王，入王舍城，悉吹城内粪秽

tǔ shā yuǎn zhì chéng wài ěr shí shí fāng shì jiè yǔ zhòng xiāng shuǐ  
土沙，远置城外。尔时，十方世界雨众香水，

shí fāng shì jiè yǔ yōu bō luó huā jū wù tóu huā fēn tuó lì huā zài  
十方世界雨优钵罗华、拘物头华、分陀利华，在

xū kōng zhōng huà chéng huā gài yú xū kōng zhōng yǒu bā wàn sì qiān  
虚空中，化成华盖。于虚空中，有八万四千

yì shī zǐ zhī zuò qī bǎo suǒ chéng yī qiè zuò shàng jiē yǒu rú lái  
亿师子之座，七宝所成。一切座上，皆有如来，

xuānshuō miào fǎ ěr shí sān qiān shì jiè liù zhǒng zhèndòng  
宣说妙法。尔时，三千世界，六种震动。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
时，一切勇菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù yú wángshěchéng xiàn xī yǒu shì  
“世尊，何因缘故，于王舍城，现希有事？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ rǔ jīn shàntīng  
佛告一切勇菩提萨埵：“善男子，汝今善听！

pì rú yǒurén wú wǒ zì gāo jiā jū pín qióng rì zhì wángmén  
譬如有人，吾我自高，家居贫穷，日至王门。

jì zhì wángmén zì gāo zhí rù shí shǒuménzhě xúnzhuō dǎ fù  
既至王门，自高直入。时，守门者，寻捉打缚。

wángwényǒurén zhí rù wángmén wángzuò shì niàn cǐ rén zhí rù  
王闻有人直入王门，王作是念：‘此人直入，

bì yù xiānghài shí wángchēn huì chì zhū chényán rǔ jiāng cǐ  
必欲相害。’时王瞋恚，敕诸臣言：‘汝将此

rén duàn qí mìnggēn bìng qí fù mǔxiōng dì zǐ mèi qí rénjuàn  
人，断其命根，并其父母兄弟姊妹。’其人眷

shǔ jiē xī yōuchóu bēi qì tí kū rú lái shuō fǎ yì fù rú shì  
属，皆悉忧愁，悲泣啼哭。如来说法，亦复如是。

wú wǒ zì gāo yù zhū fán fū dé jiàn fó shēn ěr wénshuō fǎ  
吾我自高，喻诸凡夫，得见佛身，耳闻说法，

zì shēnggāomàn shuōzhǒngzhǒng yǔ zhù wú wǒ dì zì bù tīngshòu  
自生高慢，说种种语，住吾我地，自不听受，

yì bù shuō fǎ ruò rén shuō fǎ yī jì yī yù yì bù tīngshòu  
亦不说法。若人说法，一偈一喻，亦不听受，

zuò rú shì yán rú cǐ zhī fǎ wǒ yǐ xiān zhī hé yǐ gù zhù  
作如是言：‘如此之法，我已先知。’何以故？住

wǒ màn dì huò shì duōwén zì zòngfàng yì yǔ yú chī réngòngzhù  
我慢地。或恃多闻，自纵放逸，与愚痴人共住，

bù wénzhèng fǎ zì yǐ duōwénfàng yì bù rú fǎ shuō zì zuòshǒu  
不闻正法。自以多闻放逸，不如法说，自作手

bǐ ér zì shuō zhī  
笔，而自说之。

yī qiè shì rén qī kuáng zì shēn zuò rú shì yán yǒu cái  
“一切世人，欺诳自身，作如是言：‘有财

shī wǒ wǒ shì fú tián bǐ yú chī rén zì kuáng qí shēn yì kuáng  
施我，我是福田。’彼愚痴人，自诳其身，亦诳

shì jiān shí tā xìn shī bù néngxiāo gù mìng yù zhōng shí shēng dà  
世间；食他信施不能消故，命欲终时，生大

kǒng bù zhū rén gào yán rǔ zú jì shù hé bù zì jiù dá  
恐怖。诸人告言：‘汝足技术，何不自救？’答

yán jīn rì jì shù bù néng zì jiù yōu bēi kǔ nǎo zhòng rén  
言：‘今日技术，不能自救，忧悲苦恼。’众人  
yǔ yán wéi yī rén gù fù mǔ xiōng dì qīn lǐ juàn shǔ wú shì zhū  
语言：‘为一人故，父母兄弟亲里眷属，无事诛  
lù zhòng shēng rú shì jìn è zhī shí duò yú dì yù chù shēng  
戮。’众生如是近恶知识，堕于地狱、畜生、  
è guǐ rú shì rú shì zhū pó luó mén zhū ní qián zǐ wǒ jīn  
饿鬼。如是，如是，诸婆罗门、诸尼犍子，我今  
gào rǔ rǔ mò fàng yì pì rú niǎo zǐ wèi shēng yǔ yì bù néng  
告汝，汝莫放逸。譬如鸟子，未生羽翼，不能  
gāo xiáng fēi yú xū kōng rǔ děng rú shì wú yǒu shén lì bù néng fēi zhì  
高翔飞于虚空；汝等如是无有神力，不能飞至  
niè pán zhī jiè suǒ yǐ zhě hé rǔ suǒ xíng fǎ fēi bì jìng dào zhōng  
涅槃之界。所以者何？汝所行法，非毕竟道，终  
guī pò huài rǔ děng lín zhōng zì shēng huǐ xīn wǒ děng xū shòu  
归破坏。汝等临终，自生悔心：‘我等虚受  
rú shì shēn mìng xiū xíng bù dé tiān lè bù shòu rén lè bù dé niè  
如是身命，修行不得天乐，不受人乐，不得涅  
pán wǒ děng cǐ shēn biàn wéi xū guò wǒ dāng shēng hé dào shòu  
槃。我等此身，便为虚过。我当生何道？受  
hé děng shēn  
何等身？’”

ěr shí shì zūn gào zhū pó luó mén ní qián zǐ zhū wài dào yán  
尔时，世尊告诸婆罗门、尼犍子诸外道言：  
yán fú tí zhōng mǎn zhōng zhēn bǎo rǔ děng mò shī suǒ wàng yú  
“阎浮提中，满中珍宝，汝等莫失所望，于  
fó fǎ bǎo zhōng mò zuò yì xué rǔ děng suǒ yí xī wèn rú lái  
佛法宝中，莫作异学。汝等所疑，悉问如来。  
fó dāng wèi rǔ fēn bié shuō zhī  
佛当为汝，分别说之。”

ěr shí yī qiè pó luó mén ní qián zǐ děng cóng zuò ér qǐ  
尔时，一切婆罗门、尼犍子等，从座而起，  
piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng lǐ fó bó fó yán shì  
偏袒右肩，右膝著地，合掌礼佛，白佛言：“世  
zūn rú lái zhòu yè duō dù shēng sǐ zhòng shēng zhòng shēng jiè bù jiǎn  
尊，如来昼夜多度生死众生，众生界不减  
bù zēng shì zūn hé yīn yuán gù zhòng shēng děng rú shì shēng miè  
不增。世尊，何因缘故，众生等如是生灭？”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ dà shì zhuāng yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，大誓庄严，  
wèi rán fǎ jù yù wèn dà shì bó fó yán shì zūn dāng lái shì  
为然法炬，欲问大事，白佛言：“世尊，当来世，  
wú shào zhòng shēng wú lǎo zhòng shēng zuò shēng miè zhě  
无少众生、无老众生作生灭者。”

fó gào yàoshàng zhòng shēng yǒu lǎo zuò shào rú shì shēng miè  
佛告药上：“众生有老作少，如是生灭。  
shàn nán zǐ rú rén mù fà zhuó xīn yī fú cóng shě ér chū yú  
善男子，如人沐发，著新衣服，从舍而出。余  
rén yǔ yán shàn mù tóu fà zhuó xīn jìng yī yòu rú yǒu rén xǐ mù  
人语言：‘善沐头发，著新净衣。’又如有人洗沐  
tóu fà zhuó gù xǐ yī shàn mù tóu fà yī fú fēi miào rú  
头发，著故洗衣，‘善沐头发，衣服非妙。’如  
shì rú shì yàoshàng zhòng shēng lǎo zhě yú yán fú tí yǐ  
是，如是，药上，众生老者，于阎浮提，以  
wéi fēi miào shào zhě suī miào xiànyǒu shēng miè  
为非妙；少者虽妙，现有生灭。”

ěr shí yī qiè pó luó mén zhū wàidào ní qián zǐ bó fó yán  
尔时，一切婆罗门、诸外道尼犍子，白佛言：  
shì zūn hé děng míng lǎo hé zhě wéi shào  
“世尊，何等名老？何者为少？”

fó gào zhū wàidào suǒ yán lǎo zhě shù shù wǎng lái è guǐ  
佛告诸外道：“所言老者，数数往来饿鬼、  
chù shēng dì yù zhī zhōng shòu kǔ wú yàn  
畜生、地狱之中，受苦无厌。”

ěr shí yī qiè zhū pó luó mén tiān lóng dà wáng bó fó yán  
尔时，一切诸婆罗门、天龙大王，白佛言：  
shì zūn wǒ děng gēng bù néng shòu shēng sǐ kǔ nǎo  
“世尊，我等更不能受生死苦恼。”

bǐ zhū ní qián zuò rú shì yán wú shào zhòng shēng  
彼诸尼犍作如是言：“无少众生。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn guān cǐ  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，观此  
zhòng shēng rú shì nán dù  
众生，如是难度。”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ rú lái jīn rì fēn bié jiě shuō  
佛告药上菩提萨埵：“如来今日，分别解说，

rǔ shàn dì tīng  
汝善谛听！”

yǒu jiǔ wàn sì qiān yì xīn xuézhòngshēng zài rú lái qián bù lǐ  
有九万四千亿新学众 生，在如来前，不礼  
rú lái yì bù wèn xùn  
如来，亦不问讯。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé yīn  
尔时，药 上 菩提萨埵白佛言：“世尊，何因  
yuán gù cǐ zhūzhòngshēng bù lǐ rú lái yì bù wèn xùn qǐng  
缘故，此诸众 生，不礼如来，亦不问讯？请  
jué suǒ yí  
决所疑。”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告药 上 菩提萨埵：“善男子，汝今谛听，  
dāng wèi rǔ shuō shàn nán zǐ ruò zuò shì shuō wú shào zhòngshēng  
当为汝说。善男子，若作是说，无少众 生。  
rú shì zhī rén shì shào zhòngshēng  
如是之人，是少众 生。”

bǐ rén wèn yán wǒ děng zhū rén shì shào zhòngshēng shì zūn  
彼人问言：“我等诸人，是少众 生？世尊，  
wǒ děng shì shào zhòngshēng  
我等是少众 生？”

fó yán rú shì rú shì rǔ děng shì shào zhòngshēng yǐ  
佛言：“如是，如是，汝等是少众 生，以  
bù néng zhī zì shēn liàng gù  
不能知自身量故。”

ěr shí jiǔ wàn sì qiān yì xīn xuézhòngshēng jiē dé shí dì  
尔时，九万四千亿新学众 生，皆得十地，  
zhù yú xū kōng  
住于虚空。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药 上 菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn cǐ zhūzhòngshēng kuài dé shàn lì dé jìn shēng sǐ  
“世尊，此诸众 生，快得善利，得尽生死。  
shì zūn cǐ zhūzhòngshēng lí yú shēng sǐ dé zhù shí dì  
世尊，此诸众 生，离于生死，得住十地。”

ěr shí yī qiè pó luó mén zhū wài dào ní qián zǐ zhū lóng  
尔时，一切婆罗门、诸外道尼犍子，诸龙、

guówáng è mójuànshǔ lái dào fó suǒ bó fó yán shì zūn  
国王、恶魔眷属，来到佛所，白佛言：“世尊，  
wǒ děng yì fó tīng cǐ fǎ mén yuàn wǒ děng bèi jiē dé rú lái miào  
我等诣佛，听此法门。愿我等辈，皆得如来妙  
sè zhī shēn xíng sè xiàngmào yuàn rú rú lái yīng zhèngbiàn zhī  
色之身！形色相貌，愿如如来、应、正遍知！”

fó yán rú shì rú shì shànnán zǐ rǔ děng lái yì fó  
佛言：“如是，如是。善男子，汝等来诣佛  
suǒ tīng cǐ fǎ mén fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn rǔ  
所，听此法门，发阿耨多罗三藐三菩提心，汝  
děng bù jiǔ dāng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí  
等不久当得阿耨多罗三藐三菩提。”

ěr shí rú lái shuō cǐ yǔ yǐ zhū wàidào ní qián zǐ děng  
尔时，如来说此语已，诸外道尼犍子等，  
jiē dé wú shēng fǎ rěn zhù yú shí dì shí zhū pú tí sà duǒ yǐ  
皆得无生法忍，住于十地。时，诸菩提萨埵，以  
zì shéntōng yǒng zài kōngzhōng gāo qī duō luó yú xū kōngzhōng  
自神通，踊在空中，高七多罗，于虚空中，  
huàchéng qī bǎo tái fèng shī rú lái zài yú kōngzhōng zuò zhǒngzhǒng  
化成七宝台，奉施如来。在于空中，作种种  
shéntōng ér zì biànhuà ěr shí zhū tiān yú xū kōngzhōng dāng  
神通，而自变化。尔时，诸天于虚空中，当  
rú lái shàng yǔ zhòng miào huā niàn fó rú lái yú qí zì shēn qǐ  
如来上，雨众妙华；念佛如来，于其自身起  
fó shēnxiǎng wú liàng bǎi qiān zhū tiān zǐ yǐ huā sǎn fó zuò rú shì  
佛身想。无量百千诸天子，以华散佛，作如是  
yán dé dà lì yì shā mén qú tán zhēn shì shì jiān dà liáng fú tián  
言：“得大利益！沙门瞿昙，真是世间大良福田，  
jù zú sān mèi zì zài zhī lì rú shì děng zhòng shēng jiàn jù fāng biàn  
具足三昧自在之力。如是等众，生，渐具方便，  
shuō yī shàn yǔ dé lí shēng sǐ  
说一善语，得离生死。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóng zuò ér qǐ  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，从座而起，  
piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng bó fó yán shì zūn cǐ  
偏袒右肩，右膝著地，合掌白佛言：“世尊，此  
zhū tiān zǐ hé yīn yuán gù zuò rú shì yǔ xiàn zhū shéntōng shàn  
诸天子，何因缘故，作如是语，现诸神通，善

zàn rú lái

赞如来？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ bǐ zhū pú sà  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，彼诸菩萨

bù zàn tàn wǒ zì zàn qí shēn yǐ qí zì shēn zuò fǎ wáng wèi  
不赞叹我，自赞其身。以其自身，坐法王位；

yǐ qí zì shēn zuò yú fǎ zuò yǐ qí zì shēn fàng fǎ guāng míng  
以其自身，坐于法座；以其自身，放法光明。

zhū fó suǒ hù yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhèng jué shuō  
诸佛所护，于阿耨多罗三藐三菩提，正觉说

fǎ  
法。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn dà dé shì zūn rì yè cháng dù wú liàng zhòng shēng rán  
“世尊，大德世尊，日夜常度无量众生，然

zhū zhòng shēng yóu bù kě jìn  
诸众生犹不可尽。”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán  
尔时，世尊告药上菩提萨埵摩诃萨埵言：

shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ néng yǐ cǐ yì wèn yú rú lái  
“善哉！善哉！善男子，能以此义问于如来。

shàn nán zǐ pì rú yǒu rén dà fù ráo cái duō yǒu nú bì duō yǒu  
善男子，譬如有人，大富饶财，多有奴婢，多有

tián zhái yuán lín gǔ mǐ dà xiǎo mài dòu dào shù hú má bǐ yú  
田宅、园林谷米、大小麦豆、稻秫胡麻。彼于

chūn shí yī qiè zhòng zhí zhì shí zé shú shú fù shōu huò gè gè  
春时，一切种植，至时则熟，熟复收获，各各

bié chéng chéng yǐ shí zhī zhì yú chūn shí zhòng zhī rú qián shàn  
别盛，盛已食之。至于春时，种之如前。善

nán zǐ zhòng shēng běn yè yì fù rú shì shòu lè bào jìn fù zuò  
男子，众生本业，亦复如是，受乐报尽，复作

shàn yè zhòng zhū shàngēn zhòng shàngēn yǐ zēng zhǎng shàn fǎ  
善业，种诸善根；种善根已，增长善法；

zēng shàn fǎ yǐ dé dà huān xǐ yào shàng yǐ huān xǐ xīn yú  
增善法已，得大欢喜。药上，以欢喜心，于

bǎi yì jié lè bào bù shī shàn nán zǐ rú chū fā yì pú tí sà duǒ  
百亿劫，乐报不失。善男子，如初发意菩提萨埵，

bù duò è dào zǒng zhī zhū fǎ  
不堕恶道，总知诸法。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé chū fā yì  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，云何初发意  
pú tí sà duǒ ér jiàn mèng yě  
菩提萨埵而见梦也？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ chū fā yì pú  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，初发意菩  
tí sà duǒ yú qí mèng zhōng duō jiàn bù wèi hé yǐ gù jìng yī  
提萨埵，于其梦中，多见怖畏。何以故？净一  
qiè yè bù kě yǐ shēn ér shòu zhòng kǔ yǐ shì zuì gù mèng jiàn  
切业，不可以身，而受众苦，以是罪故，梦见  
bù wèi  
怖畏。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn chū fā xīn pú tí sà duǒ mèng  
药上白佛言：“世尊，初发心菩提萨埵，梦  
zhōng jiàn hé děng bù  
中见何等怖？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ qí rén mèng jiàn  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，其人梦见  
chì rán huǒ jù bǐ pú tí sà duǒ yīng zuò shì niàn yǐ cǐ huǒ jù  
炽然火聚，彼菩提萨埵应作是念：‘以此火聚，  
shāo wǒ yī qiè fán nǎo yàoshàng shì míng dì yī mèng jiàn bù wèi  
烧我一切烦恼。’药上，是名第一梦见怖畏。  
yòu jiàn shuǐ liú gòu zhuó bù jìng bǐ chū fā xīn pú tí sà duǒ yīng zuò shì  
又见水流垢浊不净，彼初发心菩提萨埵应作是  
niàn piāo wǒ yī qiè jié fù fán nǎo yàoshàng shì míng chū fā xīn  
念：‘漂我一切结缚烦恼。’药上，是名初发心  
pú tí sà duǒ dì èr mèng jiàn dà bù wèi yě  
菩提萨埵第二梦见大怖畏也。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn jiàn hé bù wèi  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，见何怖畏？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán yú qí mèng zhōng zì jiàn  
佛告药上菩提萨埵言：“于其梦中自见  
tì fà yàoshàng pú tí sà duǒ jiàn yǐ bù yīng kǒng bù hé yǐ gù  
剃发。药上，菩提萨埵见已不应恐怖。何以故？  
yīng zuò shì niàn tì tān chēn chī duò liù dào shēng shàn nán zǐ rú  
应作是念：‘剃贪瞋痴堕六道生。’善男子，如

shì pú tí sà duǒ bù duò dì yù bù duò chùshēng bù duò è guǐ  
是菩提萨埵不堕地狱，不堕畜生，不堕饿鬼，  
bù duò lóngzhōng bù duò tiānzhōng yào shàng chū fā xīn pú tí sà  
不堕龙中，不堕天中。药上，初发心菩提萨  
duǒ wéishēng qīng jìng fó guó tǔ zhōng  
埵，惟生清净佛国土中。”

fó gào yào shàng dāng lái mò shì hòu wǔ bǎi suì yǒu zhū pú tí  
佛告药上：“当来末世后五百岁，有诸菩提  
sà duǒ xīn yuàn pú tí yǐ fā xīn gù dé zhòng duō rén huǐ rǔ  
萨埵，心愿菩提，以发心故，得众人，毁辱  
dǎ mà yào shàng yú bǐ dàn yīng wèi qí shuō fǎ pú tí sà duǒ  
打骂。药上，于彼但应为其说法：‘菩提萨埵，  
bù yīng qǐ yú chēn huì zhī xīn  
不应起于瞋恚之心。’”

fó gào yào shàng wǒ yú wú liàng bǎi qiān yì jié xíng zhū kǔ  
佛告药上：“我于无量百千亿劫，行诸苦  
hèng shàn nán zǐ wǒ bù wèi zī shēng guó tǔ cái chǎn wèi zhī zhū fǎ  
行。善男子，我不为资生国土财产，为知诸法  
shí xiàng gù yào shàng wǒ xíng kǔ hèng bù dé ā nòu duō luó sān miǎo  
实相故。药上，我行苦行，不得阿耨多罗三藐  
sān pú tí shàn nán zǐ wǒ wén cǐ fǎ jí rì dé ā nòu duō luó sān  
三菩提。善男子，我闻此法，即日得阿耨多罗三  
miǎo sān pú tí yào shàng cǐ fǎ shēn shēn rú shì fǎ mén nán  
藐三菩提。药上，此法甚深，如是法门，难  
dé wén míng ruò dé wén cǐ fǎ mén míng zhě yī qiè dé ā nòu duō luó  
得闻名。若得闻此法门名者，一切得阿耨多罗  
sān miǎo sān pú tí yào shàng shì rén dé chāo qiān jié shēng sǐ shēng  
三藐三菩提。药上，是人得超千劫生死，生  
jìng fó guó tǔ shàn zhī miè dào zhī dì yī dào shí dì yī shàn gēn  
净佛国土，善知灭道，知第一道，识第一善根，  
chéng jiù wú bǐ shén tōng zhī wú bǐ miè yào shàng yú rǔ yì yún  
成就无比神通，知无比灭。药上，于汝意云  
hé yún hé míng miè  
何？云何名灭？”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn fǎ chù míng miè  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，法处名灭。”

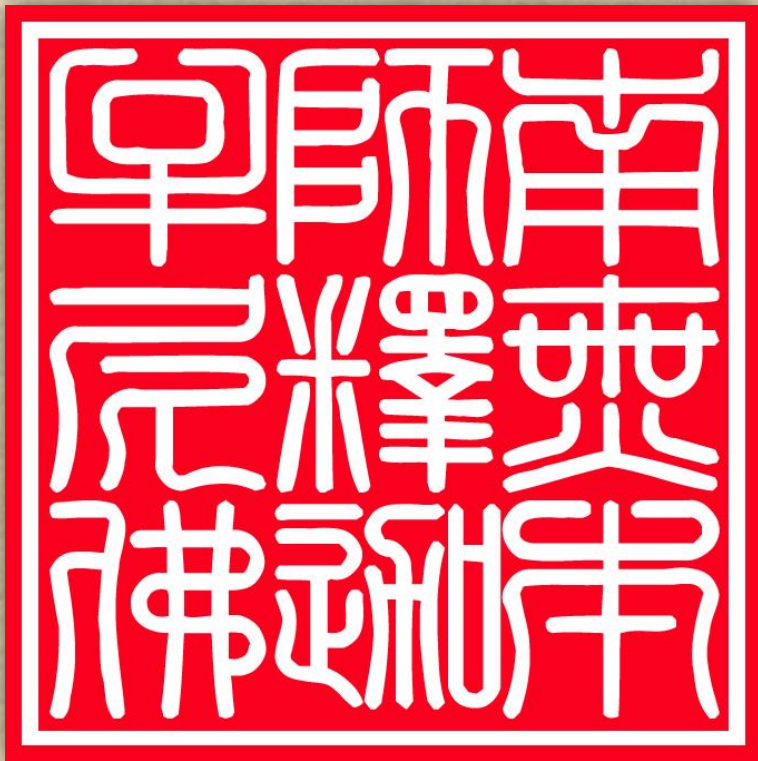
fó yán yào shàng hé děng fǎ chù  
佛言：“药上，何等法处？”

yàoshàng bó fó yán shì zūn fǎ shì fǎ chù rú shì zūnshuō  
药 上 白佛言：“世尊，法是法处。如世尊说，

qín xíng jīng jìn qín chí jiè qín rěn rǔ shì míng fǎ zàng  
勤行精进，勤持戒，勤忍辱，是名法藏。”

fó zànyàoshàng pú tí sà duōyán shàn zāi shàn zāi shàn  
佛赞药 上 菩提萨埵言：“善哉！善哉！善

nán zǐ fó wèn cǐ yì rǔ shàn jiě shuō  
男子，佛问此义，汝善解说。”



sēng qié zhā jīng juàn dì sān  
僧伽吒经卷第三

yuánwèinántiānzhúyōuchán ní guówáng zǐ yuè pó shǒu nà yì  
元魏南天竺优禅尼国王子月婆首那译

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù rú lái chū shì  
“世尊，何因缘故，如来出世？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ wèi lìng zhòng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，为令众

shēng duō wén jù zú shì gù rú lái chū xiàn yú shì rú lái chū  
生，多闻具足，是故如来，出现于世。如来出

shì kāi gān lù fǎ ruò rú lái chū shì zé zhī yī qiè fǎ yǐ fāng  
世，开甘露法。若如来出世，则知一切法；以方

biàn gù zhī shì jiān fǎ chū shì jiān fǎ zhī shì jiān zhì chū shì jiān  
便故，知世间法、出世间法，知世间智、出世间

zhì  
智。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn shì zūn zhī hé děng  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，世尊知何等

fǎ  
法？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán yào shàng rú lái zhī zhèng  
佛告药上菩提萨埵言：“药上，如来知正

fǎ zhì yào shàng yǐ shì zhì gù zǒng shè yī qiè fǎ yào shàng  
法智。药上，以是智故，总摄一切法。药上，

ruò zhòng shēng wén rú lái chū shì xìn fǎ zhě cǐ shì dì yī lì yì  
若众 生 闻如来出世信法者，此是第一利益。

yào shàng pì rú yǒu rén chū xíng zhì shēng wèi dé lì gù  
“药上，譬如有人，出行治 生，为得利故，

jiāng qiān rén zhòng dān fù jīn bǎo bǐ rén fù mǔ gào qí rén yán  
将千人众，担负金宝。彼人父母，告其人言：

zǐ shàn dì tīng cǐ jīn bǎo zhě shì tā rén zhī wù rǔ hǎo shǒu  
‘子善谛听！此金宝者，是他人之物。汝好守

hù mò shǐ wáng shī qí rén chí bǎo wèi jīng duō shí zì zòng fàng  
护，莫使亡失。’其人持宝，未经多时，自纵放

yì suǒ chí jīn bǎo xī jiē sàn shī shì shí bǐ rén yōu jiàn shè xīn  
逸，所持金宝，悉皆散失。是时，彼人忧箭射心，  
xiū kuì cán chǐ bù néng guī jiā shí bǐ fù mǔ wén yǐ yōu chóu bēi  
羞愧惭耻，不能归家。时彼父母闻已，忧愁悲  
qì ér shuō cǐ yán wǒ děng shēng cǐ è zǐ dàn yǒu zǐ míng  
泣，而说此言：‘我等生此恶子！但有子名，  
shēng wǒ jiā nèi cái wù xī jiē sàn shī lìng wǒ děng pín kǔ wéi tā  
生我家内，财物悉皆散失，令我等贫苦，为他  
nú pú jué wàng ér sǐ zǐ wén fù mǔ jì sàng wáng yǐ yì jué  
奴仆。’绝望而死。子闻父母既丧亡已，亦绝  
wàng sǐ rú shì rú shì yào shàng fó shuō cǐ fǎ yú wǒ fǎ  
望死。如是，如是，药上，佛说此法，于我法  
zhōng wú jìng xìn zhě bǐ wú suǒ wàng lín mìng zhōng shí wéi yōu  
中，无净信者，彼无所望，临命终时，为忧  
nǎo jiàn shè xīn ér sǐ rú bǐ fù mǔ wèi bǐ jīn bǎo jué wàng yōu  
恼箭射心而死；如彼父母，为彼金宝，绝望忧  
nǎo  
恼。

rú shì yào shàng yú wǒ fǎ zhōng wú jìng xìn zhě lín  
“如是，药上，于我法中，无净心者，临  
mìng zhōng shí shòu zhū kǔ tòng xiān fú shòu jìn hòu bù zhòng shàn  
命终时，受诸苦痛。先福受尽，后不种善，  
lín sǐ shí zhì yōu nǎo jiàn shè duò yú dì yù chù shēng è guǐ  
临死时至，忧恼箭射，堕于地狱、畜生、饿鬼，  
shòu zhū kǔ tòng zuò rú shì yán shéi jiù jì wǒ lìng wǒ dé lí dì  
受诸苦痛。作如是言：‘谁救济我，令我得离地  
yù chù shēng è guǐ zhī kǔ yòu rú fù mǔ gào qí zǐ yán  
狱、畜生、饿鬼之苦？’又如父母告其子言：  
wèi lái bìng kǔ bìng yǒu sǐ kǔ rǔ děng dé xiè tuō shí jiàn xíng shí  
‘未来病苦，病有死苦。汝等得解脱时，见行识  
shēng shēn shòu kǔ tòng biàn tǐ jiāo nǎo zì guān yǐ sǐ yǎn bù  
生，身受苦痛，遍体焦恼。自观已死，眼不  
jiàn sè ěr bù wén shēng sì zhī jiē tòng bì guī yú sǐ biàn tǐ  
见色，耳不闻声，四支皆痛，必归于死。遍体  
wán chī yóu rú mù shí wú suǒ jué zhī fù mǔ yǔ yán mò zuò shì  
顽痴，犹如木石，无所觉知父母语言。’‘莫作是  
yǔ lìng wǒ bù wèi guān shēn wú rè yì wú yú bìng wéi jiàn sǐ  
语，令我怖畏！观身无热，亦无余病，惟见死

bù wǒ dāng guī shéi shéi jiù jì wǒ fù mǔ ruò tiān shéi néng jiù  
怖。我当归谁？谁救济我？父母若天，谁能救  
bá fù mǔ yì yán jì sì tiānshén bì dé ān wǎn zǐ dá  
拔？’ 父母议言：‘祭祀天神，必得安隐。’ 子答  
fù mǔ dāng sù jì sì yǐ qiú ān lè sù zhì tiān sì wènshǒu  
父母：‘当速祭祀，以求安乐。速至天祀，问守  
miào rén shí bǐ fù mǔ dào tiān sì zhōng shāo xiāng qiú yuàn shǒu  
庙人。’ 时彼父母，到天祀中，烧香求愿。守  
miào zhě yán tiānshén chēn nù xū shā yáng shā rén yǐ yòng jì  
庙者言：‘天神瞋怒！须杀羊、杀人，以用祭  
sì rǔ zǐ kě tuō ěr shí fù mǔ zì sī wéi yán wǒ děng yún  
祀，汝子可脱。’ 尔时，父母自思惟言：‘我等云  
hé wǒ jì pín qióng ruò tiānshén chēn wǒ zǐ bì sǐ ruò tiānshén  
何？我既贫穷，若天神瞋，我子必死；若天神  
xǐ bì dé dà ēn shí sù guī jiā jìn mài jiā cái dé yáng yī  
喜，必得大恩。’ 时速归家，尽卖家财，得羊一  
kǒu fù yǔ yú rén qiě dài wǒ jīn shí rì xiāng huán ruò wú xiāng  
口。复语余人：‘且贷我金，十日相还。若无相  
huán wǒ shēn dāng wéi jūn zuò nú pú qí rén dé jīn yì shì mǎi rén  
还，我身当为君作奴仆。’ 其人得金，诣市买人。  
suǒ mǎi zhī rén bù zhī dāng shā yǐ jì tiān sì bìng rén fù mǔ yú  
所买之人，不知当杀，以祭天祀。病人父母，愚  
chī wú zhì jìng bù zhì jiā zhí yì tiān sì yǔ shǒu miào zhě rǔ  
痴无智，竟不至家，直诣天祀，语守庙者：‘汝  
sù wéi wǒ shè jì tiān sì ěr shí fù mǔ zì shā yáng shā rén  
速为我设祭天祀。’ 尔时，父母自杀羊、杀人，  
rán huǒ jì tiān rán hòu tiān xià gào bǐ fù mǔ rǔ děng mò bù wǒ  
然火祭天，然后天下告彼父母：‘汝等莫怖！我  
hù rǔ zǐ lìng dé ān wǎn ěr shí fù mǔ yǒng yuè huān xǐ zuò  
护汝子，令得安隐。’ 尔时，父母踊跃欢喜，作  
rú shì yán tiānshén yǔ wǒ dà ēn lìng wǒ zǐ chà shí bǐ fù mǔ  
如是言：‘天神与我大恩，令我子差。’ 时彼父母，  
huān xǐ huán jiā jiàn ér yǐ sǐ ěr shí fù mǔ jiàn zǐ sǐ yǐ  
欢喜还家，见儿已死。尔时，父母见子死已，  
shēng dà chóu nǎo yōu jiàn shè xīn jué wàng ér sǐ  
生大愁恼，忧箭射心，绝望而死。”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ jìn è zhī shí yì fù rú shì  
佛告药上：“善男子，近恶知识，亦复如是。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn rú shì  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，如是  
zhòngshēng duò yú hé chù  
众生，堕于何处？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ shànnán zǐ mò wèn shì shì  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，莫问是事。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yuàn fó cí bēi  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，愿佛慈悲，  
shuō rú shì rén duò zài hé chù  
说如是人，堕在何处？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ yán shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，汝今谛听！

qí rén mǔ zhě duò yú dà jiào huàn dì yù zhī zhōng qí fù duò yú zhòng  
其人母者，堕于大叫唤地狱之中。其父堕于众  
hé dì yù qí zǐ duò yú huǒ shāo rán dì yù shǒu tiān miào zhě duò  
合地狱。其子堕于火烧然地狱。守天庙者，堕  
yú ā bí dà dì yù zhōng  
于阿鼻大地狱中。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn bǐ wǎng sǐ rén shēng yú hé chù  
“世尊，彼枉死人，生于何处？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ yán bǐ wǎng sǐ rén shēng yú  
佛告药上菩提萨埵言：“彼枉死人，生于  
sān shí sān tiān zhī shàng  
三十三天之上。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn bǐ wǎng sǐ rén  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，彼枉死人，  
hé yīn yuán gù shēng yú sān shí sān tiān zhī shàng  
何因缘故，生于三十三天之上？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ yán shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，汝今谛听！

bǐ rén lín sǐ shí qǐ yī niàn jìng xīn guī yī fó tuó yǐ cǐ shàngēn  
彼人临死时，起一念净心，归依佛陀。以此善根，  
dāng liù shí jié shòu yú sān shí sān tiān zhī lè bā shí jié zhōng zì  
当六十劫，受于三十三天之乐；八十劫中，自  
shí sù mìng suǒ shēng zhī chù lí zhū yōu nǎo shēng shēng zhī chù  
识宿命，所生之处，离诸忧恼，生生之处，

lí zhū yōu nǎo yī qiè kǔ miè yào shàng jìn è zhī shí bù dé  
离诸烦恼，一切苦灭。药上，近恶知识，不得  
rù yú niè pán  
入于涅槃。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé zhòng shēng  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，云何众生  
bù néng rù yú niè pán  
不能入于涅槃？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán yù qiú niè pán zhě dāng qín  
佛告药上菩提萨埵言：“欲求涅槃者，当勤  
jīng jìn  
精进。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé míng jīng  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，云何名精  
jìn  
进？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ jīng jìn zhě míng  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，精进者，名  
xū lú duō bō dì nì liú zhī guǒ míng jīng jìn chù suǒ jí lì tuó qié  
须驴多波帝。逆流之果，名精进处；娑吉利陀伽  
mí guǒ míng jīng jìn chù ā nà qié mí guǒ míng jīng jìn chù ā luó  
弥果，名精进处；阿那伽弥果，名精进处；阿罗  
hē guǒ míng jīng jìn chù bō luó tí jiā fó tuó guǒ míng jīng jìn chù  
诃果，名精进处；波罗提伽佛陀果，名精进处；  
yuán jué zhī zhì míng jīng jìn chù pú tí sà duǒ míng zì pú tí sà  
缘觉之智，名精进处；菩提萨埵名字，菩提萨  
duǒ dì guǒ míng jīng jìn chù yào shàng rú shì děng chù míng jīng jìn  
埵地果，名精进处。药上，如是等处，名精进  
chù  
处。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn shì zūn yún hé  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，世尊，云何  
nì liú yún hé nì liú guǒ  
逆流？云何逆流果？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ pì rú yǒu rén  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，譬如有人，  
zhòng yú shù mù bǐ zhòng shù yǐ jí rì shēng yá bǐ shù yī rì  
种于树木，彼种树已，即日生芽。彼树一日

shàng xià gè shēngzhǎng yī yóuxún fù yǒu yī rén yì fù zhòngshù  
上下各生长一由旬。复有一人，亦复种树，  
bù dé qí suǒ fēngdòng bù shēng yí zhì yì chù èr rén gòngzhèng  
不得其所，风动不生，移置异处。二人共诤，  
hù xiāng fěi bàng bǐ rén rú shì gòngxiāngzhēng lùn guó wáng wén zhī  
互相诽谤。彼人如是共相诤论，国王闻之，  
jí chī chén yán mǒu chù èr rén hù xiāng fěi bàng sù wǎng huàn  
即敕臣言：‘某处二人，互相诽谤，速往唤  
lái bàng chén shòu chī qiǎn shǐ wǎng zhuō shí bǐ shǐ rén wēi  
来。’傍臣受敕，遣使往捉。时，彼使人，微  
fú ér qù zhì bǐ rén suǒ zuò rú shì yán wáng huàn rǔ děng  
服而去，至彼人所，作如是言：‘王唤汝等。’  
shí bǐ èr rén jīng bù yōu chóu wáng jīn hé gù mìng wǒ èr rén  
时，彼二人，惊怖忧愁：‘王今何故命我二人？’  
shì shí èr rén jì zhì wáng suǒ mò rán ér lì shí wáng wèn yán  
是时二人，既至王所，默然而立。时，王问言：  
rǔ děng hé gù gòng xiāng fěi bàng ér qǐ dòu zhèng shí  
‘汝等何故，共相诽谤，而起斗诤？’时，  
bǐ èr rén bái dà wáng yán tīng wǒ suǒ shuō wǒ jiè dé shǎo xǔ kōng  
彼二人白大王言：‘听我所说！我借得少许空  
xián zhī chù zhòng zhí shù lín jí rì shēng yá jí yè huā guǒ shú zhě  
闲之处，种植树林，即日生芽，及叶花果熟者  
zhōng bàn cǐ rén zhòng zhí bù shēng yá yè jí yǐ huā guǒ xū yú  
中半。此人种植，不生芽叶及以花果，须臾  
shù yí bǐ zhòng bù shēng lái jiàn bàng huǐ ér qǐ dòu zhèng dà  
数移，彼种不生，来见谤毁，而起斗诤。大  
wáng rú shì zhī shì dà wáng yīng zhī wǒ wú zuì guò  
王，如是之事，大王应知，我无罪过。’

ěr shí dà wáng jí zhū dà chén mǎn sān shí yì gào zhū chén  
“尔时，大王集诸大臣满三十亿，告诸臣  
yán rǔ děng gè shuō zhū chén bái yán wǒ děng bù zhī shuō hé  
言：‘汝等各说。’诸臣白言：‘我等不知说何  
děng yǔ wáng wèn zhū chén rǔ děng pō jiàn jí rì zhòng shù  
等语？’王问诸臣：‘汝等颇见，即日种树，  
jí shēng yá yè jí yǐ huā guǒ shú zhě zhōng bàn ěr shí zhū chén  
即生芽叶，及以花果熟者中半？’尔时，诸臣  
cóng zuò ér qǐ bái dà wáng yán dà wáng wǒ děng bù néng jué dìng  
从座而起，白大王言：‘大王，我等不能决定

xìn shòu rú cǐ zhī yǔ hé yǐ gù dà wáng cǐ shì xī yǒu ěr  
信受如此之语。何以故？大王，此事希有。’尔

shí dà wáng wèn bǐ rén yán rú rǔ suǒ shuō shì shì shí fǒu  
时，大王问彼人言：‘如汝所说，是事实不？’

ěr shí bǐ rén bái dà wáng yán cǐ shí bù miù wáng fù dá yán  
尔时，彼人白大王言：‘此实不谬。’王复答言：

rú rǔ suǒ shuō rú cǐ zhī shì jí rì zhòng shù jí shēng yá yè  
‘如汝所说如此之事，即日种树，即生芽叶，

jǐ yǐ huā guǒ cǐ shì nán xìn ěr shí bǐ rén bái dà wáng yán  
及以华果，此事难信。’尔时，彼人白大王言：

yuàn wáng zì zhí zhī qí xū shí  
‘愿王自植，知其虚实。’

shí wáng jí sān shí yì chén jìn shǒu bǐ rén rán hòu dà  
“时，王集三十亿臣，禁守彼人，然后大

wáng zì zhòng qí shù bù shēng yá yè bù shēng huā guǒ ěr shí  
王自种其树，不生芽叶，不生华果。尔时，

dà wáng xīn dà huì nù chì zhū chén yán rǔ děng sù qǔ lì fǔ  
大王心大恚怒，敕诸臣言：‘汝等速取利斧。

bǐ suǒ zhòng shù yǎng lìng zhuó fá ěr shí zhū chén shòu wáng chì  
彼所种树，仰令斫伐。’尔时，诸臣受王敕

lìng zhuó duàn bǐ shù yī shù duàn yǐ shēng shí èr shù zhuó shí èr  
令，斫断彼树。一树断已生十二树，斫十二

shù duàn shēng èr shí sì shù jīng yè huā guǒ jiē shì qī bǎo ěr shí  
树断生二十四树，茎叶华果，皆是七宝。尔时，

èr shí sì shù biàn shēng èr shí sì yì jī niǎo jiē shì jīn zuǐ qī bǎo  
二十四树变生二十四亿鸡鸟，皆是金嘴，七宝

yǔ yì ěr shí dà wáng fù shēng chén nù zì zhí lì fǔ wǎng  
羽翼。尔时，大王复生瞋怒，自执利斧，往

fá bǐ shù wáng zhuó shù shí cóng shù chū shēng gān quán měi shuǐ shí  
伐彼树。王斫树时，从树出生甘泉美水。时，

wáng cán kuì chì zhū chén yán fàng bǐ èr rén zhū chén bái yán  
王惭愧，敕诸臣言：‘放彼二人。’诸臣白言：

dà wáng shòu chì zhū chén qù yǐ fàng bǐ èr rén jiāng zhì  
‘大王，受敕。’诸臣去已，放彼二人，将至

wáng suǒ wáng wèn qí rén rǔ zhòng cǐ shù zhuó rǔ yī shù shēng  
王所。王问其人：‘汝种此树，斫汝一树生

shí èr shù zhuó shí èr shù shēng èr shí sì shù wǒ suǒ zhòng shù bù  
十二树，斫十二树生二十四树。我所种树，不

shēng yá yè      bù shēnghuāguǒ      cǐ shì yún hé      qí rén dá wáng  
生芽叶，不生花果。此事云何？’其人答王：  
rú wǒ cǐ fú dé      dà wáng zé wú rú shì fú dé      ěr shí sān  
‘如我此福德，大王则无如是福德。’尔时，三  
shí yì dà chén hù guì      bó qí rén yán      rǔ kě zhì guó      ér jū wáng  
十亿大臣互跪，白其人言：‘汝可治国，而居王  
wèi  
位。’

ěr shí      qí rén wèi zhū chén zhòng      ér shuō jì yán  
“尔时，其人为诸臣众，而说偈言：

wǒ bù qiú wáng wèi      bù qiú shì cái bǎo  
我不求王位，不求世财宝，

xīn huái wú shàng yuàn      yuàn chéng èr zú zūn  
心怀无上愿，愿成二足尊！

dé jì miè niè pán      dào bǐ chéng rú lái  
得寂灭涅槃，到彼成如来，

wèi rǔ děng shuō fǎ      lìng dào niè pán chéng  
为汝等说法，令到涅槃城。

wǎng xī zuò bù shàn      lìng wǒ rù wáng yù  
往昔作不善，令我入王狱，

yù fù shòu zhū kǔ      zuì bào xī yǐ jìn  
狱缚受诸苦，罪报悉已尽。

ěr shí      yǒu sān wàn èr qiāng āo zuò      yī yī gāo zuò      gāo èr  
“尔时，有三万二千高座，一一高座，高二

shí wǔ yóu xún      yī gāo zuò shàng      yǒu èr shí wǔ yì jī      ér zài qí  
十五由旬。一高座上，有二十五亿鸡，而在其

shàng      yǐ jīn wéi zuǐ      qī bǎo yǔ yì      chū rén yīn shēng      gào bǐ wáng  
上，以金为嘴，七宝羽翼，出人音声，告彼王

yán      dà wáng bù shàn      bù shàn      zhuó fá zhū shù      yǐ cǐ zuì yè  
言：‘大王不善！不善！斫伐诸树，以此罪业，

bì rù è dào      wáng bù zhī yé      zhòng cǐ shù zhě      shì hé děng rén      ’  
必入恶道。王不知耶？种此树者，是何等人？’

dà wáng dá yán      wǒ wèi shěn zhī      yuàn wèi wǒ shuō      hé děng dà rén  
大王答言：‘我未审之！愿为我说，何等大人，

zhòng cǐ shù yé      jī niǎo gào wáng      rú cǐ rén zhě      zhào míng shì  
种此树耶？’鸡鸟告王：‘如此人者，照明世

jiān      míng wú shàng shì      dāng dù yī qiè zhòng shēng      shēng lǎo bìng sǐ  
间，名无上士，当度一切众生，生老病死。’

wáng fù wènyán bǐ shì hé rén zhòngshù bù shēng bǐ zuò hé děng  
王复问言：‘彼是何人，种树不生？彼作何等  
bù shàn zhī yè bù shēng dāngwèi wǒ shuō niǎo dá wángyán bǐ  
不善之业不生？当为我说。’鸟答王言：‘彼  
shì tí pó dá duō zhòngshù bù shēng wú shǎoshàngēn shù yún hé  
是提婆达多，种树不生！无少善根，树云何  
shēng ěr shí sān shí yì dà chén wén cǐ fǎ mén jiē dé shí  
生？’尔时，三十亿大臣，闻此法门，皆得十  
dì chéng jiù shéntōng shí bǐ guówáng yì dé shí dì dé tōng  
地，成就神通。时，彼国王，亦得十地，得通  
dá yī qièshàn fǎ sānmèi  
达一切善法三昧。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn hé yīn yuán gù cǐ sān shí yì chén jiē dé shí dì  
“世尊，何因缘故，此三十亿臣，皆得十地，  
chéng jiù shéntōng  
成就神通？”

ěr shí shì zūngàoyàoshàng pú tí sà duǒ shànnán zǐ rǔ  
尔时，世尊告药上菩提萨埵：“善男子，汝  
jīn dì tīng jí shí wēixiào cóng qí miànmén fàng bā wàn sì qiān  
今谛听。”即时微笑，从其面门，放八万四千  
guāngmíng wú liàngzhǒngzhǒngqīnghuáng chì bái hóng zǐ guāngmíng qí  
光明，无量种种青黄赤白红紫光明。其  
guāngbiànzhào wú liàng shì jiè zhào shì jiè yǐ huán zhì fó suǒ rào  
光遍照无量世界，照世界已，还至佛所，绕  
fó sān zā cóng fó dǐng rù  
佛三匝，从佛顶入。

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn hé yīn yuán gù rú lái xiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng ruò wú  
“世尊，何因缘故，如来现此希有之相？若无  
yīn yuán rú lái zhōng bù xiàn xī yǒu shì  
因缘，如来终不现希有事。”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ yán shànnán zǐ rǔ jiànzhòng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，汝见众  
rén cóng sì fāng lái jí huì cǐ fǒu  
人，从四方来集会此不？”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó yán bù jiàn yě shì zūn  
药 上 菩提萨埵白言：“不见也，世尊。”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ rǔ guān shí  
佛告药 上 菩提萨埵言：“善男子，汝观十

fāng yī qiè shì jiè  
方一切世界。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ jí guān shí fāng  
尔时，药 上 菩提萨埵摩诃萨埵，即观十方。

jiàndōngfāngmiànyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún jiàn èr wàn wǔ qiān  
见东 方 面 有 一 大 树，覆七千由旬；见二万五千

yì zhòngshēng zài bǐ jí huì mò rán ér zuò bù yǐn bù shí fù  
亿 众 生，在彼集会，默然而坐，不饮不食。复

jiànnánfāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ qiān  
见南 方 有 一 大 树，覆七千由旬，下有二万五千

yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù  
亿 众 生，俱共集会，不语不食不行，默然而住。

fù jiàn xī fāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ  
复见西 方 有 一 大 树，覆七千由旬，下有二万五

qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér  
千 亿 众 生，俱共集会，不语不食不行，默然而

zhù fù jiàn běi fāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn  
住。复见北 方 有 一 大 树，覆七千由旬，下有二万

wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán  
五 千 亿 众 生，俱共集会，不语不食不行，默然

ér zhù fù jiàn shàng fāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu  
而住。复见 上 方 有 一 大 树，覆七千由旬，下有

èr wàn wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng  
二 万 五 千 亿 众 生，俱共集会，不语不食不行，

mò rán ér zhù fù jiàn xià fāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià  
默然而住。复见下 方 有 一 大 树，覆七千由旬；下

yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù  
有 二 万 五 千 亿 众 生，俱共集会，不语不食不

xíng mò rán ér zhù  
行，默然而住。

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ yù  
尔时，药 上 菩提萨埵白佛言：“世尊，我欲

shǎowèn rú lái yīng zhèngbiàn zhī ruò fó tīng xǔ nǎi gǎn fā wèn  
少 问 如 来、应、正 遍 知。若 佛 听 许，乃 敢 发 问。”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ  
尔时，世尊告药上菩提萨埵言：“善男子，  
suí rǔ suǒ wèn rú lái xī néng wèi rǔ jiě shuō  
随汝所问，如来悉能为汝解说。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé yīn  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，何因  
yuán gù cóng yú shí fāng yǒu wú liàng zhòng shēng ér lái jí huì yǐ  
缘故，从于十方，有无量众生而来集会？以  
shéi shén lì ér lái zhì cǐ  
谁神力而来至此？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán zì yǐ shén lì ér lái zhì  
佛告药上菩提萨埵言：“自以神力而来至  
cǐ  
此。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ yù  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，我欲  
guān zhū shì jiè yǐ shéi shén lì ér wǎng zhì bǐ  
观诸世界，以谁神力，而往至彼？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yǐ rǔ shén lì zì wǎng zhì  
佛告药上菩提萨埵：“以汝神力，自往至  
bǐ  
彼。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ rào fó sān zā hū rán bù  
尔时，药上菩提萨埵，绕佛三匝，忽然不  
xiàn guò jiǔ shí liù yì shì jiè yǒu yī shì jiè míng rì yuè míng bǐ  
现。过九十六亿世界，有一世界，名日月明。彼  
guó yǒu fó hào rì yuè tǔ rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī yǔ bā  
国有佛，号日月土如来、应供、正遍知，与八  
wàn yì pú tí sà duǒ gōng jìng wéi rào ér wèi shuō fǎ yào shàng pú tí  
万亿菩提萨埵，恭敬围绕而为说法。药上菩提  
sà duǒ mó hē sà duǒ jì dào bǐ guó zhì rì yuè tǔ rú lái qián dǐng  
萨埵摩诃萨埵，既到彼国，至日月土如来前，顶  
lǐ fó zú bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù yú suǒ pó shì  
礼佛足，白佛言：“世尊，何因缘故，于娑婆世  
jiè zài shì jiā móu ní fó qián guān yú shí fāng jiàn wú liàng zhòng  
界，在释迦牟尼佛前，观于十方，见无量众  
shēng jí huì zài cǐ bù jiàn  
生集会，在此不见？”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ zhì rì yuè tǔ  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，至日月土

rú lái qián bó fó yán shì zūn wǒ guò jiǔ shí liù yì zhū fó guó tǔ  
如来前白佛言：“世尊，我过九十六亿诸佛国土，

lái zhì yú cǐ bù jiàn yī rén shì zūn shéi jiàn shéi wén wú zhī wú  
来至于此，不见一人。世尊，谁见谁闻，无知无

jué shù shàng ér shēng zhòng shēng  
觉树上而生众生？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán fú yě shàn nán zǐ rǔ  
佛告药上菩提萨埵言：“不也，善男子。汝

pō jiàn pō wén wú zhī wú jué zhī shù néng shēng rén fǒu  
颇见颇闻，无知无觉之树，能生人不？”

yàoshàng bó fó yán shì zūn bù jiàn bù zhī  
药上白佛言：“世尊，不见不知。”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ rǔ yù jiàn fǒu wǒ jīn shì  
佛告药上菩提萨埵：“汝欲见不？我今示

rǔ  
汝。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn yuàn yù jiàn zhī  
药上白佛言：“世尊，愿欲见之。”

ěr shí rì yuè tǔ rú lái qū shēn bì qīng bǎi qiān yì zhòng  
尔时，日月土如来屈伸臂顷，百千亿众，

jiē xī lái jí yī yī zhòng shēng shǒu zhí xiāng huā gòng yǎng rú lái  
皆悉来集。一一众生，手执香华，供养如来。

yàoshàng rǔ jīn jiàn fǒu  
“药上，汝今见不？”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán yǐ jiàn shì zūn jiàn yǐ  
药上菩提萨埵白佛言：“已见，世尊。见已，

shàn shì  
善逝。”

fó gào yàoshàng shàn nán zǐ cǐ zhū zhòng shēng wú jué wú  
佛告药上：“善男子，此诸众生，无觉无

zhī jiē xī rú huàn  
知，皆悉如幻。”

shí bǐ sān wàn yì zhòng shēng gè shēn liǎng shǒu yǐ zhū xiāng  
时，彼三万亿众生，各伸两手，以诸香

huā gòng yǎng rú lái  
华，供养如来。

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn cǐ shì xī yǒu  
药 上 菩 提 萨 埵 白 佛 言：“世 尊，此 事 希 有！

xū yú zhī jiān cǐ zhū zhòngshēng gè shēng bǎishǒu gòngyǎng rú lái  
须 臾 之 间，此 诸 众 生，各 生 百 手，供 养 如 来，  
shàng bù dé tuō kuàngliǎngshǒuzhě  
尚 不 得 脱，况 两 手 者！”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ yán rú shì rú shì shànnán  
佛 告 药 上 菩 提 萨 埵 言：“如 是，如 是。善 男  
zǐ cǐ zhū zhòngshēng wú jué wú zhī ér shēng ér miè shànnán  
子，此 诸 众 生，无 觉 无 知，而 生 而 灭。善 男  
zǐ wǒ shēn yì rú shì rú huàn rú huà ér shì shēngmiè  
子，我 身 亦 如 是，如 幻 如 化，而 示 生 灭。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn hé děng shì shǎo zhòngshēng  
药 上 白 佛 言：“世 尊，何 等 是 少 众 生？  
hé zhě shì lǎo zhòngshēng  
何 者 是 老 众 生？”

fó gàoyàoshàng shànnán zǐ yì yǒu lǎo zhě yì yǒu shǎo  
佛 告 药 上：“善 男 子，亦 有 老 者，亦 有 少  
zhě  
者。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn yuàn fó jiě shuō hé zhě shì  
药 上 白 佛 言：“世 尊，愿 佛 解 说，何 者 是  
yě  
也？”

fó gàoyàoshàng wú fú shuāi zhě shì lǎo zhòngshēng cóng  
佛 告 药 上：“无 福 衰 者，是 老 众 生。从  
bǐ shù shēngzhě shì shǎo zhòngshēng  
彼 树 生 者，是 少 众 生。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn wǒ yù jiàn bǐ shǎo zhòngshēng  
药 上 白 佛 言：“世 尊，我 欲 见 彼 少 众 生  
děng  
等。”

ěr shí rì yuè tǔ rú lái jí shēnyòu bì cóng yú sì fāng  
尔 时，日 月 土 如 来，即 伸 右 臂，从 于 四 方  
yǒu bǎi qiān yì zhòngshēng jù lái jí huì zhì rú lái suǒ dīng lǐ fó  
有 百 千 亿 众 生，俱 来 集 会，至 如 来 所，顶 礼 佛  
zú rào fó sān zā zài fó qián lì mò rán ér zhù  
足，绕 佛 三 匝，在 佛 前 立，默 然 而 住。

yàoshàng bó fó yán shì zūn cǐ zhūzhòngshēng hé gù fó  
药 上 白 佛 言：“世 尊，此 诸 众 生，何 故 佛  
qián mò rán ér zhù  
前，默 然 而 住？”

fó gàoyàoshàng shànnán zǐ rǔ bù zhī yé dì dà zhī xìng  
佛 告 药 上：“善 男 子，汝 不 知 耶？地 大 之 性，  
wú yán wú shuō fǎ jù wú zhī wú jué hé yǐ gù yàoshàng cǐ  
无 言 无 说，法 聚 无 知 无 觉。何 以 故？药 上，此  
zhūshàozhòngshēng bù jiànshēng bù jiànmiè bù jiàn lǎo bìng sǐ yōu  
诸 少 众 生，不 见 生，不 见 灭，不 见 老 病 死 忧  
bēi kǔ nǎo jù shòu yī qiè kǔ tòng zhī nǎo yún hé ér yǔ shì gù  
悲 苦 恼，具 受 一 切 苦 痛 之 恼，云 何 而 语？是 故，  
yàoshàng rú shì zhòngshēng yīngdāngjiāo zhī  
药 上，如 是 众 生，应 当 教 之。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔 时，药 上 菩 提 萨 埵 摩 诃 萨 埵，白 佛 言：  
shì zūn shàozhòngshēngzhě cóng hé suǒ lái hé chù zhōng  
“世 尊，少 众 生 者，从 何 所 来？何 处 终？  
dāngshēng hé chù bù zhī fǎ zhě  
当 生 何 处 不 知 法 者？”

fó gàoyàoshàng shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng cǐ zhūzhòng  
佛 告 药 上：“善 男 子，汝 今 谛 听！此 诸 众  
shēng fēi shì rén zuò fēi jīn shī zuò fēi tiě shī zuò fēi mù shī zuò  
生，非 是 人 作，非 金 师 作，非 铁 师 作，非 木 师 作，  
fēi yáo shī zuò fēi wángzhě zuò nán nǚ hé hé è yè ér shēng  
非 窑 师 作，非 王 者 作。男 女 和 合，恶 业 而 生，  
shòuzhū kǔ tòng zuò bù shàn xíng shòu rú shì kǔ míngshàozhòngshēng  
受 诸 苦 痛，作 不 善 行，受 如 是 苦，名 少 众 生。  
yàoshàng bǐ bù yǔ fó yán bù lǐ rú lái bǐ shòu wú liàng wú biān  
药 上，彼 不 与 佛 言，不 礼 如 来，彼 受 无 量 无 边  
zhī kǔ yàoshàng yǒushàozhòngshēng bù gòng fó yǔ zhě shòu rú shì  
之 苦。药 上，有 少 众 生 不 共 佛 语 者，受 如 是  
wú liàng wú biān kǔ nǎo yàoshàng yǐ bù shàn zhī kǔ yīn yuán gù  
无 量 无 边 苦 恼。药 上，以 不 善 知 苦 因 缘 故，  
bù gòng fó yǔ bù gòng fó yǔ gù bù zhī shàn bù zhī è suī  
不 共 佛 语；不 共 佛 语 故，不 知 善，不 知 恶。虽  
dé rén shēn bù zhī shēng bù zhī miè yàoshàng shì míngniánshào  
得 人 身，不 知 生，不 知 灭。药 上，是 名 年 少

zhòngshēng

众 生。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán

药 上 菩 提 萨 埵 白 佛 言：“世尊，年少众

shēng

yún hé shēng

yún hé miè

生，云何生？云何灭？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ yán

shànnán zǐ

pì rú yǒurén

佛告药上菩提萨埵言：“善男子，譬如有人，

yǐ mù tiāohuǒ mù zé jiànshāo

rú shì

yàoshàng zhòngshēng zhī

以木挑火，木则渐烧。如是，药上，众生之

lèi

chūshēng shí kǔ

zhōng kǔ

sǐ kǔ

类，初生时苦、中苦、死苦。”

yàoshàng bó fó yán

shì zūn

shēng shí shéishēng

miè shí shéi

药上白佛言：“世尊，生时谁生？灭时谁

miè

灭？”

fó gàoyàoshàng

shànnán zǐ

rú fó zhī shēng

rú fó zhī

佛告药上：“善男子，如佛之生，如佛之

miè

pì rú yǒurén

bì zài àn shì

yǎn wú suǒ jiàn

fù yǒu yì rén

灭。譬如有人，闭在暗室，眼无所见。复有异人，

céngshòu kǔ nǎo zuò shì sī wéi

cǐ rén shòu kǔ

shèn wéi kě mǐn

曾受苦恼，作是思惟：‘此人受苦，甚为可愍！

ruò bù dé tuō

shì rén bì sǐ

yǐ huǒ yǔ zhī

lìng dé shǎo míng

若不得脱，是人必死。’以火与之，令得少明。

shí àn shì rén

jiàn huǒ huān xǐ

xīn dé ān wěn

ěr shí

bǐ huǒ yǐ

时暗室人，见火欢喜，心得安隐。尔时，彼火以

shǎo yīn yuán

chì rán huǒ yàn

shāo bǐ àn shì

ěr shí

bǐ rén bèi

少因缘，炽然火焰，烧彼暗室，尔时，彼人被

shāo ér sǐ

shí wáng wén zhī

zuò rú shì niàn

wǒ guó zhòng shēng

烧而死。时，王闻之，作如是念：‘我国众生，

ruò yǒu suǒ fàn

gèng bù xì fù

ěr shí

guó wáng gào xià rén mín

若有所犯，更不系缚。’尔时，国王告下人民：

rǔ děng zhū rén

mò shēng bù wèi

yú wǒ guó nèi

shī rǔ wú wèi

‘汝等诸人，莫生怖畏！于我国内，施汝无畏。

ruò yǒu suǒ fàn

bù jiā hài rǔ

yì bù shā rǔ

jiē dāng ān wěn

mò

若有所犯，不加害汝，亦不杀汝，皆当安隐，莫

shēng bù wèi

yàoshàng

rú lái yì fù rú shì

shāo zhū fán nǎo

生怖畏。’药上，如来亦复如是，烧诸烦恼，

mièzhūbìng kǔ yóu rú bǐ rén wèilìng àn shì zhòngshēng ān wěn zì  
灭诸病苦。犹如彼人，为令暗室众 生 安隐，自  
shāo ér sǐ rú lái rú shì wèizhūzhòngshēnglìng dé ān wěn bù xī  
烧而死；如来如是，为诸众 生 令得安隐，不惜  
shēnmìng bá zhū xì fù lìng dé xiè tuō rú shì yàoshàng rú  
身命，拔诸系缚，令得解脱。如是，药上，如  
lái yǒng lí sān dú zhī nǎo wèizhū shì jiān zuò dà dēng míng yú dì  
来永离三毒之恼，为诸世间，作大灯明；于地  
yù chùshēng è guǐ ā xiū luó lǎoshàozhòngshēng bá lìng xiè  
狱、畜生、饿鬼、阿修罗，老少众 生 拔令解  
tuō”  
脱。”

ěr shí zhūtiān yú xū kōngzhōng ér shuō jì yán  
尔时，诸天于虚空中，而说偈言：

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| zuì shèng hǎo fú tián  | yī qiè tiánzhōngshèng |
| 最 胜 好 福 田，             | 一 切 田 中 胜，            |
| shì jiān wú shàng zūn  | zēng zhǎng zhū fó zǐ  |
| 世 间 无 上 尊，             | 增 长 诸 佛 子，            |
| fó tián zuì shèng tián | néng chú zhū bù wèi   |
| 佛 田 最 胜 田，             | 能 除 诸 怖 畏。            |
| dà shī shàn fāng biàn  | shǒu hù zhūzhòngshēng |
| 大 师 善 方 便，             | 守 护 诸 众 生，            |
| zhù yú niè pán jiè     | ér shì zài shì jiān   |
| 住 于 涅 槃 界，             | 而 示 在 世 间，            |
| lìng shì jiān jì miè   | fó wéi wú shàng shī   |
| 令 世 间 寂 灭！             | 佛 为 无 上 师，            |
| jiù hù shàozhòngshēng  | yì jiù lǎo zhòngshēng |
| 救 护 少 众 生，             | 亦 救 老 众 生，            |
| sān jiè zhūzhòngshēng  | fāng biàn ér dù zhī   |
| 三 界 诸 众 生，             | 方 便 而 度 之。            |
| bì zhū dì yù mén       | jí chù shēng è guǐ    |
| 闭 诸 地 狱 门，             | 及 畜 生 饿 鬼，            |
| cǐ shì dé ān lè        | tā shì yì ān lè       |
| 此 世 得 安 乐，             | 他 世 亦 安 乐。            |

ěr shí rú lái jí shí wēixiào ér shuō jì yán  
尔时，如来即时微笑，而说偈言：

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| shàn zāi jiàn shàn rén | shàn zāi jiàn fó tuó |
| 善 哉 见 善 人！             | 善 哉 见 佛 陀！           |

shàn zāi wén fǎ zhě shàn zāi néng jìng sēng  
善哉闻法者！ 善哉能敬僧！

shàn zāi cǐ fǎ mén miè chú yī qiè è  
善哉此法门， 灭除一切恶！

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù rú lái wēixiào ruò wú yīn yuán rú  
“世尊，何因缘故，如来微笑？若无因缘，如  
lái zhōng bù xiàn xī yǒuxiàng  
来终不现希有相。”

fó gàoyàoshàng shànnán zǐ rǔ jiàn cǐ děngshàozhòngshēng  
佛告药上：“善男子，汝见此等少众生  
fǒu  
不？”

yàoshàng bó fó yán shì zūn wěirán yǐ jiàn  
药上白佛言：“世尊，唯然已见。”

fó gàoyàoshàng shànnán zǐ cǐ zhūzhòngshēng jīn rì jiē  
佛告药上：“善男子，此诸众生，今日皆  
dé zhù yú shí dì  
得住于十地。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yǒngshēn xū kōng  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，踊身虚空，  
gāo bā wànyóuxún gòng bā wàn yì tiān zǐ yú rú lái shàng sànzhòng  
高八万由旬，共八万亿天子，于如来上，散众  
miàohuā dì shàngniánshàozhūzhòngshēngděng jiē lǐ fó zú ěr  
妙华。地上年少诸众生等，皆礼佛足。尔  
shí yàoshàng yú xū kōngzhōng ér zuò shì yán sānqiān dà qiān shì  
时，药上于虚空中，而作是言：“三千大千世  
jiè zhòngshēng jiē wén cǐ shēng dì yù zhòngshēng wén cǐ shēngzhě  
界众生，皆闻此声。地狱众生，闻此声者，  
xī dé xiè tuō sān shí sāntiānwén cǐ yīn shēng jiē lái jí huì  
悉得解脱。三十三天闻此音声，皆来集会。”

shí sānqiān dà qiān shì jiè liù zhǒngzhèndòng shí dà hǎi  
时，三千大千世界，六种震动。时，大海  
zhōng bā wàn sì qiānlóngwáng dòng ér lái jí sānwàn yì yán fú  
中，八万四千龙王，动而来集；三万亿阎浮  
tí yè chā jù lái jí huì èr wàn wǔ qiān yì luó chà è guǐ jù  
提夜叉，俱来集会；二万五千万罗刹、饿鬼，俱

lái jí huì shí rú lái suǒ dà zhòng xī jí ěr shí rú lái wèi  
来集会。时，如来所，大众悉集。尔时，如来为  
zhū nián shào zhòng shēng shuō fǎ cóng shí fāng shì jiè yǒu bǎi qiān yì zhū  
诸年少众生说法。从十方世界，有百千亿诸  
pú sà zhòng gè yǐ shén lì jù lái jí huì  
菩萨众，各以神力，俱来集会。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn cóng shí  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，从十  
fāng guó yǒu wú liàng pú sà jù lái jí huì wú liàng tiān lóng  
方国，有无量菩萨，俱来集会；无量天、龙、  
yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó è guǐ dì yù  
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、饿鬼、地狱，  
jiē lái jí huì yù wén zhèng fǎ wéi yuàn shì zūn dāng wéi shuō zhī  
皆来集会，欲闻正法。惟愿世尊，当为说之。”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán shàn nán zǐ  
佛告药上菩提萨埵摩诃萨埵言：“善男子，  
rǔ xià zhì cǐ  
汝下至此。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ yǐ zì shén lì cóng shàng  
尔时，药上菩提萨埵，以自神力，从上  
ér xià xiàng fó hé zhǎng dīng lǐ fó zú bó fó yán shì zūn  
而下，向佛合掌，顶礼佛足，白佛言：“世尊，  
fǎ jù fǎ jù zhě hé yīn yuán gù míng wéi fǎ jù  
法聚法聚者，何因缘故名为法聚？”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ fǎ jù zhě míng yuē jìng hòng  
佛告药上：“善男子，法聚者，名曰净行。  
jìng hòng zhě néng lí yī qiè bù shàn zhī fǎ shàn nán zǐ rǔ jiàn rú  
净行者，能离一切不善之法。善男子，汝见如  
cǐ shào zhòng shēng fǒu  
此少众生不？”

yào shàng bó fó wěi rán yǐ jiàn  
药上白佛：“唯然，已见。”

fó gào yào shàng cǐ zhū zhòng shēng lí xié yīn gù bì dé  
佛告药上：“此诸众生，离邪淫故，必得  
zhū tuó luó ní bì dé jù zú yī qiè zhū fǎ  
诸陀罗尼，必得具足一切诸法。”

sēng qié zhā jīng juàn dì sì  
僧伽吒经卷第四

yuánwèinántiānzhúyōuchán ní guówáng zǐ yuè pó shǒu nà yì  
元魏南天竺优禅尼国王子月婆首那译

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn yǐ hé fāngbiàn lìng zhū zhòngshēng xī wénzhèng fǎ  
“世尊，以何方便，令诸众生，悉闻正法？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán shànnán zǐ  
佛告药上菩提萨埵摩诃萨埵言：“善男子，

yǒuzhū zhòngshēng wǒ shuō shēng kǔ ér bù tīngshòu lǎo kǔ bìng kǔ  
有诸众生，我说生苦，而不听受老苦、病苦、

yōu bēi zhī kǔ yuàn zēng huì kǔ ài bié lí kǔ sǐ miè zhī kǔ yào  
忧悲之苦、怨憎会苦、爱别离苦、死灭之苦。药

shàng shì míng yī qiè kǔ  
上，是名一切苦。”

shí shàozhòngshēng wén cǐ fǎ yǐ hé zhǎng lǐ fó bó fó  
时，少众生闻此法已，合掌礼佛，白佛

yán shì zūn wǒ děng yì yǒu sǐ yé  
言：“世尊，我等亦有死耶？”

fó gàoniánshàoděng rǔ yī qiè zhòngshēng yì guī yú sǐ  
佛告年少等：“汝一切众生，亦归于死。”

bǐ shàozhòngshēng bó fó yán shì zūn yún hé sǐ zhì  
彼少众生白佛言：“世尊，云何死至？”

fó yán shànnán zǐ lín sǐ zhī shí miè xíng shí fēng qǐ  
佛言：“善男子，临死之时，灭行识风起，

shí zhuǎnfēng qǐ shí xiāng yìng fēng qǐ shànnán zǐ shì sān zhòng fēng  
识转风起，识相应风起。善男子，是三种风，

lín sǐ zhī shí dòng yú xíng shí  
临死之时，动于行识。”

bǐ shàozhòngshēng bó fó yán shì zūn hé děng sān fǎ lín  
彼少众生白佛言：“世尊，何等三法，临

sǐ zhī shí nǎo yú shēn shí  
死之时，恼于身识？”

fó yán shànnán zǐ yī zhě dāo nǎo èr zhě zhēn nǎo  
佛言：“善男子，一者，刀恼；二者，针恼；

sān zhě zhàngnǎo shì sānzhǒngfēng nǎo qiē qí shēn  
三者，杖恼。是三种风，恼切其身。”

bǐ shàozhòngshēng bō fó yán shì zūn hé zhě shì shēn  
彼少众生白佛言：“世尊，何者是身？”

fó yán shànnán zǐ shēnmíng huǒ jù shēnmíng shāorán  
佛言：“善男子，身名火聚，身名烧然，  
shēnmíng yú chī shēnmíng bēnghuài shēnmíng cì jù shēnmíng qiū zhǒng  
身名愚痴，身名崩坏，身名刺聚，身名丘冢，  
shēnmíng shuǐ pào shēnmíng zhòng dàn shēnmíng shēng nǎo shēnmíng lǎo  
身名水泡，身名重担，身名生恼，身名老  
bìng kǔ nǎo shēnmíng wéi sǐ ài bié lí yuàn zēng huì shì míng wéi shēn  
病苦恼，身名为死爱别离怨憎会，是名为身。”

bǐ zhū nián shào fù bō fó yán shì zūn rú cǐ zhī shēn yún  
彼诸年少复白佛言：“世尊，如此之身，云  
hé míng sǐ yún hé míng shēng  
何名死？云何名生？”

fó yán shànnán zǐ shí miè míng sǐ fú dé yīn yuán shí qǐ  
佛言：“善男子，识灭名死，福德因缘识起  
míng shēng shànnán zǐ míng wéi shēn zhě yǒu wú liàng yì jīn mài xiāng  
名生。善男子，名为身者，有无量亿筋脉相  
chán shēnyǒu bā wàn sì qiān máo kǒng fù yǒu bā wàn sì qiān hù chóng  
缠。身有八万四千毛孔，复有八万四千户虫  
zài zhōng ér zhù bǐ zhū chóng děng yì yǒu sǐ miè rén jiāng sǐ shí  
在中而住。彼诸虫等，亦有死灭。人将死时，  
zhū chóng bù wèi hù xiāng dàn shí shòu zhū kǔ tòng nán nǚ juàn shǔ shēng  
诸虫怖畏，互相噉食受诸苦痛，男女眷属生  
dà bēi nǎo dì xiāng shí dàn zhū chóng xiāng shí wéi yǒu èr chóng  
大悲恼，递相食噉。诸虫相食，唯有二虫，  
qī rì dòu zhēng guò qī rì yǐ yī chóng mìng jìn yī chóng yóu zài  
七日斗诤。过七日已，一虫命尽，一虫犹在。  
rú bǐ chóng dòu lín sǐ bù xī fán fū zhī rén yì fù rú shì  
如彼虫斗，临死不息。凡夫之人，亦复如是。  
nǎi zhì lín zhōng zhēng dòu bù xī bù wèi shēng kǔ bù wèi lǎo kǔ  
乃至临终，诤斗不息，不畏生苦，不畏老苦，  
bù wèi bìng kǔ bù wèi sǐ kǔ rú bǐ èr chóng zhì sǐ bù xī  
不畏病苦，不畏死苦。如彼二虫，至死不息，  
fán fū zhòng shēng yì fù rú shì  
凡夫众生，亦复如是。

sǐ zhì zhī shí xiánshèng hē yán zhàng fū rǔ zuò bù  
“死至之时，贤圣呵言：‘丈夫，汝作不  
shàn rǔ qǐ bù jiàn shì jiān kǔ yé bù jiànshēng kǔ bù jiàn bìng kǔ  
善！汝岂不见世间苦耶？不见生苦，不见病苦，  
bù jiàn lǎo kǔ bù jiàn sǐ kǔ dá yán rú shì yǐ jiànshēng  
不见老苦，不见死苦？’答言：‘如是，已见生  
kǔ bìng kǔ lǎo kǔ sǐ kǔ rǔ ruò jiàn rú shì kǔ hé bù  
苦、病苦、老苦、死苦。’‘汝若见如是苦，何不  
zuò zhūshàngēn hé gù bù wèihòu shì lè gù xiū zhūshàn fǎ zhàng  
作诸善根？何故不为后世乐故，修诸善法？丈  
fū wǒ fù wèn rǔ hé bù zuòshàn lí yú shēng kǔ lǎo kǔ  
夫，我复问汝，何不作善，离于生苦、老苦、  
bìng kǔ jí yǐ sǐ kǔ yún hé bù xiū zhèngniàn zhī guān rǔ yú yán  
病苦及以死苦？云何不修正念之观？汝于阎  
fú tí qǐ kě bù wénjiàn chuīshēng yé bù jiànzhòngshēngxíng bù shī  
浮提，岂可不闻捷椎声耶？不见众生行布施  
yé bù jiànzhòngshēng yú fó fú tiánzhòngshàngēn zǐ xiānghuā fān  
耶？不见众生于佛福田种善根子？香华幡  
gài shī fó zhī shí rǔ bù jiàn yé rú lái suǒyǒu sì zhòng dì zǐ bǐ  
盖施佛之时，汝不见耶？如来所有四众弟子，比  
qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó yí yú fó fǎ zhōng yǒu cǐ  
丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，于佛法中，有此  
sì zhòngnéng jiù kǔ è xiánshèng hē yán bù shànzhàng fū zào  
四众能救苦厄！’贤圣呵言：‘不善丈夫，造  
zuò rú shì bù shàn zhī yè  
作如是不善之业！’”

ěr shí fǎ wángshuō jì gào yuē  
“尔时，法王说偈告曰：

jiàn rú lái chū shì wén jī fǎ gǔ yīn  
见如来出世，闻击法鼓音，  
jiàn yǎn shuō fǎ shí jì miè zhì niè pán  
见演说法时，寂灭至涅槃。  
jiàn yú duōzhòngshēng zuò fú zhěshèngshǎo  
见于多众生，作福者甚少，  
fú néng hòu shì lè hé gù ér bù zuò  
福能后世乐，何故而不作？

ěr shí bǐ rén yǐ jì dá fǎ wáng yán  
“尔时，彼人以偈，答法王言：

wǒ yú chī wú zhì      qīn jìn è zhī shí  
我 愚 痴 无 智 ， 亲 近 恶 知 识 ，  
zào zuò bù shàn yè      yóu yù mí yú xīn  
造 作 不 善 业 ， 由 欲 迷 于 心 。  
wǒ yǐ duō xí yù      jīn shòu kǔ tòng bào  
我 以 多 习 欲 ， 今 受 苦 痛 报 ，  
duō shā hài zhòng shēng      pò huài hé hé sēng  
多 杀 害 众 生 ， 破 坏 和 合 僧 ，  
pò huài fó tǎ sì      yú chī wú zhì huì  
破 坏 佛 塔 寺 ， 愚 痴 无 智 慧 ，  
kǒu zuò bù shàn yǔ      hē mà yú fù mǔ  
口 作 不 善 语 ， 呵 骂 于 父 母 。  
wǒ yǐ bù jué zhī      zì duō zào zhòng guò  
我 以 不 觉 知 ， 自 多 造 众 过 ；  
wǒ jiàn suǒ shēng chù      zài yú dà jiào yù  
我 见 所 生 处 ， 在 于 大 叫 狱 ；  
yú zhòng hé dì yù      shòu yú dà kǔ tòng  
于 众 合 地 狱 ， 受 于 大 苦 痛 ；  
fù yǒu ā bí yù      shòu wú liàng jù kǔ  
复 有 阿 鼻 狱 ， 受 无 量 剧 苦 ；  
dà lián huā dì yù      shòu yú wú liàng kǔ  
大 莲 华 地 狱 ， 受 于 无 量 苦 ；  
hēi shéng dà dì yù      bǎi qiān shēng shòu kǔ  
黑 绳 大 地 狱 ， 百 千 生 受 苦 ；  
yú yī qiè dì yù      biàn shòu zhū kǔ nǎo  
于 一 切 地 狱 ， 遍 受 诸 苦 恼 ；  
wú shù bǎi qiān jié      shòu yú dà kǔ tòng  
无 数 百 千 劫 ， 受 于 大 苦 痛 ；  
xíng yú hēi àn yù      bù jiàn qí mén hù  
行 于 黑 暗 狱 ， 不 见 其 门 户 ；  
fù duò huǒ huò zhōng      zhǎn zhuǎn shòu zhòng kǔ  
复 堕 火 镬 中 ， 展 转 受 众 苦 。  
fù yǒu yī dì yù      míng yuē dāo jiàn yù  
复 有 一 地 狱 ， 名 曰 刀 剑 狱 ，  
bǎi qiān yì dāo jiàn      háng liè zài wǒ qián  
百 千 亿 刀 剑 ， 行 列 在 我 前 ，  
yǐ cǐ gē jié shēn      zì yè shòu kǔ nǎo  
以 此 割 截 身 ， 自 业 受 苦 恼 ，

fēi gōng shī suǒ zuò yè gǎn zì rán shēng  
非 工 师 所 作 ， 业 感 自 然 生 。  
dà fēng chuī lìng qǐ gē qiē biàn qí shēn  
大 风 吹 令 起 ， 割 切 遍 其 身 ，  
wǒ yīng shòu rú shì dì yù zhū kǔ nǎo  
我 应 受 如 是 ， 地 狱 诸 苦 恼 。  
yī qiè zhū zhòng shēng jiàn wǒ shòu cǐ kǔ  
一 切 诸 众 生 ， 见 我 受 此 苦 ！  
wǒ suǒ yǒu cái bǎo jìn liú zài shì jiān  
我 所 有 财 宝 ， 尽 留 在 世 间 ；  
nán nǚ jí xiōng dì zǐ mèi qīn juàn shǔ  
男 女 及 兄 弟 ， 姊 妹 亲 眷 属 ，  
fù mǔ jí zhī shí nú bì zuò shǐ rén  
父 母 及 知 识 ， 奴 婢 作 使 人 ，  
niú yáng zhū chù shēng wǒ yì mí yú cǐ  
牛 羊 诸 畜 生 ， 我 意 迷 于 此 。  
tān zhuó jīn yín bǎo jí jīng miào yī fú  
贪 著 金 银 宝 ， 及 精 妙 衣 服 ，  
tān zhuó zào shè zhái shàn gōng huà shè zhái  
贪 著 造 舍 宅 ， 善 工 画 舍 宅 ，  
zhòng cǎi nǚ yú lè kōng hóu xiāo dí yīn  
众 娼 女 娱 乐 ， 筦 篴 箫 笛 音 ，  
yǐ cǐ chī xīn zhuó xiāng tāng zì zǎo yù  
以 此 痴 心 著 。 香 汤 自 澡 浴 ，  
rú shì zì yú lè wán chī wú zhì shēn  
如 是 自 娱 乐 ， 顽 痴 无 智 身 ，  
zhǒngzhǒng ér gòngyǎng wǒ yì wú xiōng dì  
种 种 而 供 养 。 我 亦 无 兄 弟 ，  
xū wàng xīn tān zhuó jīn rì shòu wú liàng  
虚 妄 心 贪 著 ， 今 日 受 无 量 ，  
kǔ tòng bù kě jìn shì jiān shèng shàng wèi  
苦 痛 不 可 尽 。 世 间 胜 上 味 ，  
tān zhuó ér dàn shí xiāng zé yǐ tú fā  
贪 著 而 噉 食 ， 香 泽 以 涂 发 ，  
bǎo zhū yǐ wéi mán tān sè zì mí zuì  
宝 珠 以 为 鬘 ， 贪 色 自 迷 醉 ，  
jīn wú jiù jì zhě yǎn wéi è yè yīn  
今 无 救 济 者 。 眼 为 恶 业 因 ，

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| jiàn yǐ zé shēng tān<br>见已则生贪；    | ěr yīn zhū yīn shēng<br>耳因诸音声，       |
| wén yǐ zé shēng tān<br>闻已则生贪。     | bì guàn yǐ bǎo chuàn<br>臂贯以宝钏，       |
| zhǐ zhuó jīn bǎo huán<br>指著金宝环，   | yān jǐng zhuó bǎo yīng<br>咽颈著宝璫，     |
| jiǎo zhuó yú jīn chuàn<br>脚著于金钏，  | zuò jīn bǎo luó wǎng<br>作金宝罗网，       |
| jiāo luò fù qí shēn<br>交络覆其身，     | shēn zhuó zhǒng zhǒng bǎo<br>身著种种宝，  |
| yǐ cǐ zì zhuāng yán<br>以此自庄严。     | shì jiān dì yī zhě<br>世间第一者，         |
| yǐ wéi shēn zhuāng yán<br>以为身庄严，  | xì ruǎn shàng miào chù<br>细软上妙触，     |
| zēng zhǎng yú ài yù<br>增长于爱欲；     | zhǒng zhǒng miào chuáng tà<br>种种妙床榻， |
| yǐ zì yuè qí shēn<br>以自悦其身；       | zhǒng zhǒng miào hǎo xiāng<br>种种妙好香， |
| yǐ tú qí zì shēn<br>以涂其自身；        | zhān tán lóng nǎo xiāng<br>栴檀龙脑香，    |
| yǐ cǐ zì tú shēn<br>以此自涂身；        | shè xiāng děng zhū xiāng<br>麝香等诸香，   |
| yòng zhī zì tú shēn<br>用之自涂身；     | zhān bǔ xū mó nà<br>瞻卜须摩那，           |
| yǐ cǐ tú qí fā<br>以此涂其发；          | dì yī jīng miào yī<br>第一精妙衣，         |
| bái dié zì yì shēn<br>白氎自衣身。      | ruò shě bái xiàng shèng<br>若舍白象乘，    |
| fù chéng yú mǎ shèng<br>复乘于马乘，    | wéi wáng zhì guó zhèng<br>为王治国政，     |
| rén zhòng xī jìng zhòng<br>人众悉敬重， | gōng zhōng zhū fēi hòu<br>宫中诸妃后，     |
| shàn xué gē wǔ xì<br>善学歌舞戏。       | qín shòu zài kuàng yě<br>禽兽在旷野，      |
| wú shì liè cán hài<br>无事猎残害，      | zuò rú shì děng è<br>作如是等恶，          |
| bù zhī hòu shì bào<br>不知后世报。      | shí dàn tā ròu gù<br>食瞰他肉故，          |

|                                         |                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| shòu   rú   shì   kǔ   bào<br>受如是苦报，    | yú   chī   wú   zhì   huì<br>愚痴无智慧，        |
| bù   zhī   dāng   yǒu   sǐ<br>不知当有死。    | wǒ   yǐ   yú   chī   yì<br>我以愚痴意，          |
| yǎng   yù   yú   shēn   mìng<br>养育于身命，  | jīn   rì   zhì   sǐ   mén<br>今日至死门，        |
| wú   néng   jiù   jì   zhě<br>无能救济者！    | rǔ   děng   zhū   qīn   zú<br>汝等诸亲族，       |
| hé   yòng   shì   wǒ   wéi<br>何用视我为？    | hé   bù   fú   shèng   yī<br>何不服胜衣？        |
| hé   gù   zì   yōu   kū<br>何故自忧哭？       | hé   gù   bù   shū   fà<br>何故不梳发，          |
| ér   shòu   yú   kǔ   nǎo<br>而受于苦恼？     | wǒ   mìng   zhōng   bù   cún<br>我命终不存，     |
| zào   è   zēng   duō   gù<br>造恶增多故！     | hú   láng   wū   què   děng<br>狐狼乌鵲等，      |
| shí   wǒ   cǐ   shēn   ròu<br>食我此身肉，    | zhǎng   yǎng   cǐ   shēn   tǐ<br>长养此身体，    |
| wéi   zhū   chóng   suǒ   shí<br>为诸虫所食。 | shēng   sǐ   yīn   cǐ   shēn<br>生死因此身，     |
| zhòngshēng   zé   yǒushēng<br>众生则有生，    | yīng   rú   shì   shòu   yào<br>应如是授药，     |
| lìng   dé   lí   cǐ   nán<br>令得离此难。     | shì   yī   bù   néng   zhì<br>世医不能治，       |
| wú   rén   jiù   jì   zhě<br>无人救济者，     | jīn   rì   shòu   fǎ   yào<br>今日授法药，       |
| lìng   miè   fán   nǎo   bìng<br>令灭烦恼病。 | zhǒng   zhǒng   yǎng   cǐ   shēn<br>种种养此身， |
| huì   bì   guī   yú   sǐ<br>会必归于死，      | shì   jiān   wú   shàng   zūn<br>世间无上尊，    |
| jiù   dù   zhū   zhòngshēng<br>救度诸众生。   | jì   miè   zhū   fó   zǐ<br>寂灭诸佛子，         |
| yì   néng   jiù   zhòngshēng<br>亦能救众生，  | shī   zhū   miào   fǎ   yào<br>施诸妙法药，      |
| lìng   yuǎn   lí   shēng   sǐ<br>令远离生死。 | shí   ròu   zhǎng   cǐ   shēn<br>食肉长此身，    |
| bù   zhī   zhū   kǔ   bào<br>不知诸苦报，     | zhǎng   yǎng   yú   cǐ   shēn<br>长养于此身，    |

wú yǒu shǎo lì yì      cǐ shēn wán chī jù  
无 有 少 利 益 。      此 身 顽 痴 聚 ，  
bù zhī shǎo ēn fèn      qī qiè nán nǚ děng  
不 知 少 恩 分 ！      妻 妾 男 女 等 ，  
mù shì bù néng jiù      yuàn jié xīn bēi nǎo  
目 视 不 能 救 ，      怨 结 心 悲 恼 ，  
tí kū ér háo qì      qī qiè nán nǚ děng  
啼 哭 而 号 泣 。      妻 妾 男 女 等 ，  
bù zhī qí ēn lì      zhǎng yǎng dé chéng lì  
不 知 其 恩 力 ，      长 养 得 成 立 ，  
wú néng jiù jì zhě      jué wàng wú yǒu zhī  
无 能 救 济 者 ，      绝 望 无 有 知 ，  
yōu chóu rù dì yù      zhòng shēng shēng yǒu kǔ  
忧 愁 入 地 狱 。      众 生 生 有 苦 ，  
hòu zé yǒu sǐ kǔ      xiǎng xíng chù shòu děng  
后 则 有 死 苦 ，      想 行 触 受 等 ，  
shì zé wéi zhōng kǔ      yú chī ài suǒ zhuǎn  
是 则 为 中 苦 。      愚 痴 爱 所 转 ，  
shēng zài yú zhū yǒu      wéi ài yù suǒ fù  
生 在 于 诸 有 ，      为 爱 欲 所 缚 ，  
lè zhuó yú jìng jiè      zhòng shēng wú zhī gù  
乐 著 于 境 界 。      众 生 无 知 故 ，  
wéi yǒu yōu nǎo kǔ      shàn fǎ bù shí zhī  
唯 有 忧 恼 苦 ，      善 法 不 识 知 ，  
xīn dàn zhuó míng lì      bù zhī yú hòu shì  
心 但 著 名 利 ，      不 知 于 后 世 ，  
yóu rú è dú shé      wú míng fù zhòng shēng  
犹 如 恶 毒 蛇 。      无 明 缚 众 生 ，  
yuǎn lí yú xiè tuō      bù shí xiè tuō gù  
远 离 于 解 脱 ，      不 识 解 脱 故 ，  
è yè suǒ liú zhuǎn      xīn yǒu fán nǎo gù  
恶 业 所 流 转 。      心 有 烦 恼 故 ，  
zhòngshēng zhù shēng sǐ      fán nǎo shāo zhòng shàn  
众 生 住 生 死 ，      烦 恼 烧 众 善 ，  
rú huǒ fén gān mù      liú zhuǎn yú wǔ dào  
如 火 焚 干 木 。      流 转 于 五 道 ，  
wú yǒu shǎo lè shòu      bù zhī hǎo miào lè  
无 有 少 乐 受 ，      不 知 好 妙 乐 ，

zài yú hé chù suǒ      qīng jìng fó guó tǔ  
在于何处所？ 清 净 佛 国 土 ，  
shì zūn zhuǎn fǎ lún      rú lái jìng yīn shēng  
世 尊 转 法 轮 ， 如 来 净 音 声 ，  
shuō jiè dìng zhì huì  
说 戒 定 智 慧 。

ěr shí      shì zūn fù gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán  
尔时，世尊复告药 上 菩提萨埵摩诃萨埵言：

rú shì      rú shì      è xíng zhòng shēng mìng zhōng zhī hòu      shòu zhū kǔ  
“如是，如是，恶行众 生 命 终 之后，受诸苦  
nǎo      wú jiù jì zhě      shànguǒ bào zhě      jīn shuō qié tuó  
恼，无救济者。善果报者，今说伽陀：

zào è bù shàn yè      bì rù yú dì yù  
造恶不善业， 必 入 于 地 狱 ，

tūn dàn rè tiě wán      yǐn yú fèi róng tóng  
吞 噉 热 铁 丸 ， 饮 于 沸 镕 铜 ，

yù huǒ sǎ qí shēn      biàn shēn tǐ huǒ shāo  
雨 火 洒 其 身 ， 遍 身 体 火 烧 ，

wú chù ér bù biàn      zhǎn zhuǎn shòu kǔ nǎo  
无 处 而 不 遍 ， 展 转 受 苦 恼 。

bù zhī yú jìng lè      yú fǎ yì bù zhī  
不 知 于 净 乐 ， 于 法 亦 不 知 ，

yú chī zuò fēi fǎ      yuǎn lí yú lè guǒ  
愚 痴 作 非 法 ， 远 离 于 乐 果 。

xìn fó jìn jiè fǎ      xiū xí yú zhì huì  
信 佛 禁 戒 法 ， 修 习 于 智 慧 ，

yǐ jìng jiè jù zú      sù jí chéng pú tí  
以 净 戒 具 足 ， 速 疾 成 菩 提 。

jīng jìn wéi dì yī      shēng jìng fó guó tǔ  
精 进 为 第 一 ， 生 净 佛 国 土 ，

xuān shuō shàn fǎ yào      shè hù zhū zhòng shēng  
宣 说 善 法 要 ， 摄 护 诸 众 生 。

jù zú cí bēi xīn      xiū xíng jìng fàn hèng  
具 足 慈 悲 心 ， 修 行 净 梵 行 ，

jù xiè tuō zhī jiàn      chéng rú lái shàn míng  
具 解 脱 知 见 ， 成 如 来 善 名 。

shì jiān zhī fù mǔ      pú tí xīn dì yī  
世 间 之 父 母 ， 菩 提 心 第 一 ，

shuō cǐ fǎ mén zhě      dì yī shàn zhī shí  
说此法门者，第一善知识。

tīng cǐ fǎ mén zhě      bì zuò wú shàng zūn  
听此法门者，必作无上尊，

jù shì zūn shí hào      jì miè xīn xiāng yìng  
具世尊十号，寂灭心相应。

ěr shí      yào shàng pú tí      sà duō mó hē sà duō      bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn      hé yīn yuán gù      dà dì zhèndòng  
“世尊，何因缘故，大地震动？”

ěr shí      shì zūn gào yào shàng pú tí      sà duō yán      rǔ guān hé gù  
尔时，世尊告药上菩提萨埵言：“汝观何故，  
dà dì zhèndòng  
大地震动？”

ěr shí      yào shàng guān sì fāng shí      jiàn xià fāng jiè      yǒu èr shí  
尔时，药上观四方时，见下方界，有二十  
yì zhòng shēng      cóng dì yǒng chū      jiàn shàng fāng jiè      èr wàn wǔ qiān  
亿众生，从地踊出；见上方界，二万五千  
yì zhòng shēng      tóng shí ér shēng  
亿众生，同时而生。

shí      zhū nián shào jiàn shì shì yǐ      bó fó yán      shì zūn      jīn  
时，诸年少见是事已，白佛言：“世尊，今  
chū shēng zhě      shì hé děng rén  
出生者，是何等人？”

fó yán      rǔ děng jiàn cǐ dà zhòng fǒu yé  
佛言：“汝等见此大众不耶？”

bó fó yán      shì zūn      wěi rán      yǐ jiàn  
白佛言：“世尊，唯然，已见。”

fó yán      cǐ zhòng shēng chū      wéi rǔ tú bàn  
佛言：“此众生出，为汝徒伴。”

wèn yán      shì zūn      cǐ zhū zhòng shēng      yì yǒu sǐ fǒu  
问言：“世尊，此诸众生，亦有死不？”

fó gào nián shào      yī qiè zhòng shēng      xī jiē yǒu sǐ      cǐ yì  
佛告年少：“一切众生，悉皆有死，此亦  
bù miǎn  
不免。”

shí      zhū nián shào hé zhǎng xiàng fó      dǐng lǐ      fó zú      bó fó yán  
时，诸年少合掌向佛，顶礼佛足，白佛言：

shì zūn wǒ děnggèng bù néngrěn liú zhuǎnshēng sǐ  
“世尊，我等更不能忍，流转生死。”

fó gàoniánshào rǔ děngnéng qǐ dà jīng jìn fǒu  
佛告年少：“汝等能起大精进不？”

niánshào bó fó yán shì zūn wǒ děngmiànjiàn rú lái ěr wén  
年少白佛言：“世尊，我等面见如来，耳闻  
rú lái shuō gān lù fǎ jiàn pú tí sà duǒ xiàn dà shén lì jiàn fó dì zǐ  
如来说甘露法，见菩提萨埵现大神力，见佛弟子  
zhū shēng wén zhòng jí huì yú cǐ shì zūn yuàn xiū jīng jìn bù néng  
诸声闻众集会于此。世尊，愿修精进，不能  
rěn shòu shēng sǐ liú zhuǎn  
忍受，生死流转。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ jí wǔ bǎi juàn shǔ yǐ shéntōng  
尔时，药上菩提萨埵及五百眷属，以神通  
lì yǒngshēn xū kōng shēnchū shī zǐ měng hǔ bái xiàng xiàn dà  
力踊身虚空，身出师子、猛虎、白象，现大  
shéntōng yú gāoshāndǐng jié jiā fū zuò mǎn èr wàn yóu xún huà  
神通，于高山顶，结加趺座，满二万由旬，化  
zuò shí qiān yì rì yuè  
作十千亿日月。

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn hé gù shì jiānyǒu cǐ  
时，诸年少白佛言：“世尊，何故世间有此  
guāngmíng  
光明？”

ěr shí shì zūn gào zhūniánshào shàn nán zǐ rǔ děng jiàn cǐ  
尔时，世尊告诸年少：“善男子，汝等见此  
rì yuè fǒu yé  
日月不耶？”

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn wěi rán yǐ jiàn  
时，诸年少白佛言：“世尊，唯然，已见。”  
fó gàoniánshào cǐ shì pú tí sà duǒ zì shēng guāngmíng  
佛告年少：“此是菩提萨埵，自身光明，  
xiàn zuò rì yuè shì yú zhòngshēng wèi zhī shuō fǎ ān lè lì yì yī  
现作日月，示于众生，为之说法，安乐利益一  
qiè tiān rén rén zhōng xiū xíng dé cǐ shéntōng  
切天人。人中修行，得此神通。”

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn yuàn shuō rú cǐ guāng  
时，诸年少白佛言：“世尊，愿说如此光

míng yīn yuán  
明因缘。”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán  
尔时，世尊告药上菩提萨埵摩诃萨埵言：

shàn nán zǐ rǔ jiàn cǐ sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng  
“善男子，汝见此三千大千世界六种震动  
fǒu  
不？”

shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wěi rán  
时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，唯然，  
yǐ jiàn wǒ yǒu shǎo yí yù wèn rú lái yuàn fó tīng xǔ  
已见。我有少疑，欲问如来，愿佛听许。”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ suí rǔ yì wèn  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，随汝意问，  
dāng wèi rǔ shuō lìng rǔ huān xǐ guò qù wèi lái xiàn zài sān shì  
当为汝说，令汝欢喜。过去、未来、现在三世  
zhī shì dāng wèi rǔ shuō  
之事，当为汝说。”

yào shàng bó fó yán shì zūn wǒ jiàn rú lái yǒu bā wàn sì qiān  
药上白佛言：“世尊，我见如来有八万四千  
tiān zǐ wéi rào gōng jìng fù yǒu bā wàn sì qiān pú sà yì wéi rào gōng jìng  
天子围绕恭敬，复有八万四千菩萨亦围绕恭敬，  
yòu jiàn wàn èr qiān yì zhū lóng wéi rào gōng jìng fù yǒu wàn bā qiān yì zhū  
又见万二千亿诸龙围绕恭敬，复有万八千亿诸  
tiān shén děng wéi rào gōng jìng fù yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhū è guǐ shén  
天神等围绕恭敬，复有二万五千亿诸饿鬼神  
wéi rào shì zūn hé yīn yuán gù yǒu cǐ zhòng jí  
围绕世尊。何因缘故，有此众集？”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán  
尔时，世尊告药上菩提萨埵摩诃萨埵言：  
shàn nán zǐ zài cǐ zhòng jí wèi yù tīng fǎ yào shàng cǐ zhū  
“善男子，在此众集，为欲听法。药上，此诸  
zhòng shēng jīn dāng bèi shēng sǐ jīn rì dāng dé zhù yú shí dì zhù  
众生，今当背生死，今日当得住于十地；住  
shí dì yǐ dé lí fán nǎo dé jì miè fó fǎ  
十地已，得离烦恼，得寂灭佛法。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn cǐ zhū zhòng shēng  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，此诸众生，

zá yè suǒshēng rú lái yún hé jìng cǐ zhòngshēng  
杂业所生。如来云何净此众 生？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告药 上 菩提萨埵言：“善 男子，汝今谛听，  
dāng wèi rǔ shuō yào shàng cǐ zhū zhòngshēng yú chī wú zhì bù  
当为汝说。药 上，此诸众 生，愚痴无智，不  
zhī xiè tuō zài yú hé chù duō yǒu nián shào zhū zhòngshēng děng jīn rì  
知解脱在于何处。多有年少诸众 生等，今日  
dāng dé fǎ tuó luó ní dé zhī yī qiè fǎ dé yú shí dì zhì shí dì  
当得法陀罗尼，得知一切法，得于十地；至十地  
yǐ néng zuò fó shì néng zhuǎn fǎ lún yù yú fǎ yǔ shào wú shàng  
已，能作佛事，能 转 法轮，雨于法雨，绍无上  
fó fǎ ān lè zhòngshēng tiān lóng ā xiū luó qián tà pó  
佛法，安乐众 生。天、龙、阿修罗、乾闥婆、  
è guǐ děng wén fǎ huān xǐ jiē zhù shí dì jī dà fǎ gǔ chuī  
饿鬼等，闻法欢喜，皆住十地，击大法鼓，吹  
dà fǎ luó cǐ nián shào děng qín xiū xíng gù dé cǐ shí dì jīn  
大法螺。此年少等，勤修行故，得此十地，今  
suǒ dé fǎ rú shí fāng fó  
所得法如十方佛。”

ěr shí wǔ qiānnián shào zhòngshēng cóng zuò ér qǐ bó fó  
尔时，五千年少众 生，从座而起，白佛  
yán shì zūn cǐ shēn wéi zhòng dàn dà kě bù wèi bù zhī dào yǐ  
言：“世尊，此身为 重担，大可怖畏，不知道以  
fēi dào wǒ děng yóu rú máng míng zhī rén yuàn fó lián mǐn wǒ děng  
非道。我等犹如 盲 冥之人，愿佛怜愍。我等  
quàn qǐng shì zūn yuàn fó shuō fǎ wǒ děng shēng wú zhì huì bù zhī  
劝请世尊，愿佛说法。我等 生无智慧，不知  
fǎ yào yuàn shì zūn wèi wǒ děng shuō fǎ lìng dé yuǎn lí shēng sǐ zhī  
法药，愿世尊为我等说法，令得远离 生死之  
kǔ suǒshēng zhī chù yuàn jiàn fó shēn  
苦，所生之处愿见佛身。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yǔ zhū nián shào  
尔时，药 上 菩提萨埵摩诃萨埵，语诸年少  
zhòngshēng yán rǔ děng shí yǐ rán hòu wèi rǔ yǎn shuō zhèng fǎ  
众 生言：“汝等食已，然后为汝演说 正 法。”

shí zhū nián shào yǔ yào shàng yán wǒ bù shí rǔ rǔ wéi shì  
时，诸年少语药 上言：“我不识汝，汝为是

shéi sè xiàng jì miè lí sān è dào bù rú rǔ shēnxiàng lí zhū  
谁？色相寂灭，离三恶道怖；如汝身相，离诸  
è fǎ jiàn rǔ zhǎngzhōng qī bǎozhuāngyán shēn fú bǎoyīng yǐ  
恶法；见汝掌中，七宝庄严；身服宝璎，以  
gōng dé jù wǒ bù zhī rǔ shì hé děngrén wǒ děng bù xū shí yì  
功德聚。我不知汝是何等人？我等不须食，亦  
bù xū yǐn yǐ shí rù shēn shèn kě zēng wù biànchéng shǐ niào  
不须饮。以食入身，甚可憎恶，变成屎尿，  
zuò xuè ròu jīn pí shì gù wǒ děng bù xū shí yǐn bù xū yī qiè xì ruǎn  
作血肉筋皮。是故我等不须食饮，不须一切细软  
yī fú bù xū bì yìn jīn chuàn zhēnzhūyīngluò zhuāngyánshēn jù  
衣服，不须臂印金钏，真珠璎珞庄严身，具  
jiē suǒ bù yù yǐ wú cháng gù wǒ děng yì bù gù xī shēnmìng wèi  
皆所不欲，以无常故。我等亦不顾惜身命，为  
lí è dào wǒ děng qiú yú fǎ shī wèi ān lè tiānrén wèi qiú shàn  
离恶道。我等求于法施，为安乐天人，为求善  
zhī shí bù qiú zhuǎn lún shèngwáng yǐ zhuǎn lún wáng suī zhǔ sì  
知识，不求转轮圣王。以转轮王，虽主四  
fāng bù miǎn mó miè nán nǚ qī zǐ bù néng suí cóng suǒ yǒu qī  
方，不免磨灭；男女妻子，不能随从；所有七  
bǎo yì bù zhú qù wú liàng rén zhòng yì bù suí qù yú sì tiān  
宝，亦不逐去；无量人众，亦不随去；于四天  
xià wú fù zì zài yī shēn wéi wáng duō jiàn wú cháng zuò è yè  
下，无复自在；一身为王，多见无常；作恶业  
gù duò jiào huàn dì yù qī bǎo zì zài yóu sì tiān xià jìng hé suǒ  
故，堕叫唤地狱。七宝自在，游四天下，竟何所  
zài  
在？

rén zhě qiě tīng wǒ děng suǒ shuō sù zhì fó suǒ fó guān  
“仁者，且听我等所说，速至佛所。佛观  
yī qiè mǐn zhī rú zǐ wǒ děng wú fù wú mǔ wú xiōng dì qīn zú  
一切，愍之如子！我等无父无母，无兄弟亲族，  
yī qiè jiē wú fó wéi wǒ fù rú lái shì mǔ fó rú rì yuè shì  
一切皆无。佛为我父，如来是母。佛如日月，示  
rén shàn dào yú shēng sǐ zhōng néng jiù zhòng shēng lìng bù fù shēng  
人善道，于生死中，能救众生，令不复生。  
zhū fán nǎo hé shèn kě bù wèi zhòng shēng zài zhōng fán nǎo piāo nì  
诸烦恼河，甚可怖畏，众生在中，烦恼漂溺，

rú lái jiù zhī lìng bù fù rù shì zūn lián mǐn wèi shuō zhèng fǎ  
如来救之，令不复入。世尊怜愍，为说正法，  
shì rén wú shàng pú tí zhī chù wǒ děng bù tān yǐn shí bù yù shì jiān  
示人无上菩提之处。我等不贪饮食，不欲世间  
fù guì bù yuàn shēng tiān bù wèi zhuì è dào dé rén shēn yǐ yuàn  
富贵，不愿生天，不畏坠恶道，得人身已，愿  
jiàn shì zūn zhòng shēng duǎn shòu liú zhuǎn wú cháng yǐ è yè gù  
见世尊。众生短寿，流转无常，以恶业故，  
tān zhuó wǔ yù bù jué sǐ zhì zhī sǐ bì zhì yì bù bù wèi bù  
贪著五欲，不觉死至，知死必至，亦不怖畏。不  
niàn shēng miè bù zhī xì fǎ bù zhī xiū xì yè bù zhī jì miè jiè  
念生灭，不知细法，不知修细业，不知寂灭界，  
wú míng fù xīn shēng yǐ guī sǐ sǐ yǐ fù shēng xīn yì bù shēng  
无明覆心，生已归死，死已复生，心亦不生  
yàn lí zhī xiǎng cháng yè shòu kǔ biān tà zhuā dǎ bù shēng yàn lí  
厌离之想；长夜受苦，鞭挞挝打，不生厌离，  
dàn qǐ jié duó shòu yù fù kǔ wǔ fù suǒ xì běn è yè gù mìng  
但起劫夺，受狱缚苦，五缚所系。本恶业故，命  
shí yù miè bēi qì ér yán shéi jiù jì wǒ yī qiè xī yǔ jīn yín zá  
识欲灭，悲泣而言：‘谁救济我？一切悉与金银杂  
bǎo shēn wéi nú pú yī qiè zuò shǐ wǒ xī néng wéi wáng wèi zì  
宝。身为奴仆，一切作使，我悉能为。王位自  
zài wǒ xī bù yù bù xū cái wù dàn qiú huó mìng rú shì  
在，我悉不欲。不须财物，但求活命。’如是，  
rén zhě wǒ děng bù xū yǐn shí zhū wáng zì zài shí zé shàng wèi  
仁者，我等不须饮食。诸王自在，食则上味，  
huì guī yú sǐ tiān shí gān lù yì guī mó miè zhǒng zhǒng bǎi wèi  
会归于死；天食甘露，亦归磨灭。种种百味，  
wáng suǒ tān zhuó qiú shí zé wú yǐn shí děng wèi wǒ děng bù xū  
王所贪著，求实则无。饮食等味，我等不须。  
wǒ děng qiú wén zhèng fǎ lìng dé lí kǔ yuàn lí ài fù zhū jié fán nǎo  
我等求闻正法，令得离苦，愿离爱缚诸结烦恼。  
guī yī shì zūn yuàn lí zhū fù wǒ děng jìng lǐ dà xiān shì zūn wèi  
归依世尊，愿离诸缚。我等敬礼大仙世尊，为  
zhū zhòng shēng wèi zhī rén zhě míng zì hé děng yuàn zì shuō zhī  
诸众生。未知仁者名字何等？愿自说之。”

yào shàng pú tí sà duō yán shì jiè guǎng bó zhòng shēng míng  
药上菩提萨埵言：“世界广博，众生名

zì níng kě jìn zhī  
字，宁可尽知？”

zhū nián shào yán wǒ děng yuàn zhī rén zhě míng zì shēn shēn míng  
诸年少言：“我等愿知仁者名字，甚深名

zì yuàn wèi xuān shuō  
字，愿为宣说！”

yào shàng dá yán wǒ míng yào shàng zhì zhòng shēng bìng yào  
药上答言：“我名药上，治众生病，药

zhōng zuì shàng wǒ jīn wèi rǔ děng shuō lìng lí zhū bìng miè chú yī  
中最上。我今为汝等说，令离诸病，灭除一

qiè shì jiè bìng kǔ shì jiān tān wéi dà bìng néng chú miè zhī chēn wéi  
切世界病苦。世间贪为大病，能除灭之；瞋为

dà bìng wú zhì zhòng shēng liú zhuǎn dì yù chù shēng è guǐ  
大病，无智众生，流转地狱、畜生、饿鬼；

chī wéi dà bìng zhòng shēng shòu kǔ jiē néng miè chú  
痴为大病，众生受苦皆能灭除。”

zhū nián shào yán wén cǐ miào fǎ lí zhū kǔ nàn fán fū wú  
诸年少言：“闻此妙法，离诸苦难！凡夫无

zhì shòu zhū kǔ nǎo wén cǐ jìng fǎ lí zhū è yè lí è yè gù  
智，受诸苦恼，闻此净法，离诸恶业；离恶业故，

wú è dào wèi sù jiàn rú lái jiù yī qiè bìng yī wáng shī yào liáo  
无恶道畏。速见如来救一切病，医王施药，疗

zhì zhòng kǔ rén zhě sù qù lǐ jìng rú lái yǐ wǒ děng yǔ xiàng shì  
治众苦。仁者速去礼敬如来，以我等语，向世

zūn shuō shì zūn néng chú wǒ děng zhī bìng miè fán nǎo huǒ yù huǒ shāo  
尊说。世尊能除我等之病，灭烦恼火。欲火烧

shēn bù néng miè chú wǒ děng jí kǔ yuàn fó lián mǐn shēn wéi zhòng  
身，不能灭除，我等极苦，愿佛怜愍。身为重

dàn shèn kě bù wèi sān dú suǒ yā bù kě dé shèng qù lái cháng  
担，甚可怖畏，三毒所压，不可得胜，去来常

dān bù néng yuǎn lí bù zhī sǐ zhì bù shēng jīng bù bù zhī xiè  
担，不能远离，不知死至，不生惊怖，不知解

tuō dào yì bù zhī shì xiè tuō dào zhě yǐ yú chī yì zì wèi bù sǐ  
脱道，亦不知示解脱道者，以愚痴意，自谓不死，

jiàn fù mǔ sǐ yóu bù shēng bù zhū yè fán nǎo zhuó luàn qí xīn shòu  
见父母死，犹不生怖，诸业烦恼浊乱其心，受

zhū kǔ nǎo yún hé ér shí  
诸苦恼，云何而食？

wǒ děng wú míng fù xīn yǒu rú shì kǔ dà bù zhòngdàn  
“我等无明覆心，有如是苦。大怖重担，

xiǎng xíng jí shòu chī ài wú zhì liú zhuǎnzhūyǒu shì jiānwàng  
想、行及受，痴爱无智，流转诸有，世间妄

shēng bù shí xiè tuō shì rén yú chī yù yǐ xiāngtāng yì yǐ shàng  
生，不识解脱。世人愚痴，浴以香汤，衣以上

fú shí yǐ shàngwèi ěr tīngyuè yīn zhǒngzhǒng zì yú zhǒngzhǒng  
服，食以上味，耳听乐音种种自娱；种种

hǎo sè yào yù guān zhī yī qiè hǎowèi shé qiú tān shí xì ruǎn  
好色，乐欲观之；一切好味，舌求贪食；细软

zhī chù shēn yù zhuó zhī èr shēn hé hé chī xīn wèi lè cǐ shēn  
之触，身欲著之；二身和合，痴心谓乐；此身

wán chī hé chùyǒu lè zhuóhǎo lǚ xī yī fú yǐn shí wú rú  
顽痴，何处有乐？著好履屣、衣服、饮食，无如

zhī hé lín zhōngkùn zhì wú yǒunéng jiù zì bù néng jiù yī fú  
之何？临终困至，无有能救；自不能救，衣服

zhī jù qǐ néng jiù jì shēng zài shì jiān chí zhūxiàngmǎ dāngzuò  
之具，岂能救济？生在世间，驰诸象马，当作

è yè bù qiú xiè tuō zì zuòjiāorén bù zhī hòubào  
恶业，不求解脱，自作教人，不知后报。

wǒ děngqián sǐ yǒushēng jīn shēngyǒu sǐ yōu bēi kǔ nǎo  
“我等前死有生，今生有死，忧悲苦恼。

wǒ jù jiàn fù mǔxiōng dì zǐ mèi qī zǐ sàngwángbēi āi yōuchóu  
我具见父母兄弟、姊妹妻子，丧亡悲哀，忧愁

kǔ nǎo jiē xī jiàn zhī zhūxíng jiē kōng zhì zhěyún hé ér shēng lè  
苦恼，皆悉见之。诸行皆空，智者云何而生乐

zhuó bù qiú jì miè fǎ bù qiú lí shēng sǐ fǎ yǐ tān fù xīn  
著？不求寂灭法，不求离生死法，以贪覆心，

shēng zài shì shí bù xíng bù shī yī qièguòzhōng wú guòtān xīn zhuó  
生在世时，不行布施。一切过中无过贪心，著

yú shì fǎ duōzuòyǒuxíng bù zhī xiū xí chándìng xiè tuō zhī dào bù  
于世法多作有行，不知修习禅定解脱之道，不

zhī fā dà shì yuànchéng wú shàngdào fó shì fù mǔ fó shì shì xiè  
知发大誓愿成无上道。佛是父母，佛是示解

tuōdàozhě néng yù lì yì zhòngshēng yú chīzhòngshēng bù zhī hù  
脱道者，能雨利益众生。愚痴众生，不知护

fǎ fā xīn yuàn qiú wú shàng pú tí míngwéi hù fǎ yī qiè xíngkōng  
法。发心愿求无上菩提，名为护法。一切行空，

cái wù yì kōng ruò guān wǒ kōng bù fù shòu shēng  
财物亦空。若观我空，不复受生。

yuàn rén zhě lián mǐn yǐ wǒ děng yǔ jù xiàng fó shuō wèi zhū  
“愿仁者怜愍，以我等语具向佛说，为诸  
pú tí sà duǒ gù zhū pú sà fǎ bù yīng xiè dài qín xiū jīng jìn shě  
菩提萨埵故。诸菩萨法不应懈怠，勤修精进，舍  
è xíng shàn rén zhě wèi wǒ wǎng zhì fó suǒ lǐ jìng rú lái zuò rú  
恶行善。仁者为我往至佛所，礼敬如来，作如  
shì yán shì zūn zhī yī qiè fǎ xī wú yǒu yí è mó juàn shǔ fó  
是言：‘世尊知一切法悉无有疑。恶魔眷属，佛  
yǐ tiáo fú rú lái yǐ néng rán dà fǎ jù lìng zhòng dé lè rú shì  
已调伏。如来已能然大法炬，令众得乐。如是  
zhī fǎ néng chéng fó zhě wǒ děng wèi wén rén zhě sù wǎng fó suǒ  
之法，能成佛者，我等未闻。仁者速往佛所，  
wèi wǒ děng gù wǒ děng bù jiàn rú lái yóu wèi dé dù sān shí èr  
为我等故。我等不见如来，犹未得度；三十二  
xiàng bā shí zhǒng hǎo jiàn cǐ shēn yǐ rán hòu dé dù  
相、八十种好，见此身已，然后得度。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ yǔ zhū nián shào rǔ guān shàng  
尔时，药上菩提萨埵语诸年少：“汝观上  
fāng yǒu hé děng xiàng zhū rén wén yǐ jí guān shàng fāng jiàn  
方，有何等相？”诸人闻已，即观上方，见  
wǔ bǎi huà fó yòu jiàn sān qiān dà tái qī bǎo yán shì qī bǎo luó wǎng  
五百化佛。又见三千大台，七宝严饰，七宝罗网，  
yǐ fù qí shàng rú lián huā yè chū zhǒng zhǒng xiāng  
以覆其上，如莲华叶，出种种香。

shí zhū nián shào wèn yào shàng yán cǐ zhū huā zuò shì hé  
时，诸年少问药上言：“此诸华座，是何  
děng xiàng  
等相？”

yào shàng dá yán cǐ shì rǔ zuò sù zhì fó suǒ lǐ jìng rú  
药上答言：“此是汝座，速至佛所，礼敬如  
lái  
来。”

zhū nián shào yán wǒ děng bù zhī suǒ xíng zhī lù bù jiàn rú lái  
诸年少言：“我等不知所行之路，不见如来。  
zhī yì hé fāng lǐ jìng rú lái  
知诣何方，礼敬如来？”

yàoshànggàoyán rǔ dàn lǐ jìng rú lái shì zūn rú xū kōng  
药 上 告 言：“汝但礼敬如来世尊！如虚空  
chén wú yǒuzhùchù rú lái yì rú shì rú lái ān zhùchù rú xū  
尘，无有住处，如来亦如是。如来安住处，如须  
mí shān rú lái děng xū mí shān rú dà hǎishuǐ sānqiān shì jiè wēi  
弥山，如来等须弥山，如大海水。三千世界微  
chénshùděng shí fāng pú sà yù qiú fó zhù bù zhī suǒ zài shí fāng  
尘数等十方菩萨，欲求佛住，不知所在。十方  
zhū pú tí sà duǒ dàn yáo lǐ jìng  
诸菩提萨埵，但遥礼敬！”

zhū niánshàoyán yuàn rén cí ēn mǎn wǒ suǒ yuàn xīn yù  
诸年少言：“愿仁慈恩，满我所愿，心欲  
jiàn fó qīn jìn lǐ jìng  
见佛，亲近礼敬。”

yàoshànggàoyán rú lái bù qiú xiānghuā wèizhòngshēngzuò yīn  
药 上 告 言：“如来不求香华，为众 生作因，  
lìng lí shēng sǐ è mójuànshǔ bù gòngzhēnglùn guī yī fó zhě  
令离生死。恶魔眷属，不共 诤 论。归依佛者，  
bù rù sǐ mén sù dé fǎ tuó luó ní fā jìng xīn yuàn jí dé jiàn fó  
不入死门，速得法陀罗尼，发净心愿，即得见佛。”

ěr shí shì zūn yǐ jiā líng pín qié yīn xī rán wēixiào cóng qí  
尔时，世尊以迦陵频伽音，熙然微笑，从其  
miàn mén fàng bā wàn sì qiānguāngmíng biànzhào sānqiān dà qiān shì  
面门，放八万四千 光 明，遍照三千大千世  
jiè xià zhì shí bā dì yù shàng zhì ā jiā ní zhāitiān qí guāng zá  
界，下至十八地狱，上至阿迦尼吒天。其 光 杂  
sè qīnghuáng chì bái bō lí děng sè rú shì děngguāng cóng miàn mén  
色，青 黄 赤 白 玻 璃 等 色。如是等 光 从 面 门  
chū biànzhào sānqiān dà qiān shì jiè yù sī guāngzhě yī qiè zhòng  
出，遍照三千大千世界。遇斯 光 者，一切众  
shēng jiē dé ān lè zhào shì jiè yǐ huán zhì fó suǒ rào fó qī  
生，皆得安乐。照世界已，还至佛所，绕佛七  
zā cóng fó dǐng rù  
匝，从佛顶入。

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ cóngzuò ér qǐ hé zhǎngxiàng  
尔时，药 上 菩提萨埵，从座而起，合掌 向  
fó bó yán shì zūn wǒ yù shǎowèn ruò fó tīngzhě nǎi gǎn  
佛，白言：“世尊，我欲少问。若佛听者，乃敢

fā yán  
发言。”

ěr shí shì zūngàoyàoshàngyán shànnán zǐ suí rǔ suǒwèn  
尔时，世尊告药上言：“善男子，随汝所问。

rú lái wèi rǔ fēn bié jiě shuō lìng rǔ huān xǐ  
如来为汝，分别解说，令汝欢喜。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn cǐ sānwàn yì niánshào yù  
药上白佛言：“世尊，此三万亿年少，欲  
tīng rú lái wēimiàoshēn fǎ yuàn wèi shuō zhī  
听如来微妙深法，愿为说之。”

fó gào yàoshàng shànnán zǐ ruò wén rú lái shēnmiào fǎ zhě  
佛告药上：“善男子，若闻如来深妙法者，  
dāng xué zhū fǎ dé jù zú yī qiè gōng dé jīn rì jí dé zhù yú shí  
当学诸法，得具足一切功德，今日即得住于十  
dì néng jī dà fǎ gǔ jiàn dà fǎ chuáng yàoshàng rǔ jiàn rú  
地，能击大法鼓，建大法幢。药上，汝见如  
shì dà tái fǒu yé  
是大台不耶？”

yàoshàngyán shì zūn wěi rán yǐ jiàn  
药上言：“世尊，唯然，已见。”

fó gào yàoshàng cǐ zhū niánshào jīn rì dé zuò cǐ tái zhèng  
佛告药上：“此诸年少，今日得坐此台，证  
yī qiè fǎ mǎn zú yī qiè shàngēn zhī fǎ jīn rì dāng dé jī dà fǎ  
一切法，满足一切善根之法，今日当得击大法  
gǔ wú liàng tiān rén dé wén fǎ yǐ xī dé lì yì wú liàng dì yù  
鼓。无量天人，得闻法已，悉得利益。无量地狱  
zhòng shēng dé wén fǎ yǐ dé bèi è dào shuō cǐ yǔ shí zhòng  
众生，得闻法已，得背恶道。”说此语时，众  
zhōng jiǔ qiān yì lǎo zhòng shēng dé xū tuó huánguǒ  
中九千亿老众生，得须陀洹果。

yàoshàng wén cǐ fǎ zhě dé lí yī qiè kǔ jù yī qiè  
“药上，闻此法者，得离一切苦，具一切  
shàn fǎ yàoshàng yī qiè jiē néng chéng jiù fó shēn yàoshàng rǔ  
善法。药上，一切皆能成就佛身。药上，汝  
guān sì fāng zhū dà pú tí sà duǒ  
观四方诸大菩提萨埵。”

ěr shí yàoshàng jí guān sì fāng jiàn dōng fāng jiè wǔ shí yì  
尔时，药上即观四方，见东方界五十亿

héng qié shā pú sà ér lái xiàng cǐ jiàn nán fāng jiè liù shí yì héng qié  
恒伽沙菩萨而来向此；见南方界六十亿恒伽  
shā pú tí sà duǒ ér lái xiàng cǐ jiàn xī fāng jiè qī shí yì héng qié shā  
沙菩提萨埵而来向此；见西方界七十亿恒伽沙  
pú tí sà duǒ ér lái xiàng cǐ jiàn běi fāng jiè bā shí yì héng qié shā pú  
菩提萨埵而来向此；见北方界八十亿恒伽沙菩  
tí sà duǒ ér lái xiàng cǐ jiàn xià fāng jiè jiǔ shí yì héng qié shā pú tí  
提萨埵而来向此；见下方界九十亿恒伽沙菩提  
sà duǒ ér lái xiàng cǐ jiàn shàng fāng jiè bǎi yì héng qié shā pú tí sà  
萨埵而来向此；见上方界百亿恒伽沙菩提萨  
duǒ ér lái xiàng cǐ dào yǐ jiē yú fó qián zài èr miàn zhù  
埵而来向此。到已，皆于佛前，在二面住。

yào shàng bó fó yán shì zūn yú xū kōng zhōng jiàn hēi sè  
药上白佛言：“世尊，于虚空中，见黑色、  
huáng sè shì hé děng xiàng  
黄色，是何等相？”

fó gào yào shàng rǔ bù zhī yé  
佛告药上：“汝不知耶？”

yào shàng bó fó wéi fó rú lái néng yī qiè zhī  
药上白佛：“惟佛如来能一切知。”

fó gào yào shàng cǐ shì è mó jí juàn shǔ yù lái zhì cǐ  
佛告药上：“此是恶魔及眷属，欲来至此。

yào shàng rǔ yù jiàn fǒu  
药上，汝欲见不？”

yào shàng bó fó yán shì zūn wǒ yù jiàn zhī  
药上白佛言：“世尊，我欲见之。”

fó lìng yào shàng jí jiàn è mó  
佛令药上，即见恶魔。

yào shàng jiàn yǐ bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù è  
药上见已，白佛言：“世尊，何因缘故，恶  
mó zhì cǐ  
魔至此？”

fó gào yào shàng mó yù luàn cǐ fǎ zuò  
佛告药上：“魔欲乱此法座。”

yào shàng bó fó yán shì zūn cǐ zhū pú tí sà duǒ wèi guān  
药上白佛言：“世尊，此诸菩提萨埵，为观  
zhū nián shǎo shòu wèi gù lái  
诸年少受位故来。”

yàoshàng rǔ jiàn cǐ zhū pú sà zhǒngzhǒngxíng sè zhǒng  
“药上，汝见此诸菩萨，种种形色、种

zhǒngxiàngmào zhǒngzhǒng lì fǒu  
种相貌、种种力不？”

yàoshàng bó fó yán shì zūn wěirán wǒ jiàn bǎiqiān yì héng  
药上白佛言：“世尊，唯然，我见百千亿恒

qié shā pú tí sà duǒ zì zài shéntōng ér lái zhì cǐ  
伽沙菩提萨埵，自在神通，而来至此。”

ěr shí shì zūnshuō cǐ fǎ yǐ yī qiè yǒng pú sà yàoshàng  
尔时，世尊说此法已，一切勇菩萨、药上

pú sà yī qiè lǎo shàozhòngshēng yī qiè tiānrén shì jiān ā xiū luó  
菩萨，一切老少众 生，一切天人，世间阿修罗、

qián tà pó wén fó suǒshuō jiē dà huān xǐ dǐng dài fèngxíng  
乾闥婆，闻佛所说，皆大欢喜，顶戴奉行。



sēng qié zhā jīng  
僧伽吒经

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán  
补阙真言

nā mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó  
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩  
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá nà hōng pō mò ná suō pó  
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛那.吽.拔抹拏.娑婆  
hē  
诃. (三遍)

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán  
补阙圆满真言

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē  
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.娑诃. (三遍)

pǔ huíxiàngzhēnyán  
普回向真言

ōng suō mó là suō mó là mǐ mónǎng sà pó hē mó hē zhuó jiā luó  
唵.娑麼啰.娑麼啰.弭麼曩.萨婆诃.摩诃斫迦啰  
wá hōng  
嚩吽. (三遍)

ná mó chángzhù shí fāng fó  
南无常住十方佛 (三称)

ná mó chángzhù shí fāng fǎ  
南无常住十方法 (三称)

ná mó chángzhù shí fāng sēng  
南无常住十方僧 (三称)

ná mó sēng qié zhā  
南无僧伽吒 (三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南无本师释迦牟尼佛 (三称)

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà  
南无护法诸天菩萨 (三称)

huíxiàng jì  
回向偈

sòng jīng gōng dé shū shèng xíng      wú biān shèng fú jiē huí xiàng  
诵经功德殊胜行，无边胜福皆回向。  
pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng      sù wǎng wú liàng guāng fó chà  
普愿沉溺诸有情，速往无量光佛刹。  
shí fāng sān shì yí qiè fó      yí qiè pú sà mó hē sà  
十方三世一切佛，一切菩萨摩诃萨。  
mó hē bō rě bō luó mì  
摩诃般若波罗蜜。

huíxiàng jì  
回向偈

yuàn yǐ cǐ gōng dé      zhuāng yán fó jìng tǔ  
愿以此功德，庄严佛净土  
shàng bào sì chóng ēn      xià jì sān tú kǔ  
上报四重恩，下济三途苦  
ruò yǒu jiàn wén zhě      xī fā pú tí xīn  
若有见闻者，悉发菩提心  
jìn cǐ yī bào shēn      tóng shēng jí lè guó  
尽此一报身，同生极乐国

huíxiàng

## 回 向

yī shǒuxiān zài shí fāng fó pú sà miànrán chán huǐ wǒ  
(一) 首先，在十方佛菩萨面前，忏悔我  
mén wú shǐ jié yǐ lái miàn duì yǒuqíng fēi qíngjìng suǒ zào jí de yī qiè  
们无始劫以来，面对有情非情境所造集的一切  
è yè yǐ jí wǒ mén zài tīngwén yǔ yántǎozhōng shēn kǒu yì  
恶业，以及我们在听闻与研讨中，身、口、意  
zhōngsuǒyǒu bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fāng  
中所有不如理不如法的地方。

wǎng xī suǒ zào zhū è yè jiē yóu wú shǐ tān mǐn chóu cóng shēn  
往昔所造诸恶业，皆由无始贪瞋痴，从身  
yǔ yì zhī suǒ shēng yī qiè wǒ jīn jiē chán huǐ  
语意之所生，一切我今皆忏悔。

èr yuàn yǐ cǐ gōng dé huí xiàng gěi suǒ yǒu chuán bō zhèng  
(二) 愿以此功德，回向给所有传播正  
fǎ de jiàotuan yuàn tā mén liù hé wú zhèng xiū xíng zhèng guǒ hóng  
法的教团，愿他们六和无诤，修行正果，弘  
fǎ zhōngsuǒyǒu wéi yuán jìn jiē xiāo chú huí xiàng gěi shí fāng yī qiè  
法中所有违缘，尽皆消除；回向给十方一切  
shàn zhī shí yuàn tā mén cháng zhù shì jiān lì yì zhòng shēng huí xiàng  
善知识，愿他们常驻世间利益众生；回向  
gěi yī qiè huǐ fǎ bàng fǎ zhàng ài fó fǎ de mó lèi zhòng shēng yuàn  
给一切毁法谤法、障碍佛法的魔类众生，愿  
tā mén dōu xiāo chú yè zhàng yì lè qīng jìng guī xìn fó fǎ jiū jìng  
他们都消除业障，意乐清净，归信佛法，究竟  
chéng fó huí xiàng gěi shí fāng sān shì yī qiè fù mǔ shī zhǎng hé wú  
成佛；回向给十方三世一切父母、师长和无  
shǐ jié yǐ lái de lì dài zōng qīn liù qīn juàn shǔ yuàn qīn zhài zhǔ  
始劫以来的历代宗亲、六亲眷属、怨亲债主，  
guò qù gù shā cuò shā wù shā de yī qiè shēng líng jí shí fāng fǎ jiè  
过去故杀、错杀、误杀的一切生灵及十方法界  
yī qiè zhòng shēng chú zhàng jiě kǔ dé dà lì lè wǎng shēng xī  
一切众生，除障解苦，得大利乐，往生西  
fāng jí lè shì jiè tóng yuán zhōng zhì  
方极乐世界，同圆种智。

sān yuàn wǒ cóng bù gōng jìng shàn zhī shí qǐ nǎi zhì zhí zhuó  
(三) 愿我从不恭敬善知识起，乃至执着

liǎngzhǒng wǒ xiàng yī qiè diāndǎo xīn qí jiā chí sù jí xī miè yuàn  
两 种 我 相，一切颠倒心，祈加持速疾息灭。愿

wǒ cóng gōng jìng shàn zhī shí qǐ nǎi zhì tōng dá liǎngzhǒng wú wǒ zhēn shí  
我 从 恭 敬 善 知 识 起，乃至通达两 种 无我真实，

yī qiè bù diāndǎo xīn qí jiā chí sù jí shēng qǐ yī qiè nèi wài mì  
一切不颠倒心，祈加持速疾 生 起；一切内外秘

mì wéiyuánzhàng ài qí jiā chí sù jí xī miè  
密、违缘 障 碍，祈加持速疾息灭。

sì shì rì yǐ guò mìng yì suí jiǎn rú shǎoshuǐ yú sī  
(四) 是日已过，命亦随减，如少水鱼，斯

yǒu hé lè dāng qín jīng jìn rú jiù tóu rán dàn niàn wú cháng shèn  
有何乐？当 勤 精 进，如救头燃，但念无 常，慎

wù fàng yì  
勿放逸。

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú  
自皈依佛。当 愿 众 生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng  
上 心；自皈依法。当 愿 众 生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng  
智慧如海；自皈依僧。当 愿 众 生，统理大众，

yī qiè wú ài hé nán shèng zhòng  
一切无碍，和南 圣 众。



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

